

**Erik Gunnar Asplund**

**Cuaderno del viaje a Italia de 1913**



La presente recopilación, realizada por el autor durante el periodo de investigación de su tesis doctoral en el Museo Sueco de Arquitectura en Estocolmo, contempla la totalidad de los dibujos y apuntes realizados por el arquitecto Erik Gunnar Asplund durante su viaje a Italia en 1913. La edición refleja, en su primera parte, los apuntes a lápiz, —que fueron ordenados cronológicamente por Asplund, bien mediante fecha escrita explícitamente, bien situándolos temporalmente a través del lugar retratado—, contrastando textos con apuntes y acuarelas, y reflejando el cambio de mes.

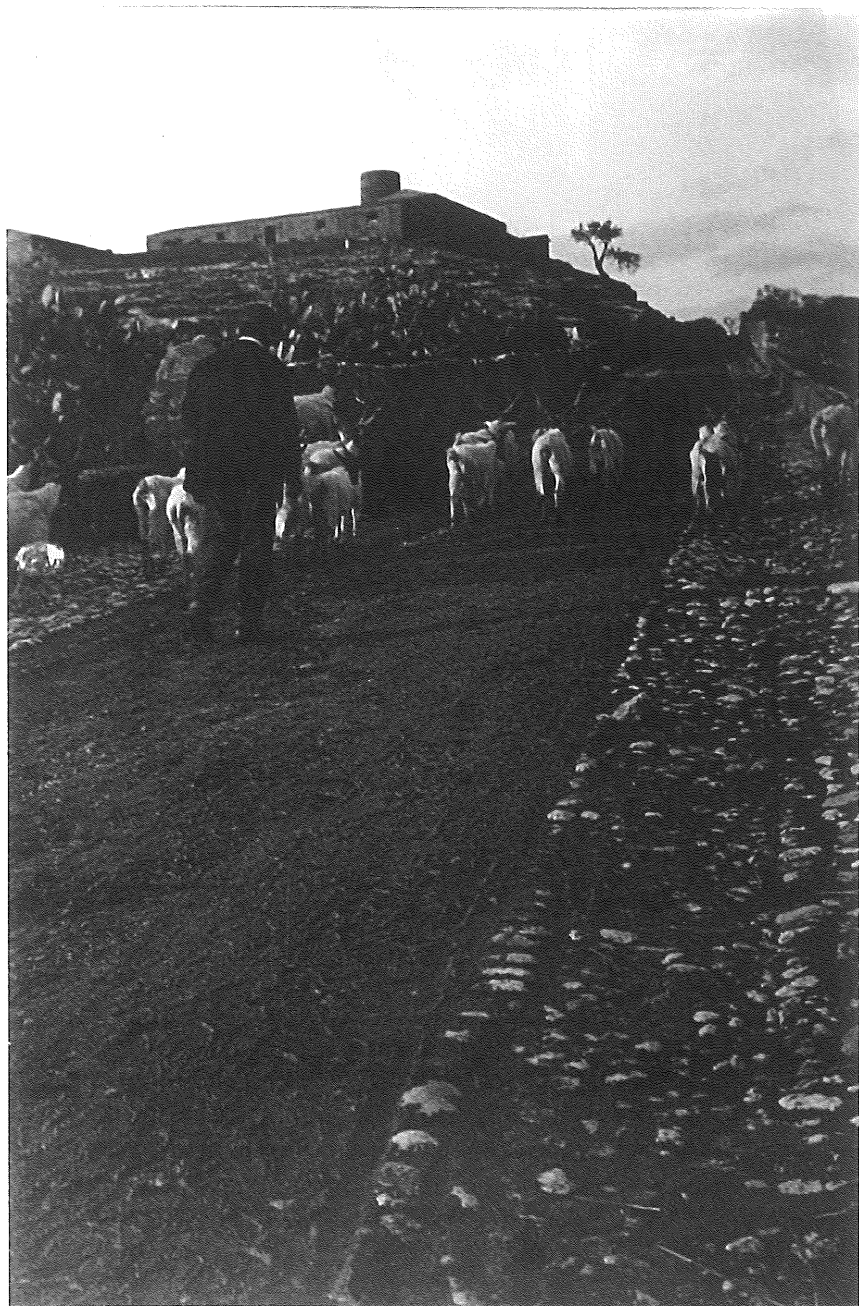
Una segunda parte recoge una selección de las fotografías en blanco y negro tomadas por Asplund durante su viaje. Se ha procurado presentarlas coincidentes con los apuntes a lápiz, y con sus notas.

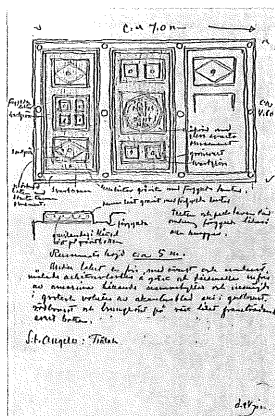
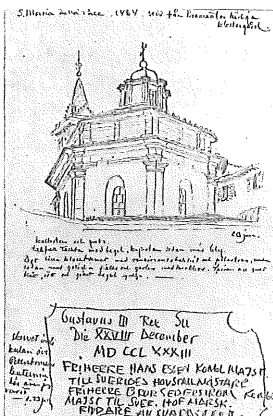
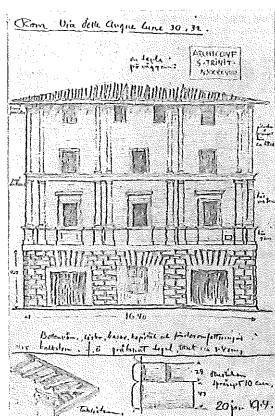
Respecto a los dibujos, en la primera línea se transcribe el texto (o su inicio) apuntado por el propio Asplund. En la segunda línea se describe sucintamente el contenido del apunte. Las fotografías se dejan sin pie, respetando el criterio de Asplund.

Para la traducción completa del diario se ha respetado la traducción parcial ya existente de Luis Bravo (Hakon Ahlberg, *Gunnar Asplund, Arquitecto*, Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Murcia, 1980) con pequeñas modificaciones. El resto del diario, aún manuscrito, ha sido traducido por Lena Huttner.





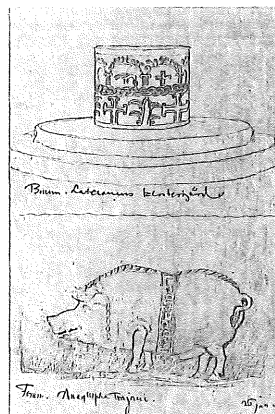
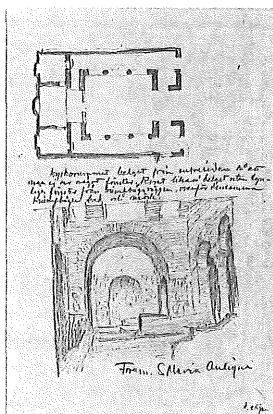
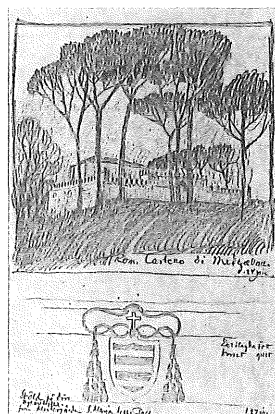




1

2

3



4

5

6

Enero de 1913

Lápiz sobre papel, en hojas de 23,4 x 15,4 cm

- 20 Jan. Rom. Via delle Cinque Lune 30, 32.  
Alzado y detalles de alero, y despieces de piedra.
- 23 Jan. S. Maria della Pace. 1484. Sedd fran Bramantes Härtilga Klostergard.  
Con inscripción en parte inferior de Gustavo III de Suecia en Petersdomen.
- 24 Jan. St. Angelo. Trätak.  
Proyección del techo.
- 24 Jan. Rom, Castello di Medeoavalli. Stöld pa dorr fran Klostergarden S. Maria della Pace, 27, jan.
- 26 Jan. Forum S. Maria Antigua.  
Planta y perspectiva.
- 26 Jan. Brunn. Lateranus klustergard, Forum, Anaglypha Trajani.  
Fuente del claustro Laterano y relieve de Jabali.

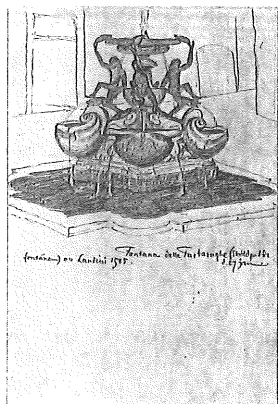




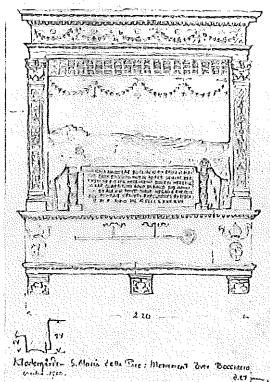
Sobre la enorme escalera de entrada, el sol brillante y la sombra de un pino se revuelcan contra una multitud de ancianos y de niños, entre infernales gritos, chillidos y vocerío. Vendedores de los peores juguetes, cestitos con pequeños niños Jesús vestidos con pañales rojos y blancos, vendedores de globos. Niños de negro y rojo, tantos que casi ocultaban los blancos escalones. El interior de la iglesia es muy rico, con un techo plano de madera dorada. Un coro lateral se había engalanado para la Navidad con un Misterio conmovedor: una cueva con el niño Jesús recién nacido, completamente revestido de relucientes alhajas de oro. María y José, vacas, pastores, ovejas con cencerros alrededor del cuello, cestas con huevos y naranjas (frescas) y, encima de todo, bastidores con nubes, ángeles, y el Padre. Una gran cantidad de baratijas relucían por el vidrio colorado y la luz eléctrica, un cuarto de luna brillante. Naturalista y de escala natural. Panópticos en la nave principal y, en frente, una pequeña tribuna donde unos niños de cinco a diez años recitan oraciones aprendidas de memoria. Niñatos sucios pero encantadores, hablando con una facilidad sorprendente, sin pudor y sin trafucarse, con gestos vivos y voces melodiosas.

La gente enfrente escucha las voces y el severo sermón, algunos como recibiendo, con las cabezas agachadas, el juicio de Dios por boca de los niños.

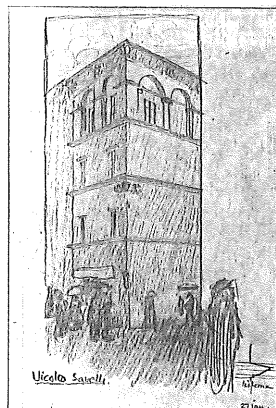
En la iglesia, extraños frescos de Pinturicchio con escenas de caza y arquitecturas de perspectiva geométrica pero no aérea. 1484, hermosos. Y los suelos de mármol diferentes, extraños, decorados con grandes láminas amarillas y pequeñas piezas verdes.



1



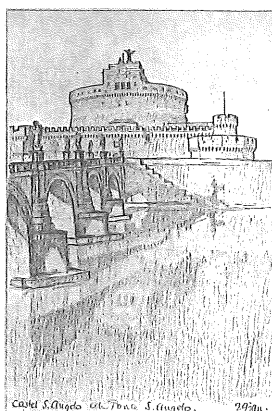
2



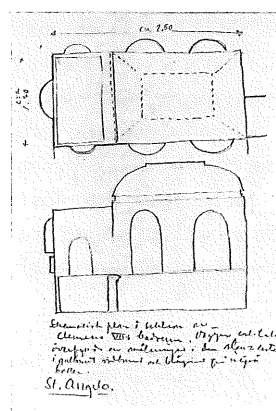
3



4



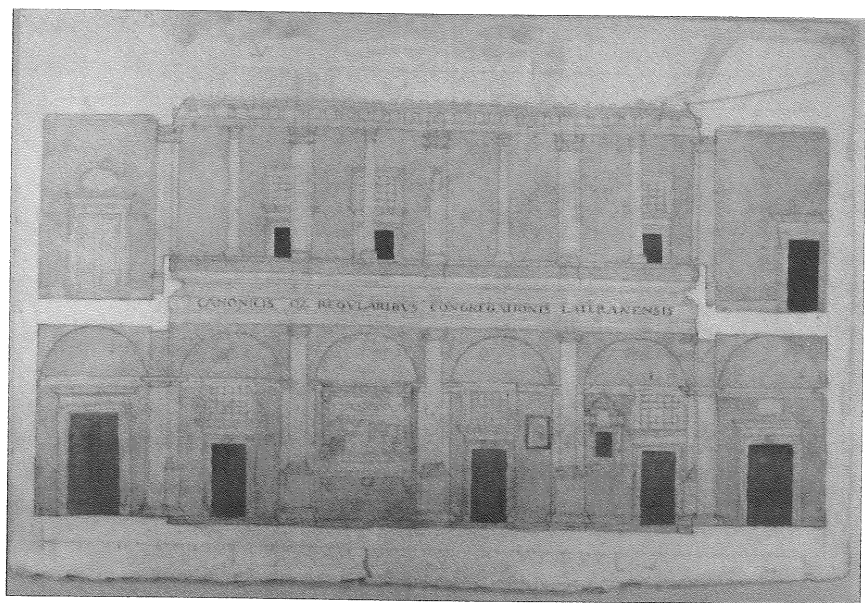
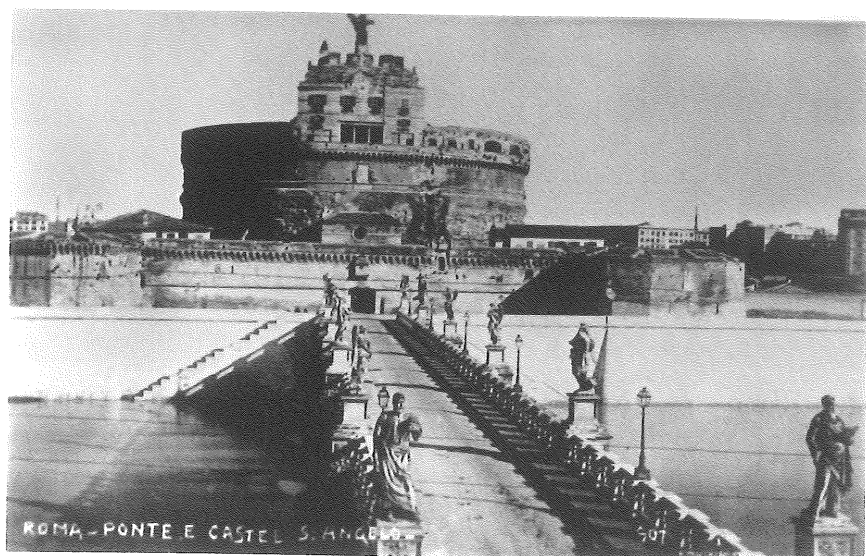
5



6

- 27 Jan. Fontana delle tartarughe.  
Perspectiva de la Fuente de las tortugas.
- 27 Jan. Kloster garden S. Maria della Pace. Monumente över Boccacio.  
Alzado y detalle del monumento funerario.
- 27 Jan. Vicolo Savelli.  
Perspectiva de la calle.
- 28 Jan. Brunn vid Vaticanens...  
Perspectiva y medidas de fuente con un sarcófago como vaso.
- 29 Jan. Castel Sant Angelo och ponte S. Angelo.  
Perspectiva del Castello y el puente.
- (sin fecha) St. Angelo... Clemens VII badrum...  
Planta acotada y sección de los baños de Clemente VII.





Acuarela 1. "*Canonici QZ Regularibus congregationis Lateranensis*"

Fecha probable: 23 de enero (Atribución de L.M.M.)

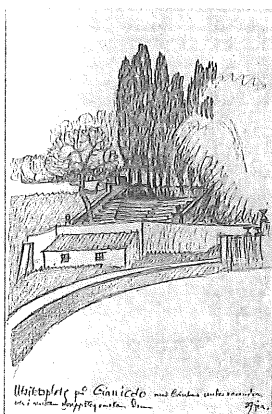
Lugar: Sección del claustro de la Iglesia de Santa María de la Pace (Atribución de L.M.M.)

Acuarela sobre papel, en hojas de 30 x 44 cm

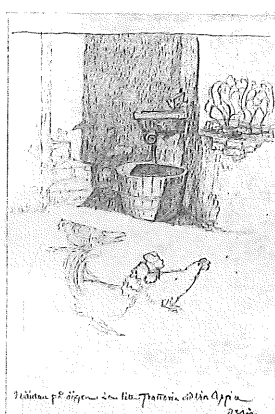
E.T.S. ARQ.  
BIBLIOTECA



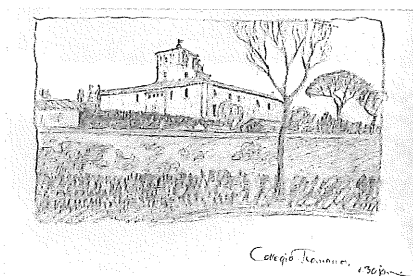
1



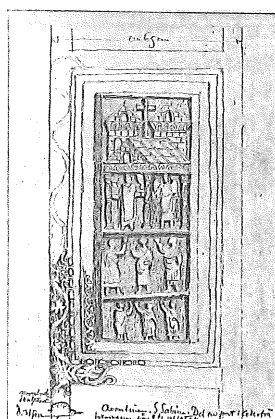
2



3



4



5



6

1. 29 Jan. St. Onofrio från via S. Onofrio.  
Vista de la Iglesia desde la calle.
2. 29 Jan. Utsikt från pa Gianicolo.  
Anfiteatro en el Gianicolo. Vista.
3. 30 Jan. Iväntan på äggen i en liten trattoria vid via Appia.  
Apunte de pozo y gallinas.
4. 30 Jan. Collegio Romano.  
Vista exterior.
5. 31 Jan. Aventinen. S. Sabina.  
Detalles de la puerta en madera.
6. 31 Jan. S. Sisto. Gredvid Caracallas termer. Hej!  
Alzado de San Sisto.









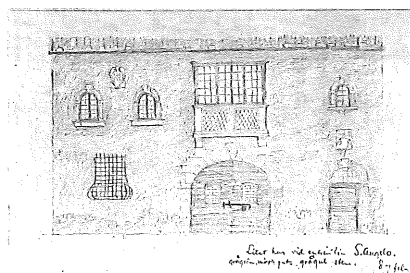
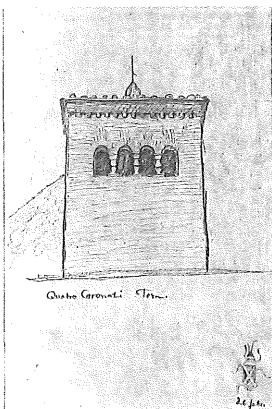
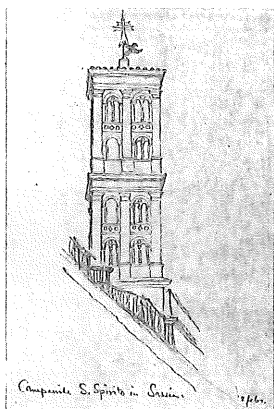
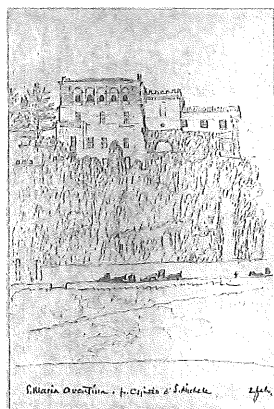
*Roma, 31 de enero*

*Ristorante del Castello dei Cesari, Aventino*

¡El restaurante más agradable y fantástico de Roma! Atravesando una puerta se entra en un sendero bordeado por arbustos y setos y se llega a un patio, dos de cuyos lados están rodeados por edificios y los otros dos por árboles, entre los cuales están colocadas estatuas antiguas tocando la tierra. Atravesando una de las alas de la casa, uno puede ver a lo lejos S. Giovanni e Paolo bajo una bóveda en la fachada del muro. Se entra en la otra ala subiendo por una escalera que conduce al comedor grande y, allí, [ilegible] todo de vidrio y magnífico hierro como comedor (de verano), construido por vigas con [ilegible] y, entre ellos, ventanas con carpintería de hierro. Techo oscuro de hormigón. La vista hacia tres lados es el Aventino, el Palatino y toda Roma. También hay dentro otro comedor de gruesos muros y pequeñas ventanas, conveniente para el invierno o el tiempo lluvioso.

Una instalación completamente encantadora. El único fallo es que uno roza la cocina al entrar en el comedor (cosa muy frecuente aquí). La cocina estaría mejor situada bajo el comedor grande.

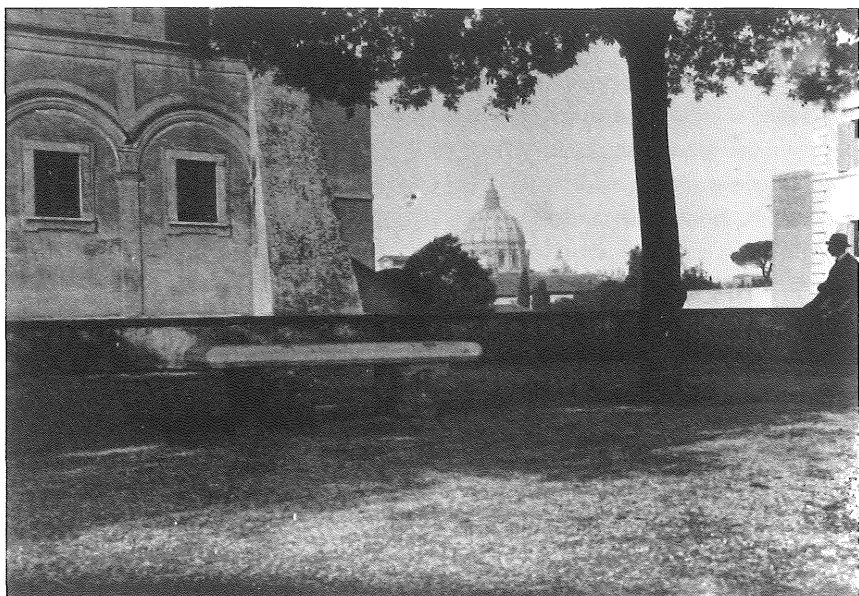
*Colazione - con mezzo litro de Vino bianco. Caffè nero/Cigaro virginia*



Febrero de 1913  
Lápiz sobre papel, en hojas  
de 23,4 x 15,4 cm

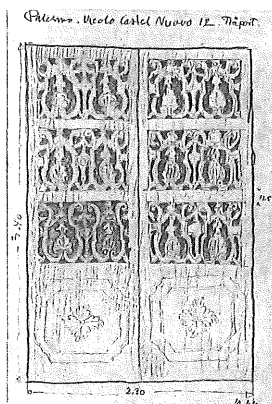


1. *2 febr. S. Maria Aventino.*  
*fr. Ospizio S.Michele.*  
Vista.
2. *2 febr. Campanile S. Spirito in Sassia.*  
Perspectiva del campanile.
3. *6 febr. Quatro Coronati. Torn.*  
Vista de la torre y dibujo de  
escarabajo.
4. *6 febr. Brunnen framfor Villa Medici.*  
Fuente en Villa Medici.
5. *6 febr. Marcus Aurelius statyn.*  
Brons med med gamla forgylln,  
delvis Kvar...  
Vista de la estatua ecuestre de  
Marco Aurelio.
6. *7 febr. Litet hus vid entren till S.Angelo.*  
Casita, alzado.

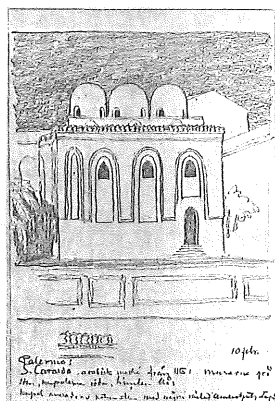


*De Roma a Nápoles, 8 de febrero*

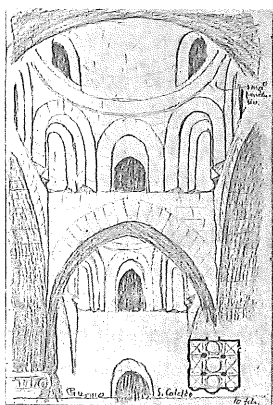
El camino de Roma a Nápoles es increíblemente encantador, serpenteando entre colinas y montañas. Viñas y más viñas y pequeñas ciudades acurrucadas en la parte alta de las laderas formando, con sus tejados, muros y campanarios, verdaderas crestas, una silueta rica y llena de paz. Las calles de Nápoles llena de golfillos, tantos que uno difícilmente puede acostumbrarse; batallas de confeti y una vida alegre. Al anochecer, desde el barco en el puerto, con las luces rojizas reflejadas en el profundo azul del mar y la luna brillando con todo su esplendor, arrojamos monedas a los chiquillos que en el muelle se las disputaban. Y por todas partes paseaban los napolitanos, cantando sus baladas de amor a los acordes de la mandolina y el violín, mientras nuestro barco partía y nos alejábamos. Un mar tranquilo y un maravilloso trayecto a la luz de la luna.



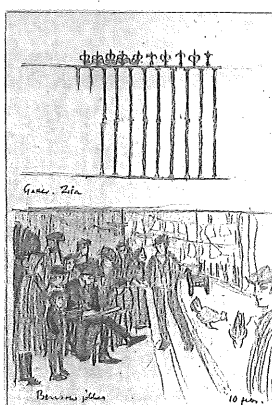
1



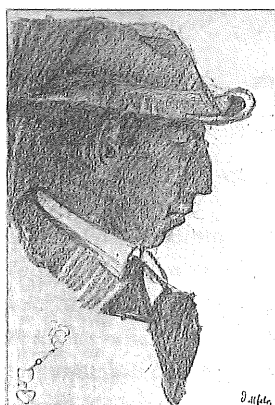
2



3



4



5

1. 10 febr. Palermo. Vico Castel Nuovo 12. Träport.  
Alzado acotado de la puerta.
2. 10 febr. Palermo. S. Cataldo. Arabiska moske fran 1161. murarna grasten, kupolerna röda, himlen bla.  
Vista exterior.
3. 10 febr. Palermo. S. Cataldo.  
Vista hacia las cúpulas y pequeña planta.
4. 10 febr. Bensow jobbar.  
Reja de la Zisa en la parte superior, y Bensow dibujando en la inferior.
5. 11 febr.  
Rostro de perfil, sombreado, probablemente de Bensow.

Aquí está el oriente, de fuertes colores y grande en indolencia, pero una vida en movimiento como jamás había visto antes. Sobre las estrechas calles tienden la ropa en una cuerda cuyo extremo está en la casa de enfrente, y el cielo y las casas se oscurecen por calzones rojos, azules, verdes y blancos. Camisetas y cintas gotean sobre mi cuello nuevo y sobre los spaghetti que cuelgan fuera de los comercios, a modo de reclamo.

En las calles vocean todos los vendedores ambulantes, las viejas están sentadas junto a sus mesas, trabajando, y los chiquillos juegan con los ancianos toda la mañana. Piaras de cerdos y manadas de cochinos son encaminados por las calles. Un hombre pasea con su cabra y va invitando a leche; una vieja desde el tercer piso baja desde el balcón una cesta con vasos, ordeña la cabra y vuelven a subir los vasos.

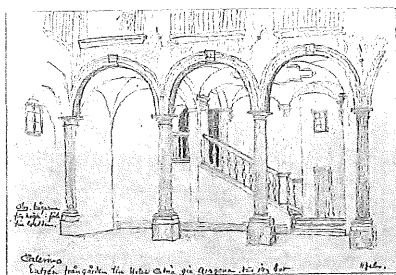
Las anchas puertas están abiertas hacia la calle y uno puede ver directamente los dormitorios donde las camas están arregladas y los cuadros cuelgan de las paredes. Nuestras viejas e irremediables necesidades naturales se hacen donde sea y cuando sea, con todo el sentimiento y el convencimiento. Los niños levantan las cometas, que se mueven como una hoja en el aire; los confeti vuelan y lazos de papeles de todos los colores están tendidos entre las casas y cuelgan de los balcones. ¡Carnavall, y los músicos y los prestidigitadores se amontonan por las calles. Los niños hacen una carrera dura y violenta en el paseo del muelle. Tres abigarrados, multicolores y esculpidos carros, con dos grandes ruedas recorren el paseo, ¡y la carrera es tan fuerte que levantan nubes de polvo! Los muchachos se bañan y chapotean en las aguas azules —el puerto está lleno de mástiles y botes de colores alegres, con sus velas al tercio navegando—, y entonces, al fondo de la bahía, Castellamare, erosionada por el tiempo, de tonos rojizos y con una loggia. Las plantas que trepan por las paredes de la iglesia están en flor, el sol es ardientemente cálido, la luz deslumbradoramente blanca.

Y Bensov y yo tenemos que tomar helados para aguantar el calor.

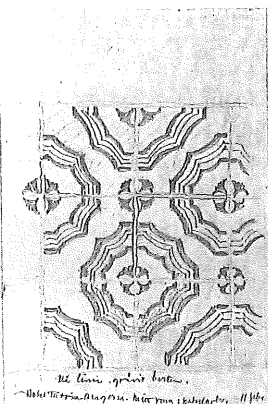
Sarracenos y españoles han trabajado aquí junto con los italianos. Cúpulas redondas y rojas, enormes zaguanes antes de entrar en patios porticados y ante escaleras ocupan ocupan las fachadas, y el último normalmente sólo un par de metros por encima de la calle.

El vino es más caliente y áspero que en el norte, parece Marsala dulce y amargo.

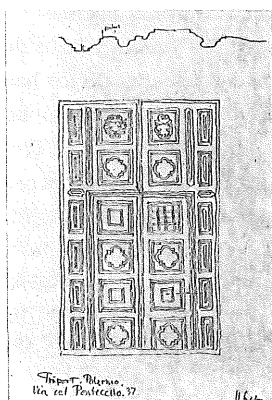




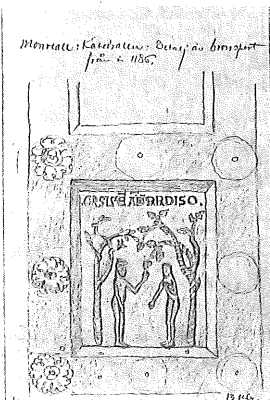
1



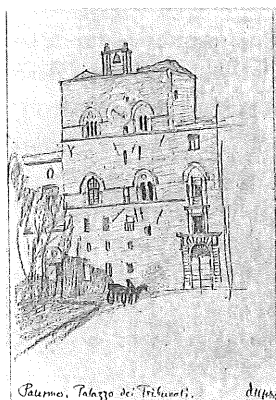
2



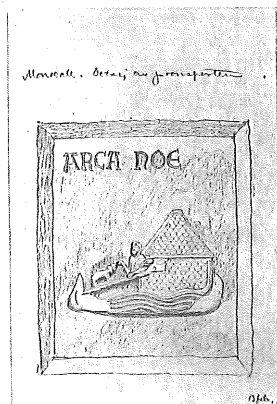
4



5



3



6

1. 11 febr. Palermo Entrén frangarden till Hotel Patria già Aragona, dar jag bor.  
Vista del Acceso al hotel Patria, antes Aragón.
2. 11 febr. Hotel Patria Aragona: mitt rum i kuben golu.  
Dibujos de los motivos decorativos de la habitación del hotel.
3. 11 febr. Palermo. Palazzo dei Tribunali.  
Vista de la plaza con la fachada al fondo.
4. 11 febr. Palermo. Traport. Via del Pontecello 37.  
Alzado de puerta con detalle de sección.
5. 13 febr. Monreale: Katedralen. Detalj av bronspart fran ar 1186.  
Detalle de relieve del Paraíso de las puertas de bronce de la Catedral.
6. 13 febr. Monreale. Detalj av bronsparten.  
Detalle de relieve del Arca de Noé de las puertas de bronce de la Catedral.



Toda la iglesia está llena de mosaicos. La nave principal con arcos realzados y decoraciones moriscas trenzadas. En las paredes el mosaico está sobre un fondo de oro, dividido en cuarteles, y cada campo con una escena de figuras del Antiguo Testamento; la vida de Cristo y los Apóstoles. Grandes figuras encerradas dentro de simples contornos. La composición de las figuras es un hermoso agrupamiento de personas sin perspectiva. Las figuras son de un blanco grisáceo y verde agrisado (óxido cromo), violetas y azules también velados por el gris.

Los nichos de las ventanas están dibujados con gruesas y bastas líneas y adornos dorados, en forma de racimos de uva sobre un fondo marrón, verde y rojo (todos patinados de gris). El rojizo cerca del oro no resalta tanto. Es mejor verde y blanco matados. Debajo de las figuras, en las paredes laterales, que están casi tres metros más alto, aparece el brazo y la mano, y la división en campos con mosaico y mármol de abigarrados entrelazados; uno desearía una superficie lisa, tranquila, bastante oscura. Encima de la nave lateral un techo de madera inclinado de estilo árabe un poco demasiado pequeño, trabajado muy minuciosamente, pero de todas formas sosegado. Los arcos de la nave principal podrían ser algo más bajos, para sentir más peso encima de uno.

La forma de los arcos árabes es difícil de asimilar. La bóveda con estalactitas encima de la nave principal es muy intranquila y está deteriorada. Uno desearía un techo tranquilo y plano. En fin, la disposición del coro es un poco demasiado movida, con los bancos allí enfrente de distintas alturas. Pero los mosaicos de toda la iglesia (¿excepto unos mosaicos comprensibles y fantásticos del barroco?) permanecen secretos para mí. Uno percibe lo necesario o lo conveniente que es tener superficies curvas con el final de todos los rincones y esquinas también redondeados. Pero el redondeo encima del capitel es flojo.

Tiene un interior mucho más grande que la Capella Palatina, pero no tanto ambiente. Una luz más fría. Aquí en las ventanas de la nave principal ocurre lo contrario que en las de la Capella Palatina. Aquí el vidrio es de color, y allí blanco. El techo es mejor que en la Capella Palatina. El armazón del techo y su asiento con decoraciones doradas y moderna, como nueva: más alto y más claro es el fondo de oro del mosaico, que no está muy bien, del mismo tipo que en la Capella Palatina. En alguna parte hay otros motivos, dibujos o imágenes —Adán y Eva, Jacob con su escalera, etc— con el mismo tono de color y el mismo tipo de imágenes.



El mosaico se percibe con una luz muy triste y apagada. Los dos portales de bronce son bonitos, pero poseen una división arquitectónica muy estricta y una formación de relieves muy viva en los cuarterones. El relieve, como chapa roblonada, y el rosetón parecen fundidos como para desmontarse y luego volverlos a soldar.

*Palermo, 12 febrero*

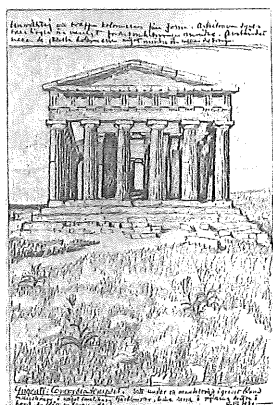
La arquitectura en Palermo se caracteriza por sus influencias árabe y normanda. La primera se nota en la forma mora de los arcos, sobrealzados, redondeados hacia el capitel, en la bóveda de estalactitas (Cap. Pal.) Alguno de los mosaicos tiene un carácter más germánico. Todo esto me parece seco, aburrido y nada constructivo.

Una pieza árabe muy hermosa era el Pozo de la Zisa. El agua salía por un tubito de un estanque, arriba en la pared, brincaba a lo largo de un plano inclinado con rayas en zig-zag y caía en otro estanque al nivel del suelo, discurría por un estrecho canal y de nuevo se juntaba en un estanque que se ensanchaba. Esto se repite otra vez y luego desaparece bajo el suelo. El estanque en T tenía el fondo de mosaico —colores visibles en [ilegible]—. La influencia normanda se nota en el exterior de la Zisa, la torre del palacio real, la fachada de San Cataldo y en parte en la Catedral. Lo característico es la forma de terrón cúbico (negro) dividido por arcos de encaje, un trabajo pequeño y minucioso, trabado por un fino relieve. Almenas como en S. Cataldo, con forma de delicada labor árabe. Severo, casi un poco con aire de fortaleza.

Otros estilos arquitectónicos de Palermo son el Barroco y el Renacimiento tardío. Los palacios tienen su típico basamento. Desde la calle, una puerta inmensa conduce directamente a un vestíbulo amplio, de unos 8 x 10 metros, y 5,6 de altura. Desde éste, otra puerta igual de grande nos lleva hacia el patio, que a menudo está rodeado por arquerías, al menos en la planta baja; casi siempre se ve una fuente al fondo del patio.

Y unas perspectivas muy bonitas hacia la escalera, como en el hotel "Patria già Aragona". Desde la puerta, y a través de un espacio abovedado y oscuro, se ve el patio, y la luz se desliza por dos de sus lados... Al fondo, una escalera de dos tiros asciende dibujándose contra el aire... Bella perspectiva que pasa del oscuro vestíbulo —otras veces con vigas de madera o casetones— al patio posterior con una fuente manando quedamente al fondo.

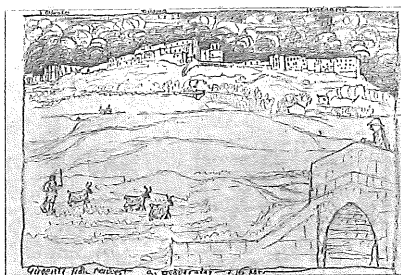
El techo de madera del Palacio Chiaramonti está entre lo más bizarro que se puede ver: tallado en forma de bóveda de estalactitas, pero con escudos y vigas sobre el listón o dintel de la puerta. Colores gris amarillento y marrón grisáceo, rojo sobre un fondo negro, azulejos españoles y moros usados en suelo y paredes...



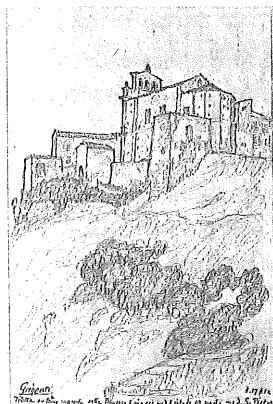
1



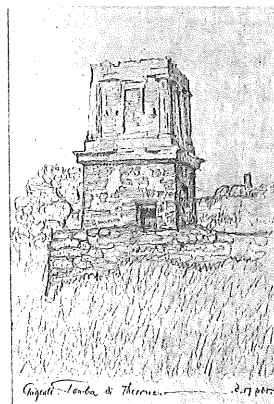
2



3

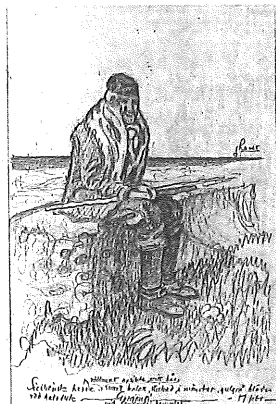


4



5

1. 15 febr. Girgenti. Concordiatempel.  
Vista frontal del templo, con  
textos. (ver diario).
2. 16 febr. Girgenti Domen.  
Perspectiva del techo, con textos.
3. 16 febr. Girgenti fran nordvest.  
Vista lejana de Agrigento,  
con Bensov sobre un puente.
4. 17 febr. Girgenti...S.Pietro.  
Vista de S.Pietro.
5. 17 febr. Girgenti. Tomba di Theron.  
Vista de la tumba.
6. 17 febr. Girgenti vid Concordia templet.  
Siciliensh.  
Pastor con descripción del traje.



6

*De Palermo a Agrigento, 14 febrero*

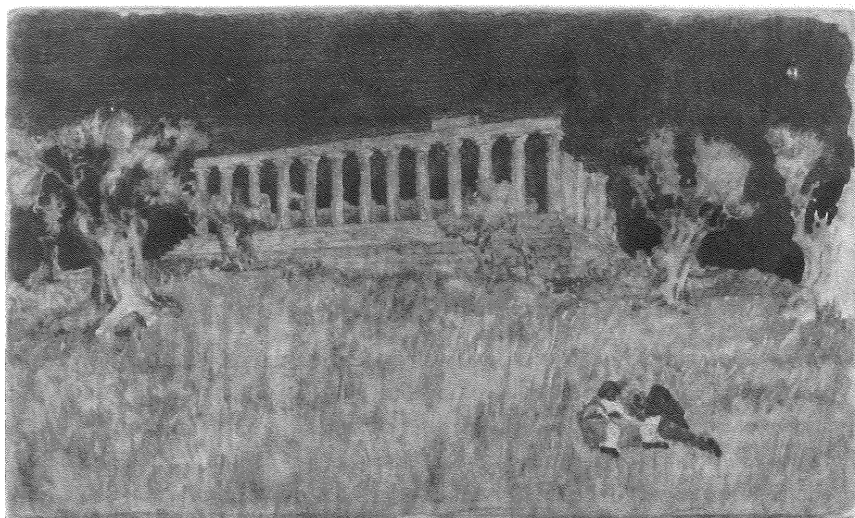
Salimos de Palermo el 14 de febrero por la mañana, y pasamos por innumerables campos de naranjas; el paisaje amarilleaba con tanta abundancia de naranja (Aranci). Continuamos entre los montes, ásperos y salvajes. Por aquí y por allá florecían los almendros. Eucaliptus y cactus con divertidas frutitas rojas, con forma de huevo, punteadas en negro. Atravesamos minas de sal y azufre.

*Agrigento, 15 de febrero*

De la estación subimos a la ciudad en carro, por los caminos serpenteantes del Norte. La ciudad está situada en la colina como una fortaleza, protegida por su alta muralla y por una ladera abarrotada de maleza y cactus que hacen inaccesible el paso. Subimos y vi la delicia del mundo entero; la ciudad descendiendo gradualmente hacia el sur, los mil almendros en flor, los templos griegos y el profundo mar azul.

Una fantástica situación, con todas las montañas y montes hacia el norte, este y oeste y en el sur la ladera preciosa, lenta, entre colinas, hacia la bahía azul del mar. Hoy es domingo, y Bensov y yo lo hemos disfrutado inmensamente, regocijándonos en esta vida maravillosa. Las calles de la ciudad estaban llenísimas de gente: sobre todo los viejos son característicos: caras pequeñas y rojas, una piel que apenas envuelve los huesos, los ojos oscuros, vivos y hundidos, boina con borla en la nuca, ropa de terciopelo o bufanda alrededor del cuello. La ciudad es divertida, graciosa, regocijada. Tiene tan sólo dos calles largas y transitables que van en el sentido de la colina y una infinidad de calles transversales y escaleras.

Partimos hacia los viejos templos griegos con el temor en nuestras almas. La carretera y las rocas de un amarillo ardiente, los almendros salpicados de flores rosas y blancas, colgando sobre los muros de piedra, esparciendo su encantador perfume y con miles de capullos prontos a florecer. Sobre la hierba, flores derramadas, blancas, rojas y amarillas. Una maravillosa casita de campo con cabras y chivos. Casa Greca y San Nicola. Desde el camino vimos, entre los almendros, resplandecer la ciudad allá arriba en la ladera, con el sol deslumbrante. Y entonces ascendimos al Templo de la Concordia, que tenía todos sus pilares y tímpanos en buen estado. Gradualmente se empieza a sentir la grandeza de este arte. Es poderoso y fascinante. Caminamos hacia la columnata. Hacia el norte, entre las columnas gastadas por el tiempo, podíamos ver la ciudad reluciendo en el profundo valle suavizado por los almendros llenos de flores. Hacia el sur, bajo los acantilados, el terreno desciende gradualmente hasta el profundo mar azul, en el que una cincuentena de barcos de blancas velas pueden observarse a lo lejos, navegando en línea como una flota en expedición de guerra.



Acuarela 2.

Fecha probable: 16 de febrero (Atribución de L.M.M.)

Lugar: Templo en Agrigento (Atribución de L.M.M.: Entre las postales que Asplund trae de su viaje hay una vista muy parecida, con idénticos árboles, lo que nos permite confirmar el lugar). Acuarela sobre cartón, en hojas de 22 x 36,7 cm





Un lugar maravilloso escogido con una infinita voluntad de sentimiento. Un templo necesita altura, el esfuerzo de ascender a él infunde respeto. El alto basamento, como una escalera, aumenta esta impresión a medida que penosamente se asciende. Y el gran ritmo grave de la columnata elevando su bárbara grandeza ante los dioses nórdicos, como alzándose simplemente ante un ser más alto y más armonioso.

Es la gran sencillez del pensamiento la que hace efecto y conmueve, la rítmica repetición. Es la misma fuerza que puede haber en un Castillo de la Edad Media, con grandes líneas horizontales y en el que la vida y el ritmo nacen sólo a través de vastas áreas de murallas y ventanucos o troneras [ilegible]... en aquellos templos griegos hay un ritmo mucho más rico y noble. Quizás las diferencias sólo sean consecuencia de las condiciones para la pintura, cuando la fuerte luz blanca del sol, en superficies planas, extravía y deslumbra el ojo, mientras que en el templo, con todos sus agujeros y acanaladuras crea un juego vivo y bonito de sombras, tranquilo y sosegado para el ojo.

El templo de Giunone Lacinia da una impresión de igual magnitud, aquí son las proporciones, y aún parece más fino y precioso que el Templo de la Concordia ¡Qué hermoso es ver un templo erguido inmóvil entre el verdor, con árboles alrededor y con una plaza de arena libre frente a él, no demasiado grande! Un día maravilloso... Allí me recosté bajo un almendro en la hierba, entre multitud de flores, templado por el sol e intentando en vano hacer un dibujo de ese Templo de la Concordia, al tiempo que una encantadora cabra blanca venía a mordisquear la flor de almendro que había colocado en mi ojal. Y allí me senté y pinté el Templo de Juno entre los viejos olivos, mientras llegaba un simpático muchacho trayendo huevos, pan y naranjas, y un vino tan fuerte y tan bueno... Al anochecer fuimos a tomar café y una buena *strega* al *Caffè Nazionale*, una pequeña panadería con cuatro o cinco mesas. Era tan agradable..., hice dibujos de toda la familia y nos hicimos buenos amigos, mientras cantábamos juntos una canción italiana con estribillo: *Domani*. Pero en mi habitación del hotel, sobre el sofá, está mi laúd con una cuerda rota.



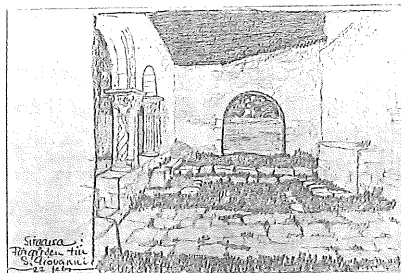


*De Agrigento a Castrogiovanni, 18 de febrero*

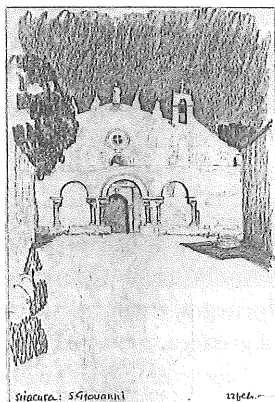
Salimos el 18 por la mañana de Agrigento a Castrogiovanni. El camino magníficamente desierto, salvaje, estéril, montañas audaces y el valle sin un árbol o una hierba. Desde la estación subimos con la diligencia cubierta tirada por tres caballos hasta la ciudad —que está situada en una meseta, mil metros por encima del mar—, a través de largos caminos serpenteantes y bacheados, con montañas y despeñaderos verticales alrededor. Allí arriba soplaban vientos heladores. Era estéril y frío: un extraño contraste con el templado y dulce Agrigento. Los viejos iban vestidos con capucha negra, encima de la cabeza. Las ancianas con chales negros, la ciudad de piedra grisácea, todo gris. Algunas personas vivían entre las cuevas de la montaña —aquí como en Agrigento—. Se veían lazos negros clavados en algunas puertas con inscripciones: “per mea figlia”. Desde un altílo con vistas contemplamos el valle como un mapa extendido bajo nosotros, con sus caminos, y más allá la pequeña ciudad de Calascibetta, sobre una roca.

*De Castrogiovanni a Siracusa, 19 de febrero*

Salimos el día 19 de Castrogiovanni hacia Siracusa y el Etna, “La Montaña de fuego”, que, con su nieve y su estela de humo, nos persigue por todos los sitios. Llegamos a una planicie, extraña en Italia donde todas las llanuras son planas como *crêpes* y las montañas salvajes y puntiagudas. No hemos encontrado extensas áreas de pequeñas colinas parecidas a las que nosotros tenemos —en Italia los contrastes son siempre fuertes—. Siracusa es una antigua ciudad bastante graciosa. En la isla “Ostyria” vimos muelles parecidos a bastiones, rodeados por el mar, y a lo lejos un castillo. Lástima que entre la estación y la ciudad hay muchas construcciones feas. Cuando llegamos por la tarde, la ciudad, que se parece a un banco camilla, se reflejaba con miles de luces sobre el mar. Fuimos al “Firenze” y cenamos bien, con discursos entre nosotros preciosos y largos con motivo del cumpleaños de Bensov. Había carnaval en la ciudad y la alegría se desparramaba por la noche. Tomamos café y *strega* en un pequeño café de la Plaza de la Catedral, en medio de una multitud y entre las encantadoras, y más bien impúdicas, chillonas figuras de carnaval. Ofrecimos cigarrillos a los rufianes, jugamos a la pelota con los niños, dejamos que la gente arrojara confeti en nuestras bocas, e intercambiamos miradas con las bellezas sicilianas de ojos oscuros que tocaban sus castañuelas, reuniendo una buena multitud a nuestro alrededor. —¡Hola!, ganamos 2 liras cada uno la primera noche, y la segunda perdimos 15 ¡Hola!, en la ruleta— Por la noche bajamos a los muelles del bastión, junto al mar, bajo un cielo oscuro, lleno de estrellas, para mirar los barcos extraños y silenciosos, con una deslumbrante luz blanca en la proa, buscando las maravillas



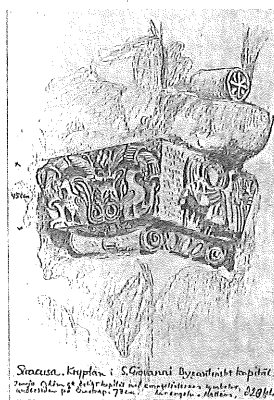
1



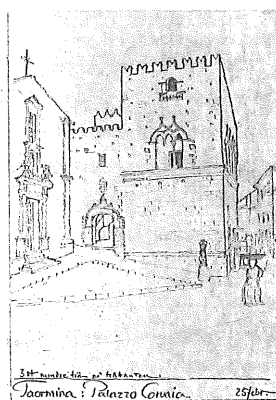
2



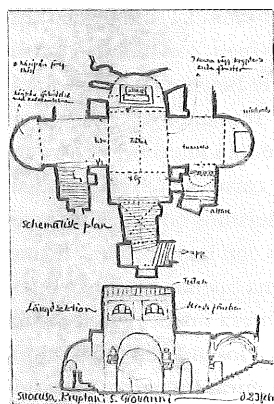
3



5

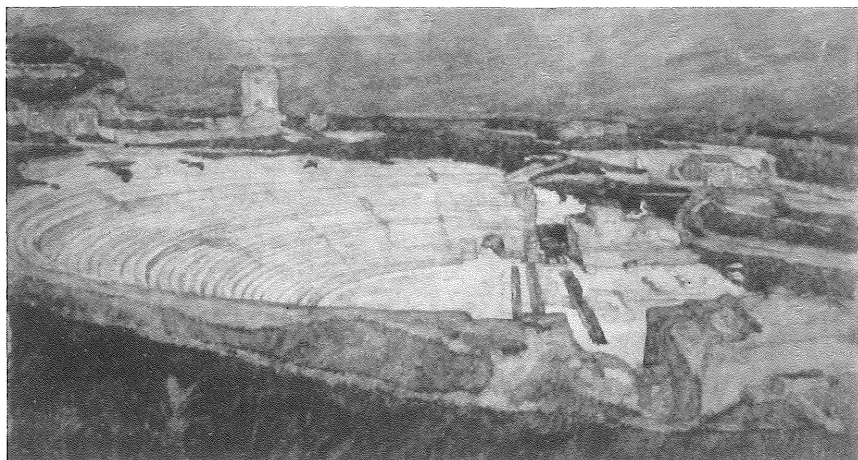


6



4

1. 22 febr. *Siracusa. Forgarden till S. Giovanni.*  
Vista de patio descubierto.
2. 22 febr. *Siracusa. S. Giovanni.*  
Vista del acceso a San Giovanni.
3. 23 febr. *Siracusa. S. Giovanni. Trappan till kryptan.*  
Escaleras hacia la cripta.
4. 23 febr. *Siracusa. Kryptan i S. Giovanni.*  
Planta y sección de la cripta.
5. 23 febr. *Siracusa. Kryptan i S. Giovanni Byzantinsktt kapital.*  
Capitel bizantino acotado.
6. 25 febr. *Tuormina. Palazzo Corvaia.*  
Vista del acceso desde la plaza al palacio.



Acuarela 3.

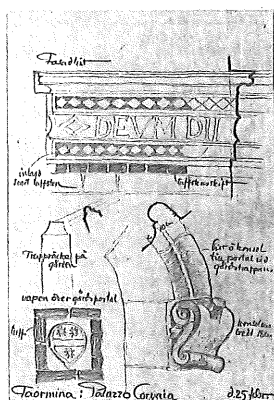
Fecha probable: 20 de febrero (Atribución de L.M.M.)

Lugar: Teatro griego de Siracusa. Medidas desconocidas. (No se conserva en el Museo). Acuarela sobre cartón

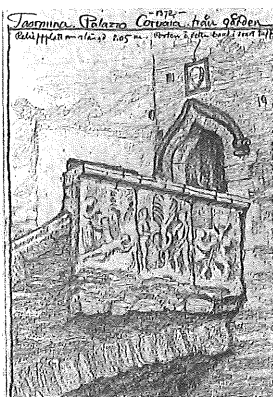
del fondo del mar. La ciudad no tiene buena arquitectura; la catedral es extraña, una mezcla de la antigua Grecia, el medievo árabe, renacimiento y barroco. Siracusa es la única ciudad en Italia donde se ha fabricado papel de papiro.

El teatro griego es imponente en dimensiones, y de efecto. La misma hermosa gravedad de los templos. La clave es el recinto abierto con el cielo encima, los asientos dispuestos alrededor del escenario, la llanura y el mar. Una simplicidad de concepción y una gran unidad lo ligan todo, dándole plenitud arquitectónica. El anfiteatro romano posee el mismo carácter, ambos excavados directamente en la roca. San Giovanni tiene una fachada frontal hermosa con quizá... unos detalles un tanto duros. [Pero la cripta tiene encanto... Una estancia fantástica digna de los pinceles de un pintor, con una iluminación alta, lateral, hermosa de verdad. Pátina verdosa. Las catacumbas mucho más atractivas que las de Roma. Grandes grutas, espaciosas y amplias. Al fondo de las grutas laterales, salas redondas, muy hermosas, con nichos, y una luz que cae desde arriba (moderno), una luz maravillosa. A lo largo del camino curvo, también hay tumbas entre la montaña, cerca del teatro griego. La antigua fortaleza griega de Euriclo era bonita; hasta allí paseamos, como casi todos los días. S. con avituallamiento para el desayuno en la mochila: pan, queso y jamón, huevos y vino, cálido y bueno. Compramos por el camino. Allí nos sentamos en una roca mirando hacia las tierras donde la antigua Siracusa griega estaba situada, encima de la ciudad y el mar azul. Y comimos nuestro pan y bebimos nuestro vino y nos sentimos llenos de alegría y humanidad].<sup>1</sup>

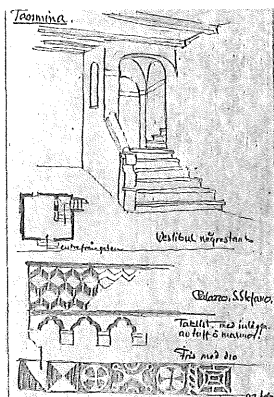
<sup>1</sup> Texto con graña distinta a la de Asplund y que acompaña al cuaderno.



1



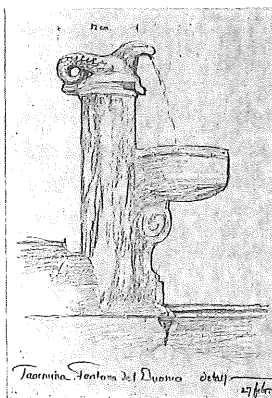
2



3



4



5



6

1. 25 febr. Taormina. Palazzo Corvoia. Fasadlist. Detalles.
2. 25 febr. Taormina. Palazzo Corvoia fran garden. 1372. Vista de acceso por escalera.
3. 27 febr. Taormina. Palazzo S. Stefano, vestibul. Vestibulo, vista y planta, y detalles en mármol.
4. 27 febr. Taormina. S. Pancrazio, höns, asna, gummor och havet. Vista de la iglesia con animales en primer plano.
5. 27 febr. Taormina. Fontana del Duomo. detalj. Detalle de la fuente, acotado.
6. 27 febr. Taormina. Fontana del Duomo, Piazza del Duomo. Detalles de la fuente y plaza de la Catedral.

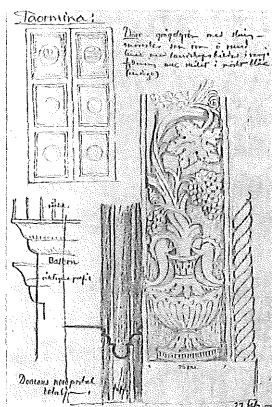
El 24 de Febrero salimos de Siracusa y nos detuvimos un par de horas en Catania —¡Nada!—, continuando hacia Taormina: como de costumbre tomamos un carruaje, como hacen las personas decentes, para subir a la ciudad. Recibimos la impresión de un mar azul con blancas olas rompiendo sobre las playas del acantilado, almendros floridos delineando las osadas y escarpadas pendientes, y por la tarde ascendimos hasta la ciudad, antes de la caída del crepúsculo.

Era el último día de carnaval, con farolillos de colores y figuras cómicas y abigarradas; una gran orquesta en la plaza, el cielo estrellado en lo alto y abajo, a lo lejos, el rumor del mar. ¡Los hombres son seres gozosos! Por la mañana pudimos ver el blanco deslumbrante del Etna y los acantilados rocosos de Castello y Mola elevándose cientos de metros sobre nuestras humildes cabezas. Era hermoso, mucho, tal vez no tan magnífico como Agrigento, pero sí más salvaje.

Allí, ante nosotros, yacía el teatro griego; y nos emocionó, como cualquiera otra de las construcciones de este tipo que habíamos visto. Igual de grande y magnífico que aquél de Siracusa, pero más recogido. Desde los palcos invadidos por el verdor se veía, a través de los arcos del muro, detrás de la escena, el mar con las olas rompiendo en la costa y, a lo lejos, y sobre el muro, se veía el Etna, blanco y humeante. Es difícil imaginar una situación más impregnada de devoción y solemnidad.

Uno percibe el sentimiento, se siente paralizado por la altiva gravedad y la grandeza de espíritu que deben de haber motivado las ideas y sentimientos de los antiguos sobre el arte, lo mismo del arte del teatro que de la cultura, concebido uno como marco para la otra. Una representación, en una escena como ésta, debe de haber sido algo muy distinto y superior a las insignificantes mezquindades cotidianas que pasan, actualmente, por arte teatral. Y el sentimiento que ha llevado a escoger un lugar y una construcción así debe de haber sido algo muy distinto del ideal moderno de perezosa comodidad y elegancia superficial. Las cosas eran grandes entonces, son pequeñas ahora. Los palacios privados en Taormina son de un estilo muy especial, una mezcla entre gótico y arte árabe típico, con sus almenas, [ilegible] una punta negra de adorno y los delicados perfiles árabes. Palazzo Corvaia, lo más impresionante ¡Sus fuentes eran acuarelas!

Así es la plaza, más o menos. El pozo está muy bien abrigado por las escaleras que ocupan la pendiente. Abrevaderos para mulas y asnos. Y la vida aumentó de repente con la llegada de las ancianas. Iban a sacar agua que luego se llevaban en cántaros. Los detalles del pozo no son tan bonitos, las figuras, en realidad, son más bien cómicas.

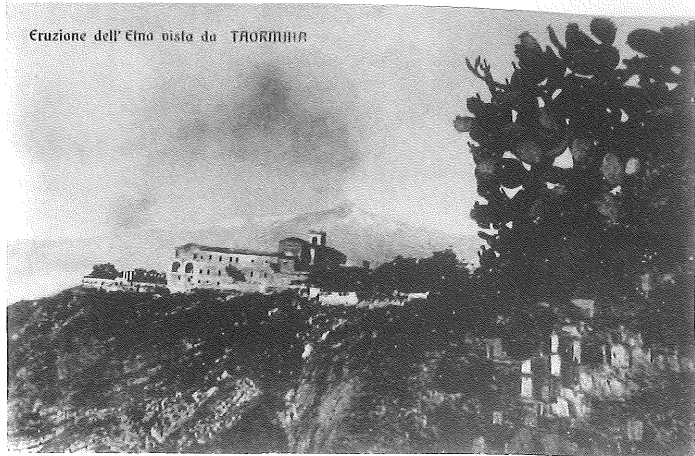


27 febr. Taormina. Dörr Domens Nordportal detalj.  
Detalles de la puerta.

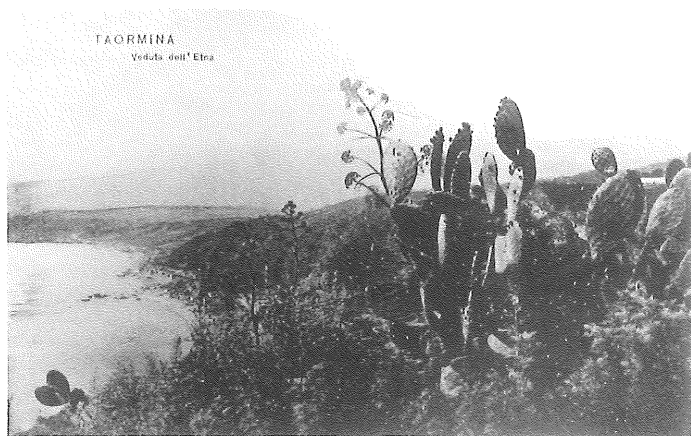


Acuarela 4. "26 febr. Taormina"  
Fecha: 26 de febrero  
Acuarela sobre papel.  
Lugar: Fuente de Taormina.  
(También esta fuente fue dibujada con extremo cuidado por Ragnar Ostberg, durante su viaje a Italia)  
Acuarela sobre papel, en hojas de 44,5 x 33 cm

Cruzone dell'Etna vista da TAORMINA



TAORMINA  
Veduta dell'Etna



Una mañana, temprano, subimos andando hasta Mola y aquel sendero nos ofreció una vista poderosa e impresionante, dilatada, de los valles del Etna, cubiertos de olivos y almendros, y el mar. Una pequeña ciudad aburrida y sucia, 450 metros encima del mar. Niños sucios, montañas de basura, gallinas y cochinos negros por la calle y 2 liras y 1/2 que nos cobraron por dos "Caffelatte". Taormina estaba llena de turistas, tiendas de postales y antigüedades. Me encontré con Odland, un arquitecto noruego, que había conocido en Roma, y con el pintor sueco Beer, con quienes hablamos sobre impresionismo, expresionismo, post-impresionismo, cubismo y futurismo...



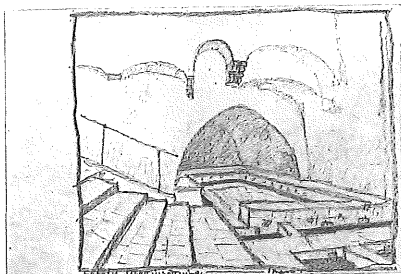




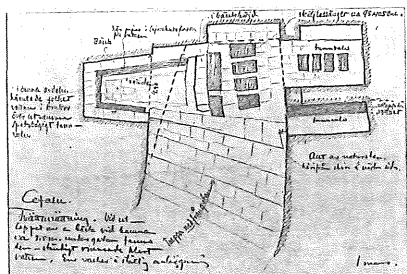
*De Taormina a Messina, 28 de febrero*

El día 28 partimos hacia Messina, la pobre ciudad que se derrumbó con el terremoto del 28 de Diciembre, en 1908. En medio minuto murieron 90.000 personas. Entramos en la ciudad, pasamos un cementerio enorme y cientos de chabolas de madera, pequeñas y desconsoladas construcciones donde los habitantes malviven. De la estación salimos a un plaza grande ¡Era horroroso! Estaba completamente oscuro, con cobertizos de hojalata y madera alrededor, y apenas una farola en una calle lejana. Asombrado, seguí a un portero entre calles completamente oscuras que apestaban y donde sólo un gato cruzaba a veces, sigiloso. De vez en cuando, una lámpara potente iluminaba chamizos deleznales y una horrorosa silueta de ruinas. Llegamos al hotel, que era una chabola de madera, y nos instalamos al fondo de un pasillo oscuro y maloliente en una habitación pequeña, ¡con un agujerito por ventana, dos camas, dos sillas y una palangana! Esa tarde y la mañana siguiente fuimos a ver las ruinas. En una gran parte de la ciudad antigua sólo quedaban las trazas de las calles con la calzada de piedras y, entre medias, apenas los cimientos de los edificios. En ciertos sitios todavía quedaban trozos de muro, columnas rotas, cornisas, etc. En montones enormes, restos de los muros quedaban rodeados por montañas de guijarros, y a sus pies se veía el coro de la Catedral con los mosaicos que dejaban ver nichos en el muro. Y en muchas otras casas se veían alzarse al aire fragmentos del rico interior, convertido ahora en exterior. En algunas calles aún se ven las fachadas con sus ventanas rotas y grandes grietas, pero con la viguería y sus muros interiores caídos; Las casas de piedra que aguantaron tienen la cornisa y los techos nuevos, un signo de que las partes más altas de las casas se derribaron y se aprovechó lo que quedaba. Era espantoso, incluso en la zona nueva, con chabolas como viviendas.

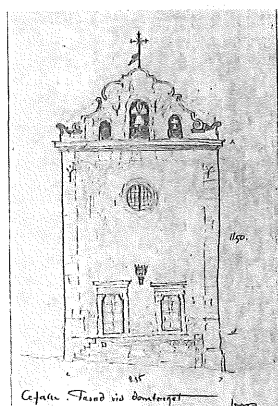
Sus iglesias de chapa ondulada, sus oficinas de emigración... Parecía un poblado de deportación o una sociedad colonizadora en Siberia.



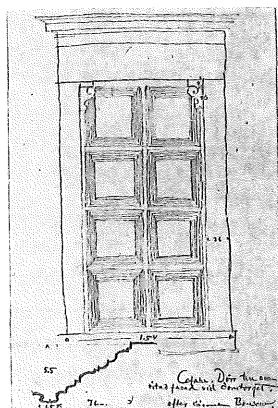
1



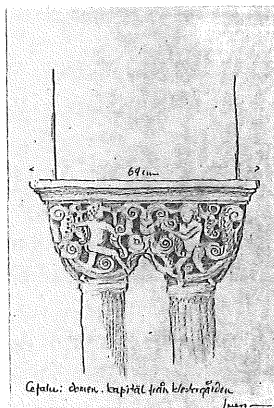
2



3



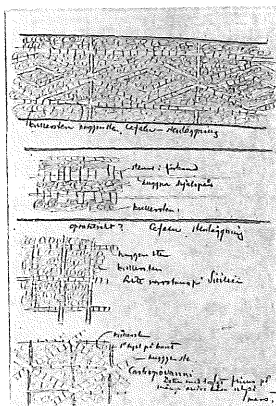
4



5

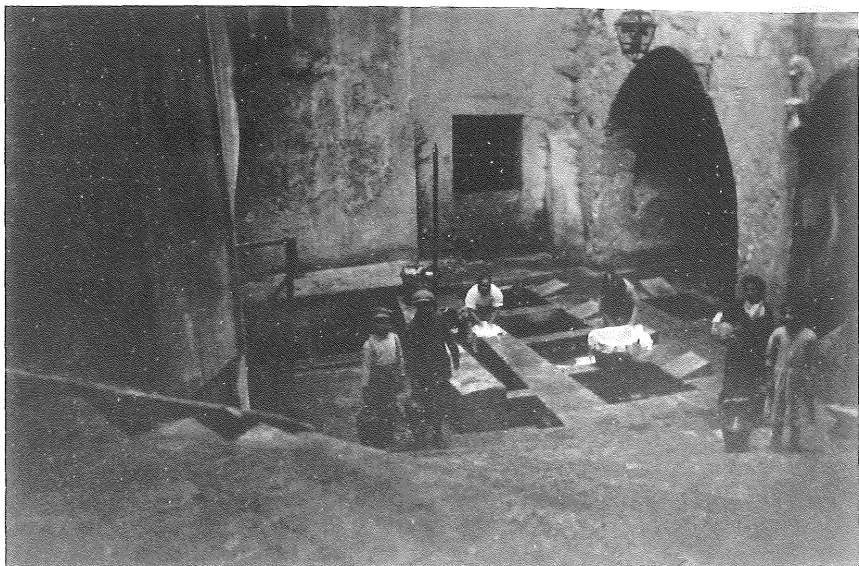
Marzo de 1913

- 1 Mars. Cefalu. Tvätt inrättning.  
Vista de los lavaderos.
- 2 1 Mars. Cefalu. Tvätt inrättning. (Trappa nedfrangatan...  
Planta acotada y detallada de los lavaderos, con comentarios.
- 3 1 Mars. Cefalu. Fasad vid domtorget.  
Alzado acotado.
- 4 (Sin fecha) Cefalu. Dorr till ovan ritad fasad vid domtorget.  
Alzado y detalle en sección de la puerta.
- 5 1 Mars. Cefalu. Domen. Kapitäl fran klosettgården.  
Detalle de capitel.
- 6 1 Mars. Cefalu. Stentäggning.  
Detalles de pavimentaciones de las calles.



6

Lápiz sobre papel, en hojas de 23.4 x 15.4 cm

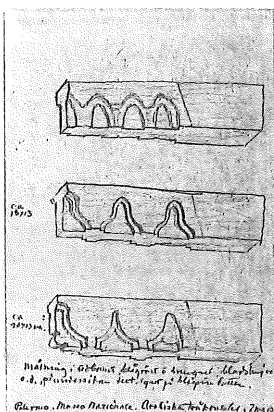


*Cefalù, 1 de marzo*

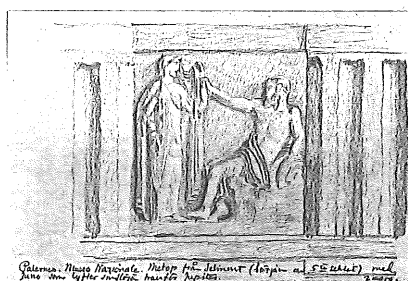
Fuimos el 1 de marzo por la mañana a Cefalù, un camino tan bonito al lado del mar, donde a lo lejos se veían las enormes cordilleras de volcanes de las islas Lípári emergiendo del mar. Cefalù es una pequeña ciudad interesante, la fachada de la catedral es bonita y robusta: la más hermosa que he visto hasta ahora en Italia, donde la mayoría están estropeadas por el barroco. ¡El lavadero estupendo!



1

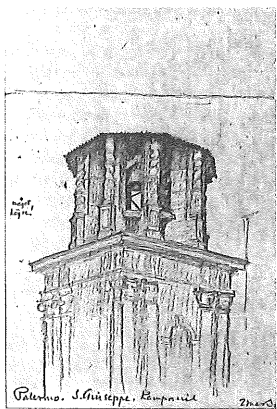


2

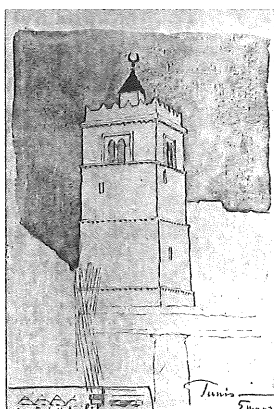


3

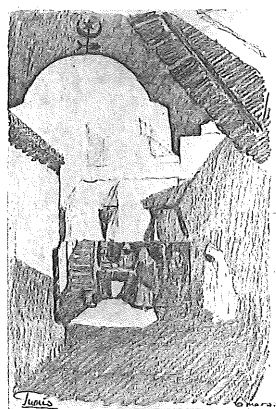
1. 2 Mars. Palermo. Museo Nazionale. Graustein.  
Planta de tumba de piedra labrada.
2. 2 Mars. Palermo. Museo Nazionale.  
Arabiska träkonsoler.  
Detalles de vigas de madera.
3. 2 Mars. Palermo. Museo Nazionale.  
Metop från selinunt.  
Metopa representando a Juno y Júpiter.
4. 2 Mars. Palermo. S. Giuseppe. Campanil.  
Vista del Campanile.
5. 5 Mars. Tunis.  
Torre coronada con la media luna.
6. 6 Mars. Tunis.  
Perspectiva sombreada de una calle.



4



5



6

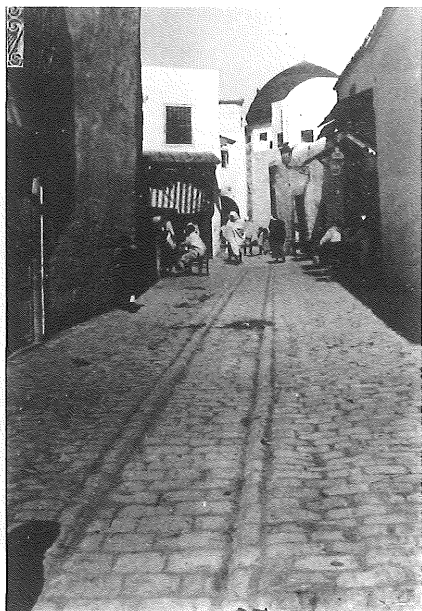


*De Palermo a Túnez, 3 de marzo*

Por la tarde partimos hacia Palermo, donde el 2 de marzo nos demoramos en el museo la mayoría del tiempo. El 3, a la una media de la tarde, embarcamos hacia Túnez en un barco italiano, segunda clase, ida y vuelta con comida y porte de desembarco,  $51+8+6=65$  liras. Partimos embargados de esperanza y curiosidad.

Cuando salimos al mar se levantó mucho viento, nubarrones negros de lluvia y espuma blanca en el mar. La gente descansaba en el salón o paseaba por la borda. En Trapani cenamos a bordo, por equivocación, en primera clase, pero nadie se dio cuenta y nos dieron 10 platos de comida. Una pena que la comida no se quedara donde debía; por la noche dejó “memorias para toda la vida” en mochilas, neceseres, maletas, etc, y en los camarotes. Porque navegábamos en plena tempestad y el barco se poblaba de llantos y quejas, vómitos y relinchos de los caballos que, atados en la cubierta, caían con los tumbos que daba el barco. Por la mañana nos levantamos mientras todavía estábamos en el golfo de Túnez. El barco se escoró muchísimo, el mar estaba rabiosamente verde, todas las colinas bajas de La Goulette lucían como tiza blanca, el cielo estaba negro. ¡África!

Quedamos anclados un momento y entramos luego en el canal largo a través del lago de Túnez. Anduvimos por la ciudad, pero no vimos nada, nuestros cuerpos tambaleándose y en desorden todo el día, tan sólo pudimos dormir y descansar.

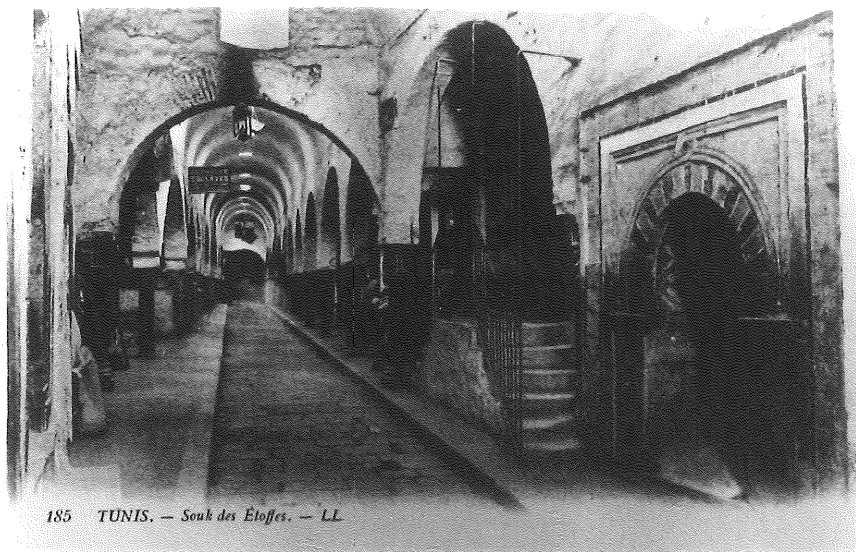




Túnez es lo más divertido que he visto en los 28 años de mi existencia. No por su arte, sino por su destacado carácter alegre y vital, oriental. (¡Su puerto era muy parecido al de Palermo, pero éste ya ha desaparecido en la lejanía!) Sobre nuestras cabezas, un cielo claro y profundo, como yo jamás había visto, con tal tonalidad en su color que constantemente estoy imaginando el cielo como una vasta cúpula pintada de azul. Todos los edificios blancos, las calles de un blanco de cal deslumbrante, haciendo daño a nuestros ojos, que parecían unas estrechas hendiduras. Y luego la vida más agitada y con más movimiento que en ninguna ciudad de Italia. Árabes altos y delgados vestidos con mantos blancos, capucha o turbantes de seda amarilla y roja,

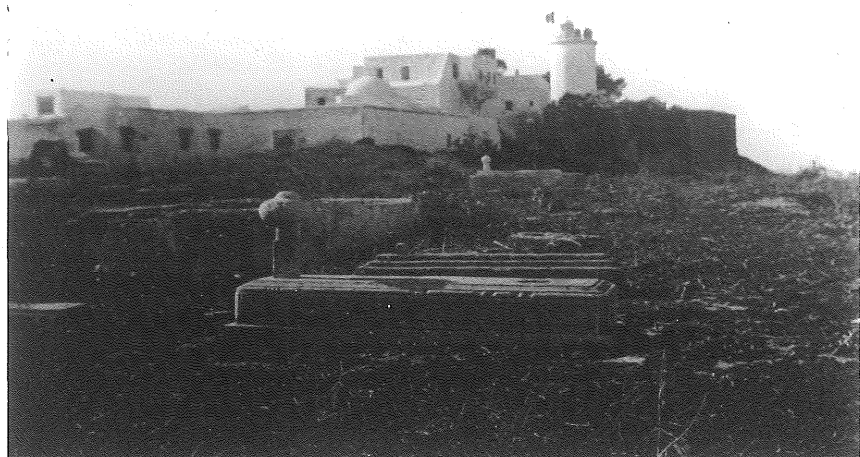






185 TUNIS. — Souk des Étoffes. — LL

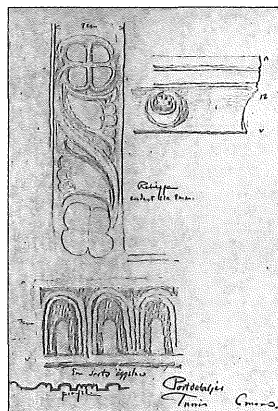
piernas desnudas y descalzos, o con un par de babuchas preciosas amarillas, a veces bordadas. O con un fez rojo con borla negra, chilaba a rayas grises, o un saco normal, o trapos cosidos de todos los colores en vez de la capa. Negros grandes y fuertes con sonrisas siniestras y anchas. Judíos y turcos, más o menos todos con los mismos vestidos preciosos. Las mujeres árabes..., vestidas con velos de seda blanca desde la cabeza hasta debajo de la rodilla, un velo negro cubriendo la cara con apertura para los ojos, pantalones blancos de seda y unas hermosas babuchas bordadas. A veces se veía tras los velos un montón de joyas preciosas alrededor del cuello y cubriendo el pecho, rodeando las muñecas y los tobillos. Las mujeres judías se visten con chales de seda, a rayas multicolores y chillonas, pantalones de una tela parecida y babuchas de muchos colores, pero sin velos que cubran la cara. Enormes aros de oro en las orejas y alrededor del tobillo. En una parte de Medina, donde las casitas blancas y bajas de las calles tortuosas sólo tenían una puerta en la fachada, se veía tras el hueco de la puerta una pequeña estancia cubierta con una tarima y cojines chillones, sobre los que se recostaban unas mujeres misteriosas contra la pared blanca, vestidas con una ropa llamativa y preciosa, de un amarillo furioso, rojos y verdes, azul y violeta a la vez, tatuadas con rojo en la frente, la nariz, las mejillas, la barbilla, los brazos y los pies, adornadas con enormes anillos gruesos de plata en las orejas y alrededor del tobillo.



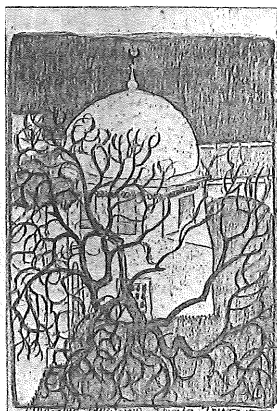


En las plazas, los árabes se sientan en cucullas contra los muros. Se sientan en pequeños cafés o se medio reclinan en bancos cubiertos con esteras, beben su café espeso, o un té que más bien parece una infusión de manzanilla, fuman sus cigarrillos o chupan su *narguile*. Paseando por la calle se oye un sonido como el zumbido de las abejas, y de pronto te das cuenta de que es el murmullo de las plegarias que llega de una casa árabe de rezos —apenas unas pocas palabras repetidas monótonamente una y otra vez—; te encuentras el cortejo de un funeral con una multitud enorme de árabes entonando interminablemente “Él ha muerto, él ha muerto, él...” Su música consiste en un golpeteo rítmico con los dedos y las muñecas sobre un tamburil, monótono y sin variación, suficiente para volverle a uno loco con el tiempo.

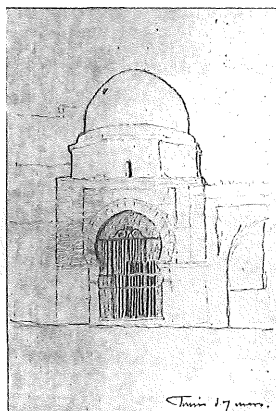
Veía un joven árabe muy guapo bailar la danza del vientre, con movimientos ondulantes, rápidos y salvajes de todo el tronco, mientras los pies se quedaban casi quietos ¡bonito! Veía también en un café unas gruesas mujeres judías bailando la danza del vientre: ¡Repugnante! En las plazas la muchedumbre se agolpa alrededor de un músico ambulante o de un encantador de serpientes que lleva una serpiente de anteojos. Camellos cargados atraviesan el mercado, despacio y con dignidad. Un árabe en chilaba blanca con capucha y una escopeta al hombro galopa sobre su corcel blanco. Veo los árabes lavándose los pies antes de entrar en las mezquitas. Ya aquellos extraños, sugestivos zocos, bazares donde todo sucede de una manera completamente oriental: calles cubiertas con finas bóvedas, en las que hay unos pequeños agujeritos para la luz. En estas tiras de tiendas estrechas y profundas con tabiques separándolas, a menudo también abovedadas, los mostradores se disponen un poco retranqueados y el suelo, las paredes y el techo están abarrotados de mercancías.



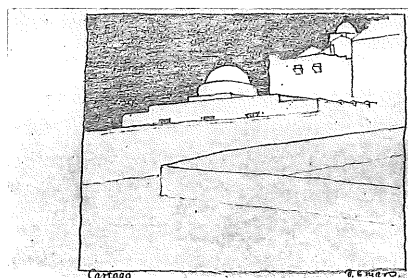
1



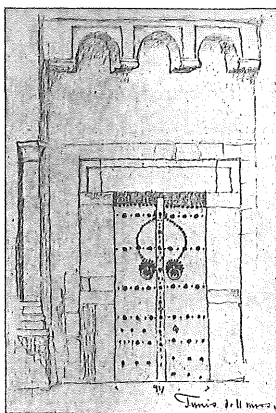
2



3

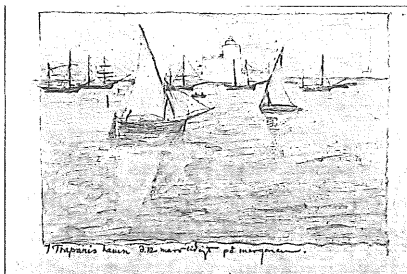


4

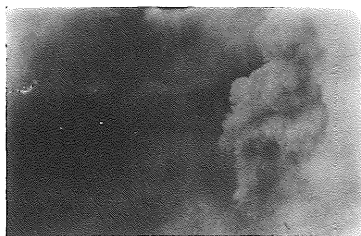


5

1. 6 Mars. Tunis. Pordetaljer.  
Detalles acotados de molduras.
2. 7 Mars. Tunis. Marabu. (Relig grav)  
Perspectiva aérea de una tumba religiosa  
entrevista a través del ramaje de un árbol.
3. 7 Mars. Tunis.  
Construcción con puerta en forma de arco  
de herradura y cúpula, posiblemente una  
tumba de una persona religiosa.
4. 8 Mars. Cartago.  
Vista de la ciudad apareciendo tras los muros.
5. 11 Mars. Tunis.  
Alzado parcial con puerta.
6. 12 Mars. I Trahanis hamn d. 12 mars  
tidigt på morgonen.  
Vista del puerto de Trapani.



6



Al lado de las estridentes mercancías se recuestan los vendedores, gritando y ofreciendo a la gente que pasa. Son muy amables, le invitan a uno a entrar, le llaman a uno amigo, le dan la mano, le piden a uno que se siente y quieren invitarle a café. Sacan todos sus productos, dan un precio y te piden que tu digas otro. Puede regatear uno hasta el cincuenta por ciento. El año de los árabes no es el año solar, es más corto que el nuestro; durante un mes al año no pueden comer durante el día, tan sólo por la noche.

Café árabe. Alrededor de la habitación, contra los muros se colocan las tarimas, entre 1,0 y 1,7 m de anchura, más o menos a la altura de las mesas; las paredes están encaladas. Encima de las tarimas, y sobre las paredes, hay alfombras tejidas o esterres, contra las que se recortan los árabes sentados y tumbados. Toscos azulejos entre las tarimas de 0,8-1,0 m de anchura. Es una ambiente perfectamente íntimo y acogedor. La bóveda interior hace a menudo de techo exterior y la pared en general acaba hacia arriba sin cornisa. La luz entra por unas perforaciones en la bóveda. Los ventanucos de la fachada a menudo están cubiertos con trabajadas rejas de finos hierros, logrando un espléndido efecto sobre las grandes superficies blancas, sobre todo cuando las rejas también están pintadas de blanco. El único adorno de las fachadas que nunca parece hecho sólo para el gusto de los arquitectos son los portales, alrededor de los cuales hay unas ornamentaciones de piedra con unos relieves extraordinariamente finos, que con este sol tan fuerte resaltan mucho. Son típicos los portales con su ornamentación roblonada o remachada. El azulejo se usa mucho y bien, casi siempre con una primera división de 3 cm de los azulejos, en bandas negras y finas.

*De Túnez a Palermo, 12 de marzo*

El 12 de marzo regresamos a Palermo y nos entretuvimos entre sus calles por la mañana. Salimos por la tarde con una neblina de luna. Por la mañana nos levantamos cuando todavía estaba oscuro y me acuerdo de lo maravilloso que era el barco deslizándose hacia el golfo de Nápoles, el mar azul y la luna todavía luciendo y la luz del amanecer alzándose sobre Nápoles, el Vesubio y Capri y la guapa napolitana con quien intenté hablar italiano.



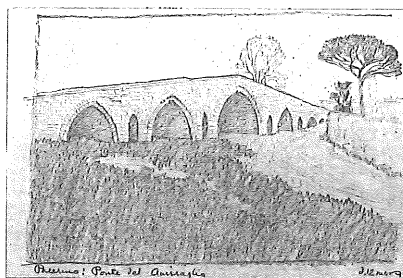




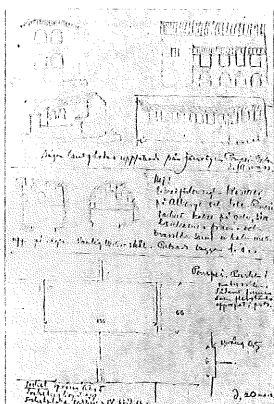
*Nápoles, 13 de marzo*

Nápoles era ruidoso y sucio, y no nos encontrábamos a gusto. En cambio el museo era lo más bonito y mejor organizado que nunca haya visto; allí había cosas fantásticas. El sábado ascendimos al Vesubio. ¡Ecco! Llevábamos provisiones para la cena y fuimos a Pugnano, rodeados de cicerones que nos mostraban un papel diciendo que hacía falta un guía si se quería llegar al cráter. Cuesta diez liras, de las cuales el guía paga siete a Cook, que maneja el negocio. Cogemos uno. Caminando encima del campo de lava de 1872. Piedra granulosa, negra y porosa. La mayoría del tiempo teníamos que saltar de piedra en piedra. La naturaleza estéril y desierta. Por fin empezó la verdadera subida al cráter, y allí sólo había arena suelta que se caía a cada paso, era malditamente pesado. El humo del cráter venía hacia nosotros y tuvimos que cubrirnos la nariz y la boca con un pañuelo para no tragarlo. Llegamos arriba y el cicerone se asomaba y, mirándonos, hacía signos misteriosos; le seguimos un poco más adelante, alrededor de la boca del cráter. La tierra estaba caliente y había trozos de azufre por todos lados; de la tierra salían surtidores de humo alrededor de nosotros y un fuerte olor a azufre inundaba la nariz. Por fin nos detuvimos en un sitio desde el cual teníamos una vista limpia del cráter. ¡Oh! Allí había paredes completamente verticales, paredes que se cruzaban y caían en picado hacia el enorme cráter. En el fondo se veía un plano en el cual había todavía otro hueco cónico y del que salía un humo horriblemente espeso, como el de una olla hirviendo con un rumor estrepitoso. ¡Espléndido!

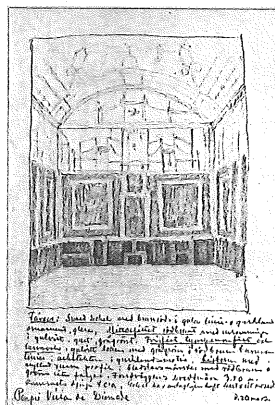




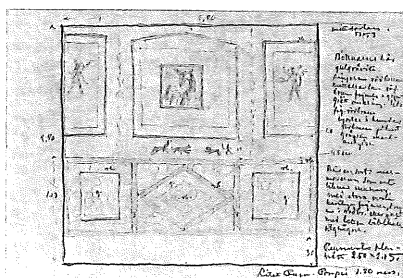
1



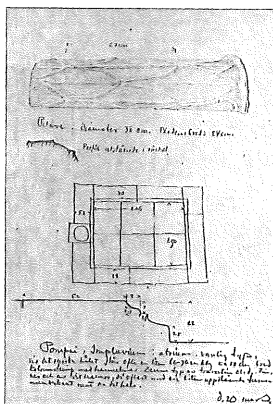
2



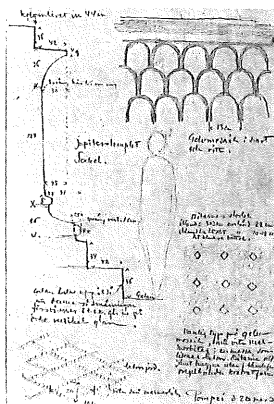
3



4



5



6

- 12 Mars. Palermo: Ponte del amiraglio. Perspectiva del puente.
- 19 Mars. Pompei. Hej-!...
- 20 Mars. Pompei. Villa di Diomedes. Vista interior de sala abovedada.
- 20 Mars. Pompei. Litet rum. Alzados de pinturas pompeyanas, acotadas y con pequeño texto.
- 20 Mars. Pompei. Impluvium i atrium. Detalles, planta y sección acotada.
- 20 Mars. Pompei. Golumosaik; i svart och vitt. Jupiterstempel. Detalles de mosaicos y sección del basamento del templo de Júpiter.



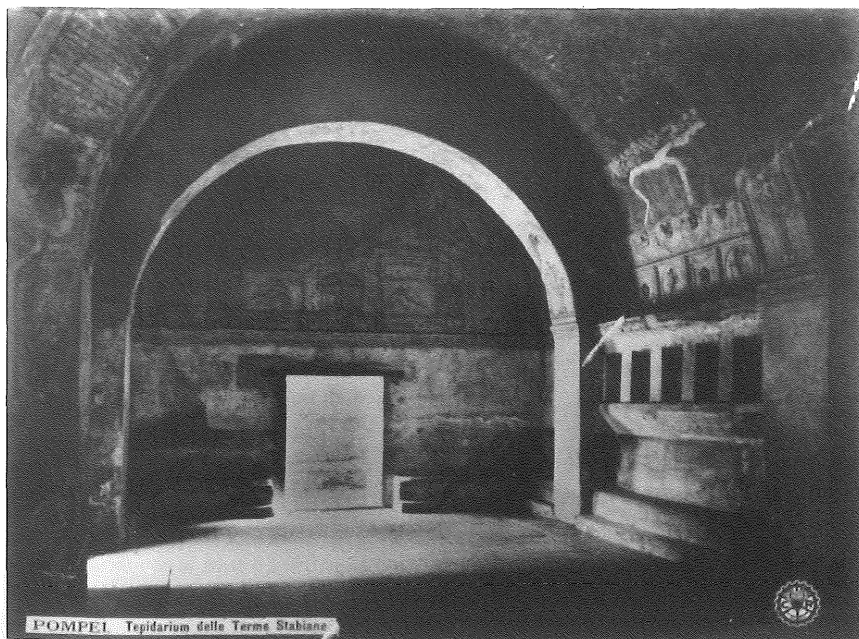
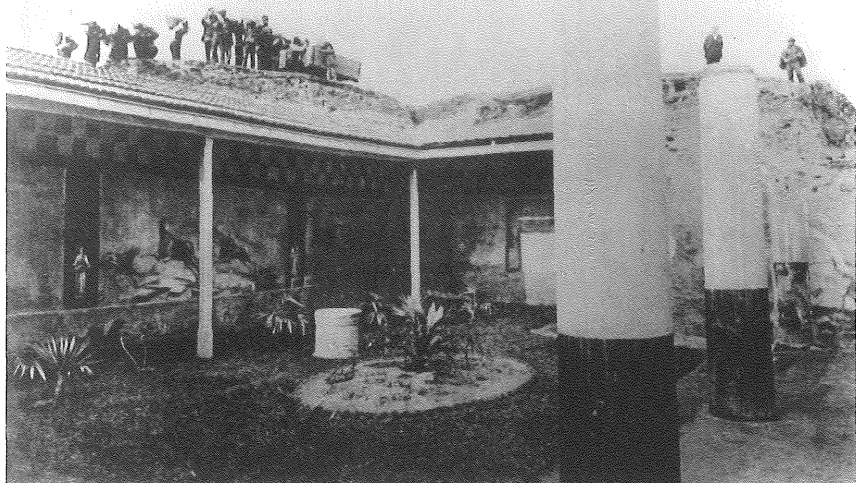
Quedé sobrecogido; uno sentía el esfuerzo en el globo terrestre y estaba casi espantado frente a las fuerzas luminosas como si..., etc. No podíamos quedarnos mucho tiempo; descendimos por una ladera de arena. Pero luego el guía nos llevó por un camino distinto y, cuando pasamos justo enfrente de la oficina de control de Cook, nos rogó que anduviéramos quietos y callados. No lo hicimos, pero logró engañar a Cook. El domingo estábamos de vuelta en Pompeya y nos dimos prisa en ir a casa por la tarde, y el lunes por la mañana nos mudamos.

*Pompeya, 19 de marzo*

Albergo del Sole. Vivíamos en un pabellón sobre el jardín, una habitación con bóveda cruzada en medio de un jardín lleno de flores, eucaliptos floridos, naranjos y rui-señores, árboles de la fiebre y al fondo, más lejos, el paisaje.

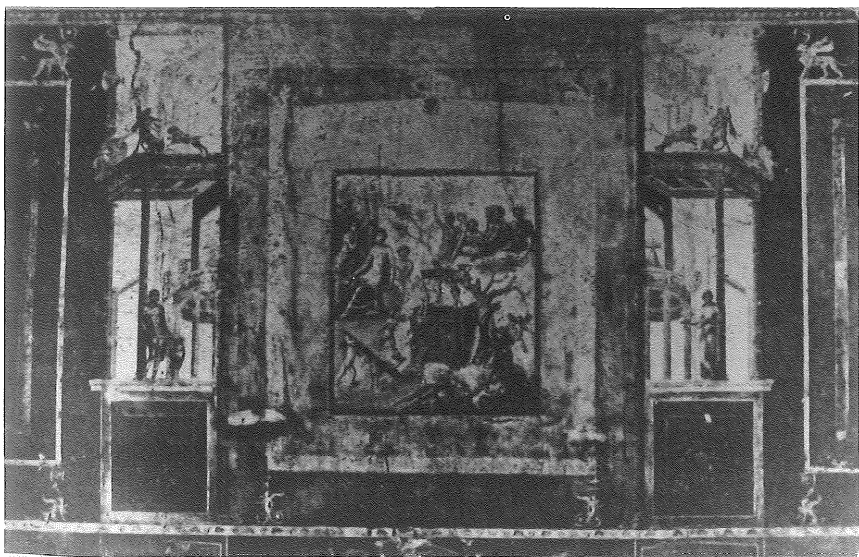
Pompeya. Era tan hermoso y tan extraño todo... Las calles con su empedrado antiguo y las aceras altas, y pozos, y todas las casas medio derruidas. En el museo se pueden ver moldeados de la gente en su lucha penosa por la vida bajo la lluvia de ceniza; allí se ve una mujer con la cara contra el suelo y la mano cubriendo la boca, un hombre con una expresión resignada, otro hombre en una lucha violenta por desatarse, un perro pataleando horriblemente. Allí se ven cuencos llenos de granos mondados de todo tipo, con patatas, huevos, pan... En el centro de la ciudad hay una pequeña estancia en la que se ven los esqueletos de unas 4 ó 5 personas tumbadas en colchones sobre el suelo.

POMPEI - CASA DI LUCREZIO FRONTONE (SCAVI DEL 1900)



Brillando entre lo horrible hay, sin embargo, trazas de toda la magnificencia y esplendor que prevaleció en esta ciudad de gente rica y corazón alegre. Todavía hoy, el Foro es algo de gran belleza, amplio y abierto a un valle dominado por montículos rocosos. Columnas en dos niveles a los lados, un templo en un extremo y edificios públicos en el otro. El efecto global de esta plaza es muy emocionante. Las calles a ambos lados de los templos están cubiertas por arcos de triunfo. Otra calle que desemboca en un lado largo está cerrada con postes de piedra, para impedir el tráfico en la plaza. Los templos son pequeños pero bellos aunque, desde luego, no tan imponentes como los griegos. Las columnas más esbeltas y con intercolumnios mayores, las estrías muy profundas; en conjunto, resulta todo más ligero y esbelto. Basílica con columnas enfoscadas de ladrillo con acanaladuras y bases, a base de ladrillos aplantillados. La casa Boncego provoca el aplauso.

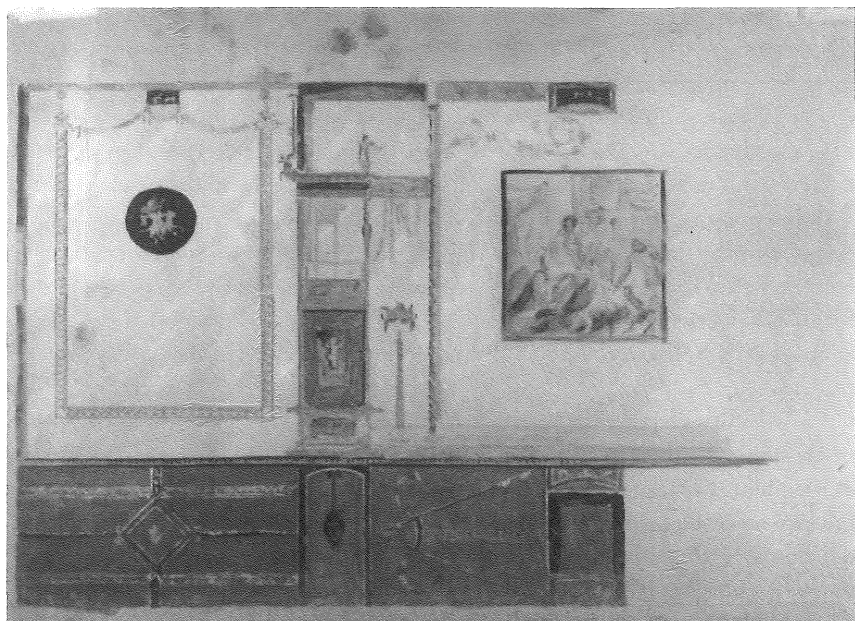
Definitivamente, es una hermosa sensación pasar directamente desde la puerta exterior a este patio abierto con su estanque, impluvium, en el centro, y desde ahí ver el peristilo y su fila de columnas estucadas. El conjunto es encantador y agradable, con todas las habitaciones abiertas a dos patios, al mismo nivel, o como mucho de uno a tres escalones de diferencia. Las pequeñas dimensiones, lo mismo en planta que en alzado, hacen que el conjunto aparezca tan “personal” y confortablemente clase-media, en agradable contraste con los edificios monumentales de la antigüedad, donde uno queda casi paralizado de temor por su grandeza y, por ejemplo, con los palacios renacentistas de los poderosos, de un tamaño y una opulencia aparentemente tan sólo diseñados para recepciones y prestigio social. Especialmente el atrium, la habitación, el primer patio, con techo inclinado hacia dentro y sólo abierto sobre el impluvium. Es a menudo una habitación normal de dimensiones 5 x 5. La disposición es casi siempre muy simétrica, asimétrica sólo cuando la forma del terreno lo exige. Como ya he dicho, las columnas se construyen con ladrillos de una forma característica, y luego se recubren de estuco, y se ve que se volvían a estucar cuando el antiguo ya se había oscurecido —hay varias capas—. Las acanaladuras de estuco en la parte baja están estrías, frecuentemente en rojo. Los suelos son de mosaico de mármol, con lo que, a cada paso, pequeños trozos de mármol, o teselas, forman motivos cuadrados. El impluvium es de mármol o travertino, para el agua de la lluvia, calculado sólo para una profundidad de agua de 5/7 cm. Un reflejo muy bello, a veces con decoraciones en el fondo. A menudo había una figurita, un fauno o una Venus de bronce, dispuestos cerca para reflejarse allí dentro. Luego están las famosas pinturas pompeyanas, que son tan fantásticas y divertidas de ver en la realidad como aburridas eran de pintar con el viejo “Dahl”. Lo mejor, la villa de Diomedes. Ahí uno tenía la mejor impresión de conjunto porque quedaban todavía las bóvedas. Habitaciones con una proporción de altura establecida, cubiertas con una bóveda de cañón segmentada. Después del arranque y en el lado corto de



la habitación, el campo del frontis; listones de estuco muy finos y elegantes con relieve pintado, tres o cuatro habitaciones tenían la división tal como se ve en el dibujo, es decir, un zócalo negro con escasa disposición de líneas, campos de pared rojos con la misma escasez, frisos blanco grisáceos en la bóveda con un dibujo fino de líneas y ornamentos. Aquella habitación nos dió la impresión más completa y tranquila... Porque muchas veces estas pinturas de pared son demasiado bruscas.

Como por ejemplo aquí, en la casa de los Vetii, donde diferentes campos divididos verticalmente tienen distintos colores; por ejemplo, uno rojo, otro amarillo, etc. Los muros casi siempre están divididos horizontalmente en tres partes: el zócalo, los campos del muro y el friso, de los cuales el campo del muro es el más ancho; además, éste suele estar también dividido en tres partes verticales, de las cuales la central es la más ancha y contiene la pintura más importante. Vimos grandes superficies de color, pero siempre resaltadas con líneas finas y ornamentos en otros colores de su gama, sin quitar nada al color principal, sino, más bien, combinándose con él [ilegible]. Las superficies de los muros, grandes, pálidas y apenas divididas por finas líneas o guirnaldas, columnillas llenas de gracia o cosas por el estilo, resultan deliciosos. Los zócalos, de un amarillo profundo, son hermosos, especialmente si uno se los imagina contra un pavimento oscuro y unos paneles claros.

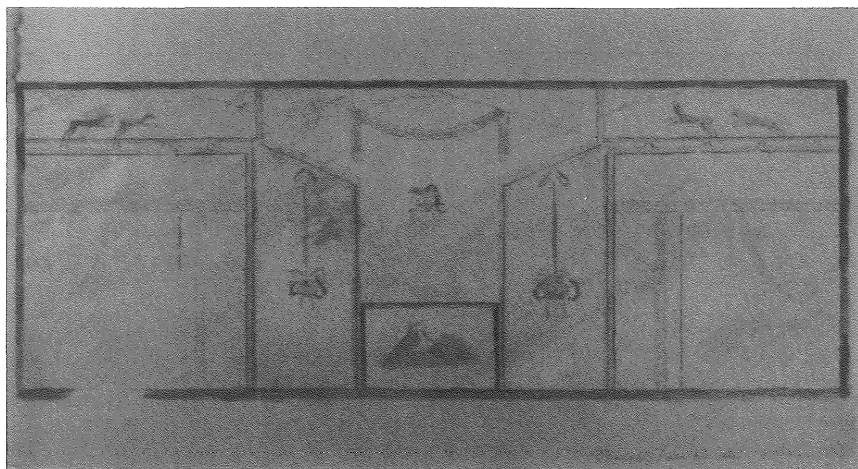
La arquitectura [ilegible]... romper aquellas pinturas. En algunas habitaciones sencillas los muros estaban divididos apenas con unas simples líneas, posiblemente con un trazo de pintura en medio de cada cuadro. Otras veces también en zig-zag, con trazos de 1 cm de anchura, tirados diagonalmente con un pincel de ese grueso, haciendo picos y con igual distancia entre ellos. Las pinturas eran extraordinariamente simples y garbosas, sobre todo las elaboradas sobre un fondo negro. Las Termas Estabianas muy bonitas, las únicas en Italia que se pueden ver en su antiguo aspecto, me parece. Entro a través de un portal en el muro exterior, hasta un patio más grande y abierto, de forma irregular, rodeado en tres lados por columnatas de solamente [ilegible] m de altura. Una proporción muy hermosa en relación con la longitud del patio. En el rincón del otro lado largo queda un fragmento de fachada de proporción más esbelta, llena de finos relieves de estuco. Crea un contraste hermoso en relación con las columnatas; el patio tiene un efecto espléndido. Desde el patio se accede a la zona de baños, de mujeres y hombres. Están cubiertas con bóvedas de cañón, en general con listones, delgados en el arranque como siempre, y una ornamentación de estuco sencilla, fina, rala, extraordinariamente bonita en toda su superficie, a veces con decoraciones puramente geométricas, a veces con los motivos arquitectónicos de siempre. Las decoraciones geométricas se dulcifican con figuras, etc...



Acuarela 6. *Stucktag Tunnvalu, Terme Stabiane Pompei*

Lugar: Termas de Pompeya

Lápiz sobre papel, en hojas de 30 x 44 cm



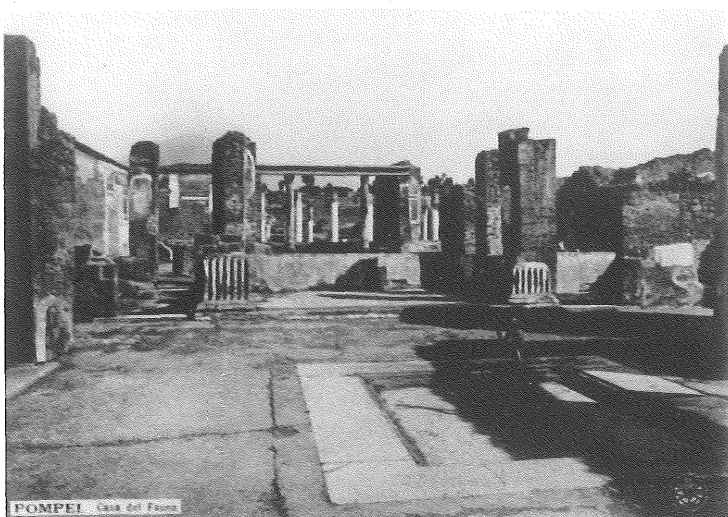
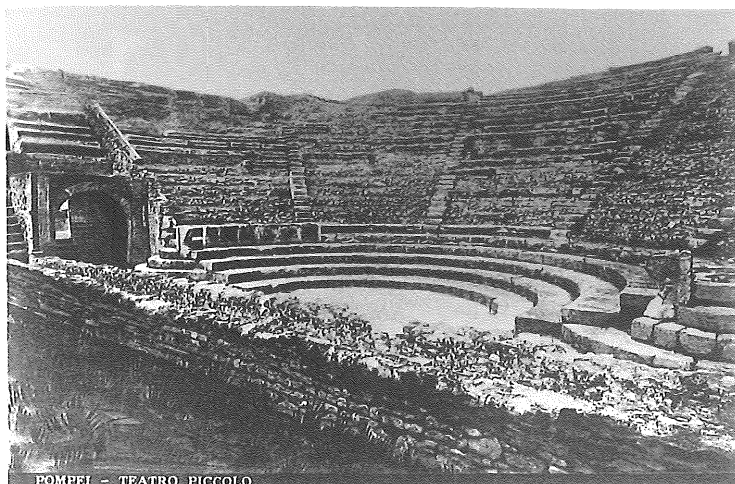
Acuarela 5. *Pompei casa dei Vetii*

Fecha: 17 de Marzo

Lugar: Pompeya

Acuarela sobre cartón gris, en hojas de 33 x 46,5 cm





El baño frío (frigidarium) es una habitación redonda con cúpula abierta en el centro. El relieve de estuco originalmente estuvo pintado de varios colores, pero me parece que está mejor como se ve ahora, sin color; los fuertes colores habrían restado parte de la suave elegancia en el moldeado del estuco (?) hermosamente tallado; y al fondo se ve la entrada del Forum Triangolare con sus columnas y el pozo. Se han inclinado las columnas del templo en el muro exterior para que se vean paseando por la calle.







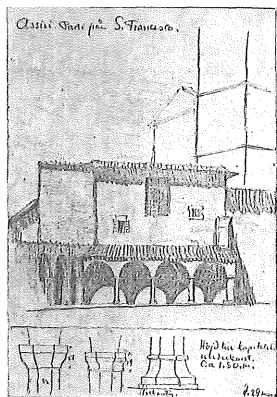
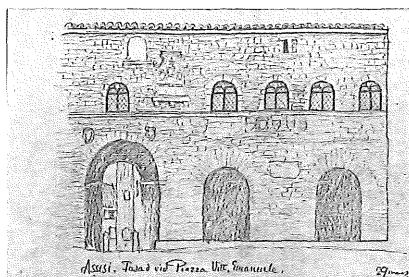
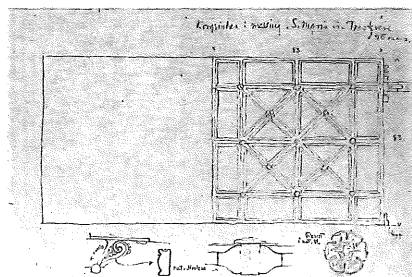
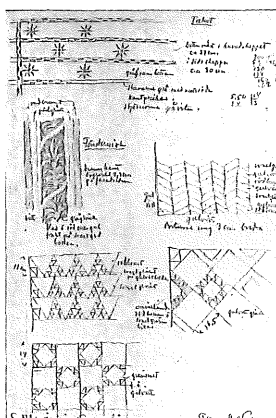
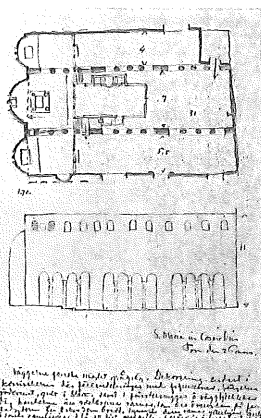
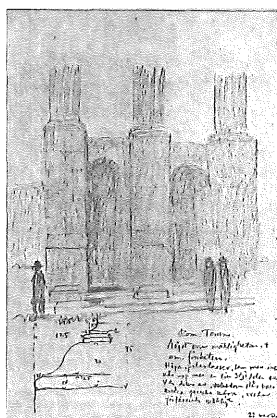
*Paestum, 20 de marzo*

Un día nos fuimos a Paestum. Cuando habíamos llegado a los templos, en la llanura ancha y desolada, nos sorprendió una tormenta. Era una tempestad proveniente del mar, ya que la lluvia caía completamente horizontal. La hierba y los arbustos quedaban aplastados contra el suelo. La tormenta aullaba espantosamente, atravesando el antiguo templo, que resistía tenazmente. Allí estábamos nosotros, sin techo, completamente desguarecidos, aprisionados contra las acanaladuras de las columnas.

El trueno rugía y el relámpago brillaba e iluminaba terroríficamente el ancho llano. Duró media hora, durante cuyo tiempo casi pensamos que encontraríamos nuestras tumbas entre las ruinas de aquellos hermosos templos griegos. Y, de pronto, todo pasó; ¡el aire quedó en calma, el sol brilló cálido, suave y amistoso, el travertino dorado y su templo brillaron con renovada belleza y la impresión era tan grandiosa como la de Agrigento!

*Roma, 21 de marzo*

El 21 nos fuimos a Roma y luego el viaje junto a Bensov se acabó. ¡Qué pena! No puedo escribir nada de Roma ahora, es demasiado. El 28 salí de Roma después de haberlo retrasado día tras día. Y cuando ya no veía el pañuelo blanco de Bensov en la estación, y cuando veía desde mi sitio en la plataforma del último vagón Roma desaparecer, no era nada divertido. ¡Lo he pasado tan bien y me he sentido tan a gusto en Roma!



1. 22 Mars. Rom. Forum.  
Vista con figuras de las ruinas del foro romano y detalle del basamento acotado.
2. 26 Mars. Rom. S. Maria in Cosmedin.  
Planta acotada y sección longitudinal con pequeño texto.
3. 26 Mars. Rom. S. Maria in Cosmedin. Tahet, fönsternisch, gulvitt...  
Diversos detalles de suelos y jambas de ventanas.
4. 26 Mars. S. Maria in Trastevere. Korgindrar i messing...  
Detalles de la verja de S. Maria in Trastevere, Roma.
5. 29 Mars. Assisi. Fasad vid Piazza Vitt. Emanuele.  
Alzado de palacio.
6. 29 Mars. Assisi. Parti fran S. Francisco.  
Vista con detalles de capiteles y basamento de las columnas de la galería.

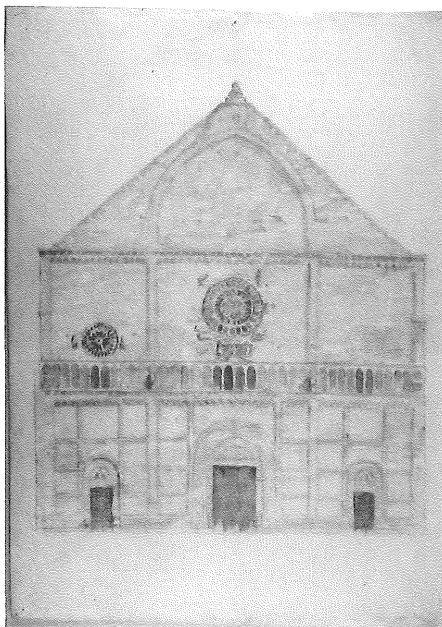
Acuarela 7.

Fecha: 29 de marzo (Atribución de L.M.M.)

Lugar: Basílica Catedral de San Rufino.

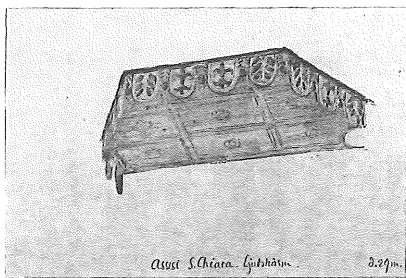
(Atribución de L.M.M.)

Acuarela sobre papel, en hojas de 45 x 32,3 cm

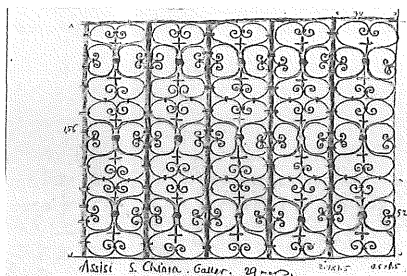


*Asís, 29 de marzo*

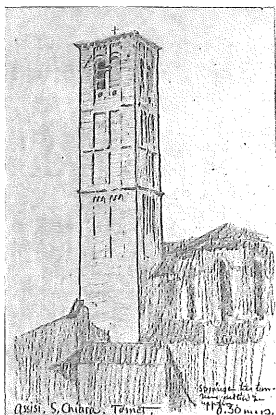
Un camino fantástico y bonito hacia Asís, especialmente el Valle de Nera y más tarde Terni. Asís está en verdad situado espléndidamente en esta bella Umbría. Una ciudad alargada como una cinta a lo largo de la ladera, con las líneas de las cubiertas ligeramente inclinadas una encima de otra y, en el extremo, el gran claustro de los franciscanos, con la audaz e impresionante división de los arcos. Muy pintoresco, tanto desde fuera como en el interior, pero se me escapó de la acuarela. San Francisco, un antepatio fantástico con la torre y toda la masa de la iglesia detrás, y un pasillo de arcos alrededor. Aquello es anormalmente bajo, apenas se puede andar debajo de los tensores de hierro —que están por encima de los capiteles—, se inclina con el patio y con su reducida altura aumenta la grandeza de la iglesia. Del sol brillante paso a la cripta y no veo nada. Poco a poco salía de la oscuridad. Qué bonito era. Justo encima de la cabeza, grandes bóvedas de crucería pesadas y bajas desde las ménsulas de los capiteles, poderoso, brillo de colores profundos y fuertes, rojo, oro, verde grisáceo. Capillas laterales con escaleras bastante altas desde el suelo de la iglesia, frescos escasamente relucientes, el altar mayor en medio de la cruz despegado del suelo con escalones alrededor y nada más que altas velas blancas. El ábside detrás, con tres pequeños ventanucos y mucho color, y la mayoría de la luz que venía de dos grandes ventanas góticas en la nave lateral, y dos frescos fantásticos de Giotto y Cimabue en la nave lateral y en medio del crucero.



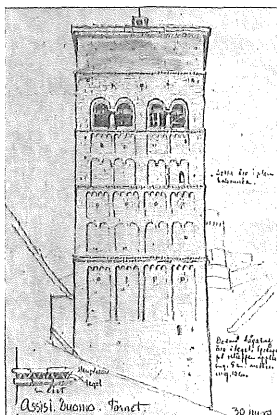
1



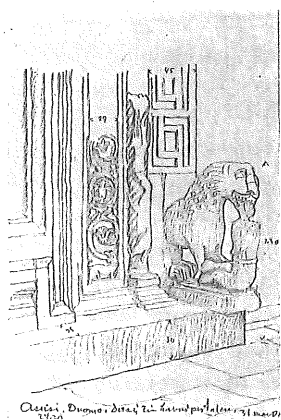
2



3

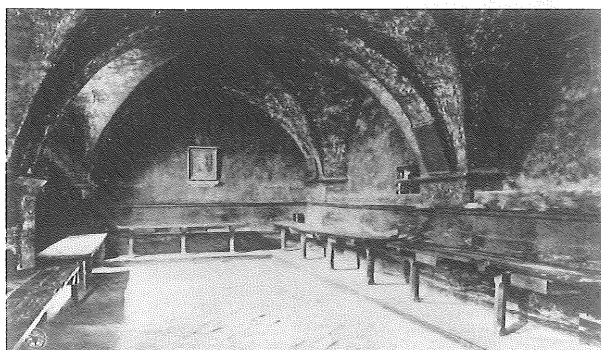


4

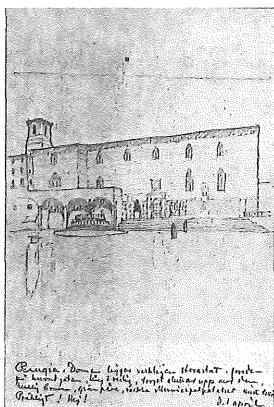


5

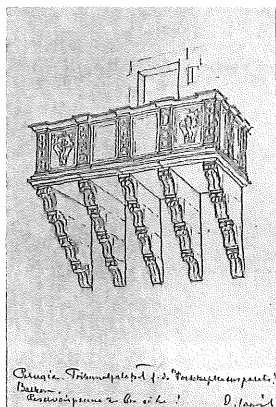
1. 29 Mars. Assisi. S. Chiara. Ljudshäsm.  
Vista inferior del baldaquino.
2. 29 Mars. Assisi. S. Chiara. Galler.  
Dibujo acotado de la reja.
3. 30 Mars. Assisi. S. Chiara. Tornet.  
Dibujo de la Torre de S. Chiara.
4. 30 Mars. Assisi. Duomo. Tornet.  
Vista del Duomo con detalle.
5. 31 Mars. Assisi. Duomo. detajl...  
Puerta flanqueada por león.



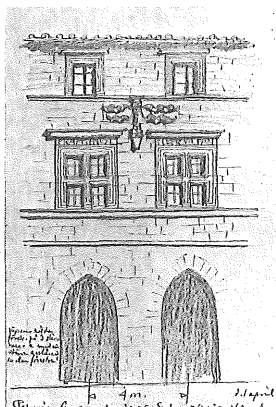
La magnífica pesadez de la cripta es como una seria descripción de la maravillosa consciencia de culpabilidad y arrepentimiento, mientras que la ligera y alta iglesia de arriba nos da la sensación de “esperanza y fe” que a menudo dan las buenas iglesias góticas. Los frescos de Giotto en la iglesia de arriba no se pueden disfrutar. Tampoco la torre de la Iglesia es muy bonita, pero el patio grande del claustro es quizá el patio renacentista más bonito que haya visto hasta ahora, con sus dos pasillos de arcos que se apoyan como las pirámides hacia arriba, el pozo en medio encima de su depósito y la enorme fachada del coro de la iglesia al fondo. La vista desde los soportales del claustro grandiosa. Muy bien hecha la fachada romana de la Catedral con todos sus “monstruitos”. Sus torres, como la de Santa Chiara, con terminación recta y finas divisiones romanas, igualmente bien ejecutadas. Hace un efecto precioso el agujero en la fachada larga en la plaza grande, al lado de la torre creada por la columnata del templo romano. Vi una habitación donde se había pegado algún tipo de papel con decoraciones simples en las viguería y en la entabladura del techo.



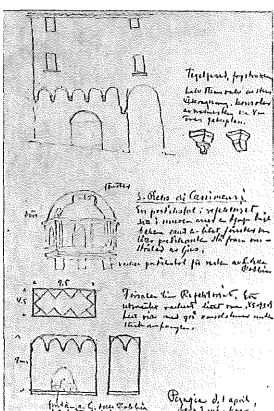
1



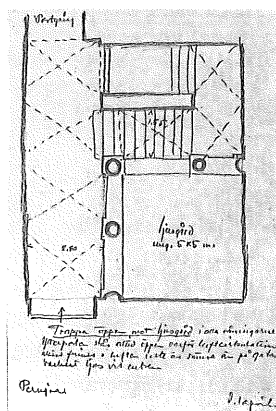
2



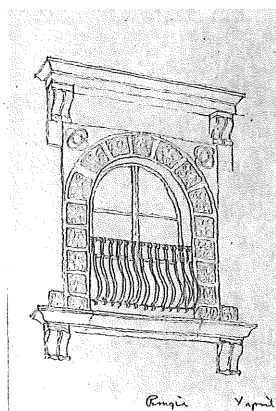
3



4



5



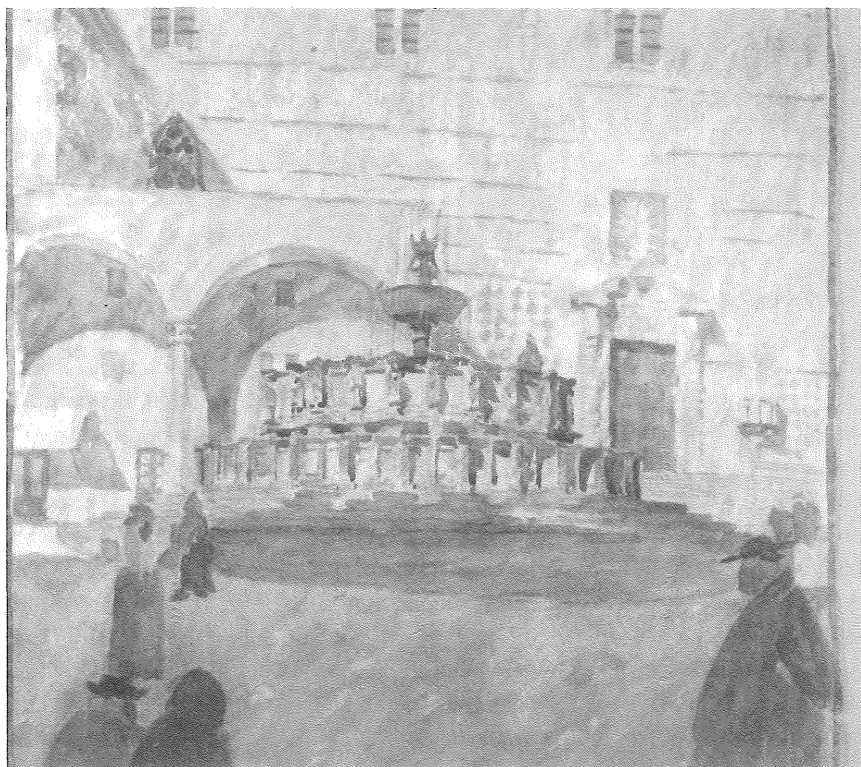
6

Abril de 1913

Lápiz sobre papel, en hojas de 23,4 x 15,4 cm

- 1 April. Perugia. Domen ligger verkligen storastat...! Hej!  
Palacio en Perugia con fuente en primer término.
- 1 April. Perugia. Tribunalpalatsat, balkon...  
Perspectiva desde abajo del balcón.
- 1 April. Perugia. Gamla Universitetet...  
Alzado de la antigua Universidad.
- 1 April. Perugia. S. Pietro de Casimarsa.  
Arriba, una fachada y abajo planta, detalles y secciones y obra de Lucca della Robbia.
- 1 April. Perugia. Trappa öppen mot ljusgard i alla vaningarna; o liften inte är på gatum: vackert ljus vid entren.  
Planta acotada y descriptiva de hall y escalera iluminada cenitalmente.
- 4 April. Perugia.  
Dibujo de balcón con barandilla de forja.

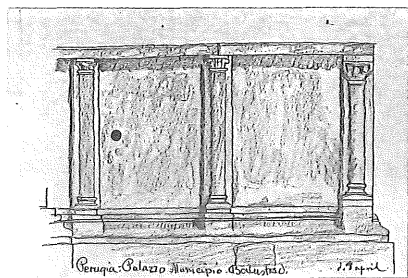




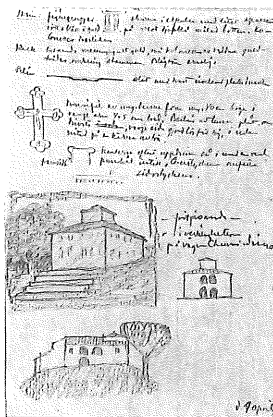
Acuarela 8.

Lugar: Plaza del Municipio de Perugia. (Atribución Fredrik Fogh). Esta misma fuente es dibujada por Ragnar Ostberg, que debió recomendarle a Asplund los lugares de visita. Acuarela sobre papel, en hojas de 30,7 x 32,3 cm

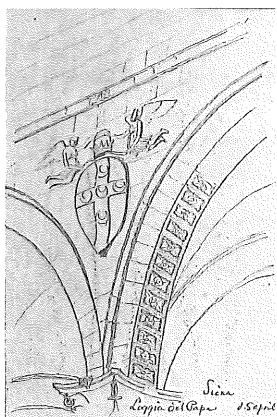




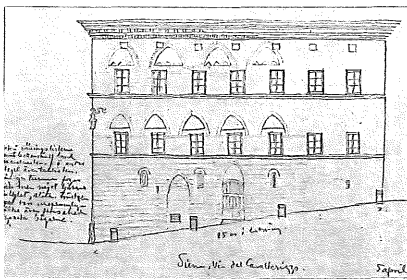
1



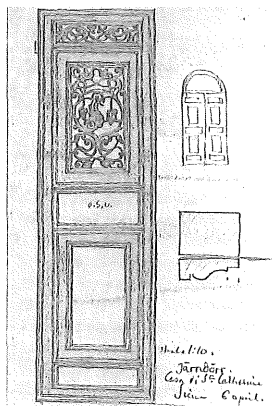
2



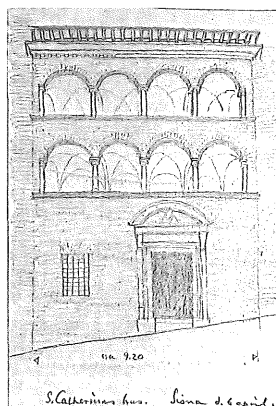
3



4



5

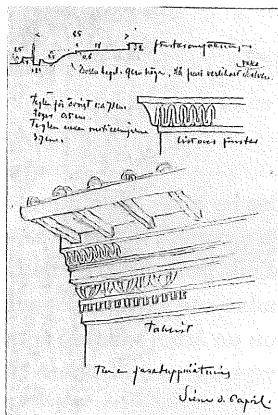


6

1. 4 April. Perugia. Palazzo Municipale. Balastrada del palazzo.
2. 4 April. Ivedklighter pa vagen Chiari-Siena... Vistas de villas y detalles de orfebrería religiosa.
3. 5 April. Siena. Loggia del Papa. Detalle de cantería entre arcos con escudo de las cinco lunas.
4. 5 April. Siena. Via del Cavallerizo. Fachada de casa con arcos descendidos en la parte superior.
5. 6 April. Siena. Casa di Sta. Catherina. Puerta de la casa con detalles.
6. 6 April. Siena. S. Catherina hus. Alzado con perspectiva de los arcos.

Desde el parapeto de las murallas de la parte alta de la ciudad de Perugia, puedo mirar hacia abajo, sobre los tejados de la ciudad baja, en el extraño brillo de la puesta del sol. La llamada a vísperas repica desde la torre de la iglesia, y de algún lugar de su interior surge un himno sereno ascendiendo a los cielos. Las murallas de la ciudad baja rodean, tensa y seguramente, todas las casas; ascendiendo rápidamente a las crestas y atravesando la gran puerta, la carretera se desliza cautelosamente por el valle en extraños meandros, visible a una gran distancia hasta que desaparece entre las colinas; llega a la ciudad un hombre con su asno, de vuelta a casa esta noche. Y, a lo lejos, las colinas umbrías, con un árbol solitario aquí y allá, recortándose contra el firmamento del atardecer, exactamente como en las pinturas de los viejos maestros perugianos.

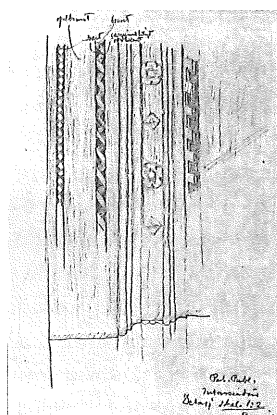
A mi espalda deben de estar todos los ciudadanos de Perugia intercambiando frases en las plazas y en las calles. Las extrañas y siniestras murallas del viejo palacio brillan todavía al sol poniente, pero en el interior de las salas de altos techos, con sus fuertes tonos dorados, rojos y azules, quizá ya no sea posible distinguir los suaves rasgos de profetas y caballeros en arcos y muros, y en la estancia solamente queda el lustre del fondo dorado de la pintura de la Madonna, en su lugar gótico iluminado por la pequeña aspillera lateral. El anochecer es tranquilo. ¿Van a cerrar ahora las puertas de la ciudad? Esta es una ciudad de mil aposentados, y es mucha la gente que trabaja, ama y muere aquí. Fuera de las murallas de la ciudad están el cementerio y los prados y las colinas y las montañas, de las que fluye el agua hacia el mar. Y, sobre todo ello, está el cielo, oscuro y sombrío ahora, pero radiante de nuevo con el sol por la mañana. Que extraño resulta, con toda la gente que se ha reunido en esas cuatro o cinco pequeñas ciudades, visibles a lo lejos, cada una colocada sobre su propia colina, donde están justo empezando a encender sus lámparas, en un vano intento por mantener a raya a la oscuridad. Se han agrupado para defenderse y calentarse mutuamente, y para hacer que sus vidas sean tan buenas como sea posible. Han hecho leyes, construido sus ciudades con ansia y alegría; y las han hecho ricas y agradables, con iglesias reluciendo en honor de la Madonna, con bellos palacios, bulliciosas fuentes y huertos en las pendientes, hermosos con flores en primavera y tan buenos de poseer cuando llega el otoño.



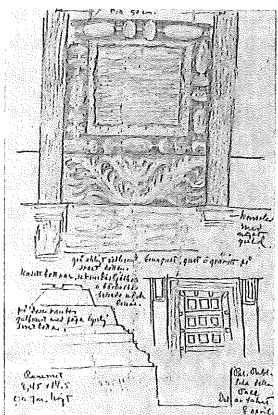
1



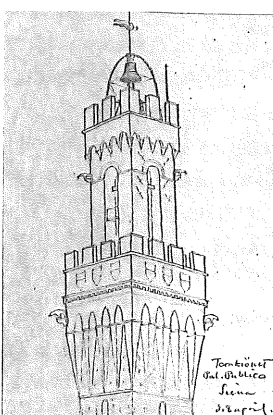
2



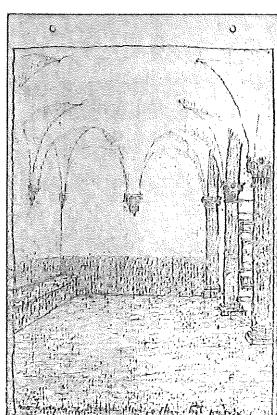
3



4

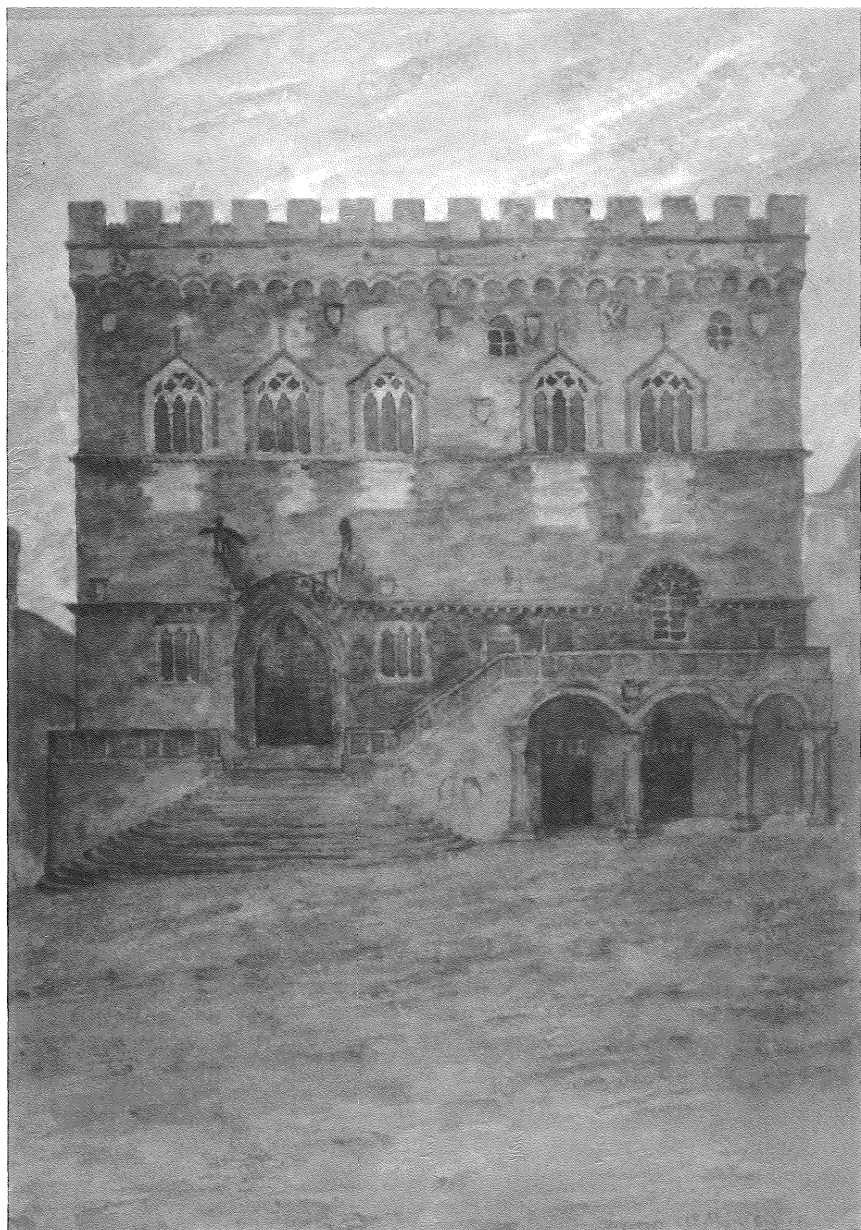


5



6

1. 6 April. Siena. Till en fasaduppmätning.  
Detalle de cornisa.
2. 8 April. Palazzo Pubblico.  
Parte superior de puerta de entrada, con estatua y escudo de armas.
3. 8 April. Siena. Palazzo Pubblico detalj. Intarsiadörr.  
Detalles de puerta a escala 1:2
4. 8 April. Siena. Pal. Publ. Sala della Pace.  
Detalle de decoración en techos, con indicación de colores y perfiles.
5. 8 April. Torrhönet Pal. Pubbico.  
Parte superior de la Torre del Palacio.
6. 8 April. Palazzo Pubbico.  
Parte superior de puerta de entrada, con estatua y escudo de armas.



Acuarela 9. *Palazzo del Municipio, Perugia*

Fecha: 4 de abril. (Atribución de L.M.M.)

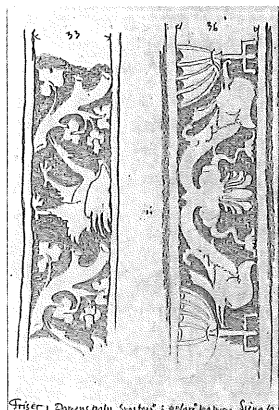
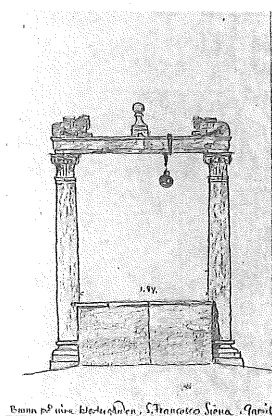
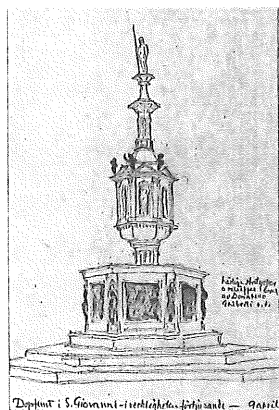
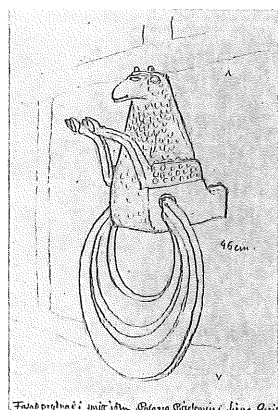
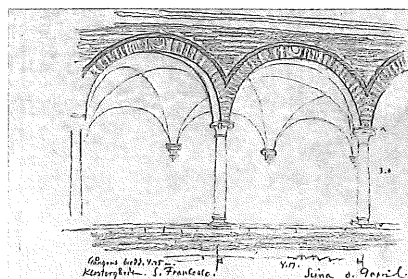
Lugar: Palacio del Municipio, Perugia. Acuarela sobre papel, en hojas de 44 x 31 cm





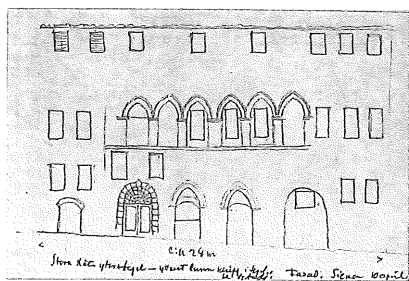


U.S. 499  
75-111766

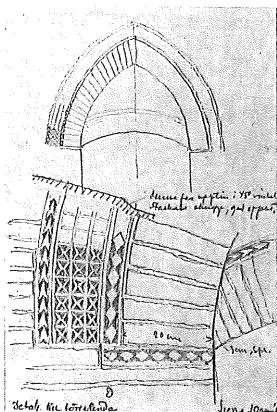


1. 8 April. Siena. Palazzo Publico.  
Detalle de puerta y serpientes.
2. 9 April. Siena. Klostergarten S. Francesco.  
Dibujo del pórtico, con proyección de la galería.
3. 9 April. Siena. Brunn pa inre Klostergarten S. Francesco.  
Pozo en el claustro de S. Francesco.
4. 9 April. Siena. Palazzo Piccolomini...  
Detalle de tirador de puerta sostenido por una oveja.
5. 9 April. Siena. Dopffunt i S. Giovanni. Härliga statyetter o relieffer i bronz av Donatello.  
Vista de la fuente.
6. 10 April. Siena. Friser i Domens gatu.  
Dibujos de mármoles con plantas y animales.

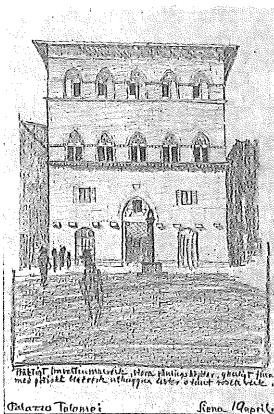




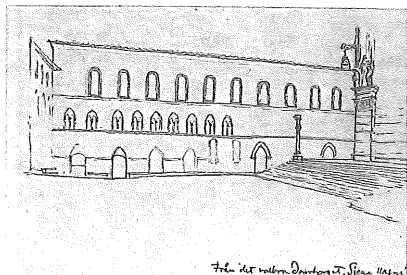
1



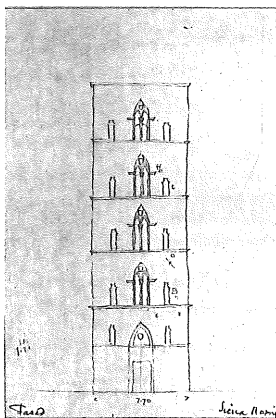
3



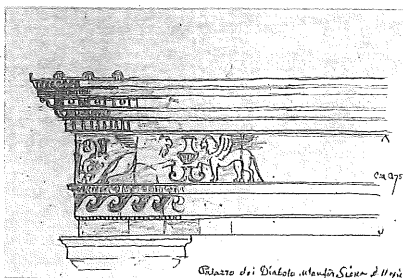
2



4

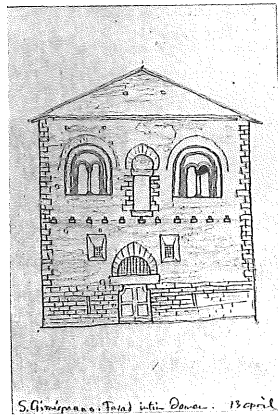
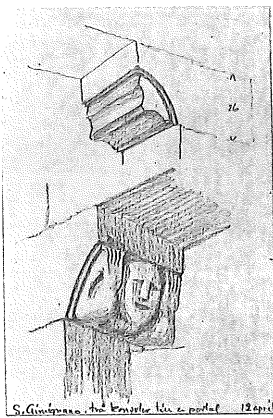
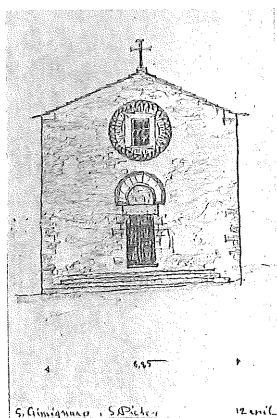


6

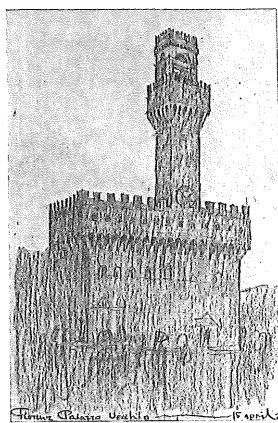
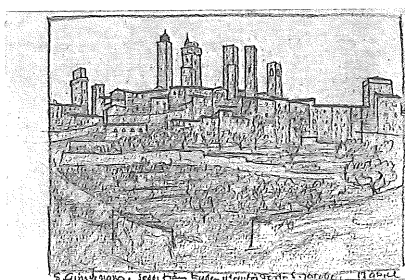


5

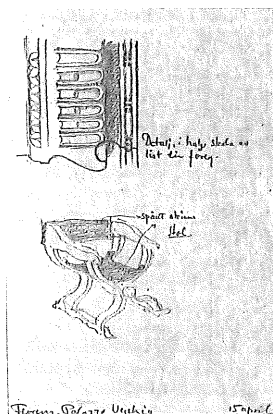
1. 10 April. Siena. Fasad.  
Fachada acotada.
2. 10 April. Palazzo Tolomei.  
Vista del Palacio.
3. 10 April. Siena.  
Detalj till föregående.  
Detalle de arco apuntado con  
distintas decoraciones.
4. 11 April. Siena.  
Fran del vahra domtorget.  
Vista de la plaza con escaleras de  
la catedral.
5. 11 April. Siena.  
Palazzo dei Diaboli utanför Siena.  
Detalle cornisa con león alado.
6. 11 April. Siena. Fasad.  
Torre de cinco pisos.



1



5



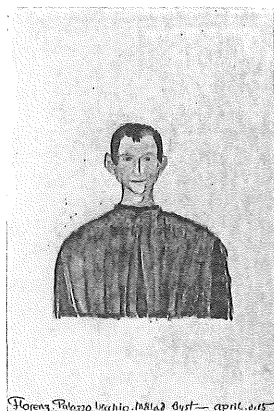
6

1. 12 April. S. Gimignano. S. Pietro.  
Alzado acotado.
2. 12 April. S. Gimignano. Tva konsoler till en portal.  
Vista de dos ménsulas, una de ellas con figura humana.
3. 13 April. S. Gimignano. Fasad intir domen.  
Alzado de un palacio.
4. 13 April. S. Gimignano. Sedd fran kullen utanför Porta S. Jacobo.  
Vista de la ciudad desde las afueras.
5. 15 April. Florenz. Palazzo vecchio.  
Vista perspectiva del palacio con su torre.
6. 15 April. Florenz. Palazzo vecchio. "detalj i halv skala av list till for."  
Detalles de molduras, en la parte superior, y apunte de silla con brazos, en la parte inferior.



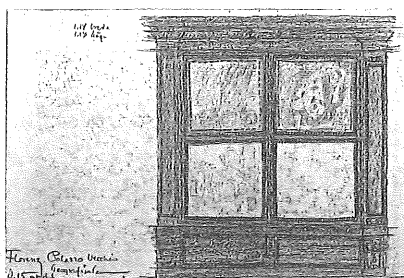
*Florenca, 15 de abril*

No me gusta mucho ni el Palazzo Strozzi ni el Palazzo Ricardi. Después de la fuerte disminución de relieves rústicos en la planta baja, lo bonito en la planta superior son las cornisas, con su escala enorme, como una protesta violenta (2,5 m de altura y la cornisa igual de grande, en Strozzi), como un peligro inminente. ¡Allí donde las cornisas del Palacio Strozzi están sin acabar —quizá la mitad de altura y de cornisa— queda mejor! El palacio Farnese de Miguel Angel en Roma es mucho más equilibrado. En el Palacio Strozzi, el basamento rústico de la planta baja está hecho con bloques tallados iguales, todos con el mismo perfil regular; no es tan bueno como el de Pitti, Strozzino o Ugoccioni. La fuerza hermosa de una obra tan rústica no cuadra con la cuidada delicadeza en el trazado del rico perfil idéntico. Los detalles del Strozzi se ven también más rígidos que los otros. Strozzino es encantador, la planta de arriba con ventanas de perfiles finos, que casi no dan ninguna sombra proyectada, rítmicas repeticiones y con los listones de las plantas finos y dentados. Ugoccioni tiene un juego magnífico; logra dar sombra en el techo de ladrillo que sobresale de un modo mejor que la artística pieza del maestro constructor de Strozzi. Pitti —¿el modelo del palacio real de Estocolmo?— muestra el espléndido efecto del Renacimiento en campo abierto; la empinada pendiente frente a él, entre las alas, tiene una fuerza comparable a la rústica fachada tan deliciosamente sencilla y tan enormemente poderosa. ¡El renacimiento no necesita estar sobre una *crêpe*!

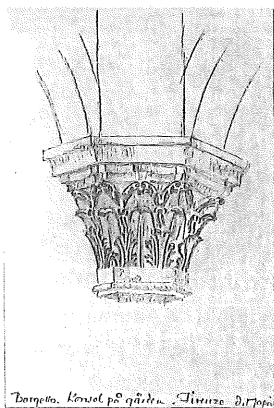


Florenz, Palazzo vecchio, Italia, 15 April, 1917

1

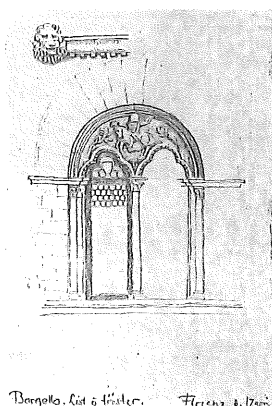


2



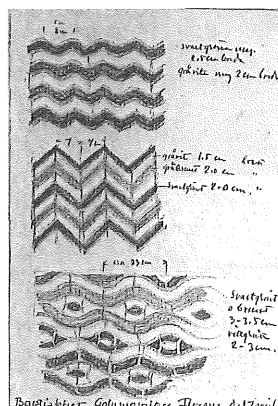
Bargello, Konsol på gården, Florenz, 17 April

3



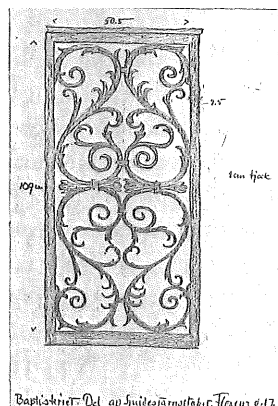
Bargello, List ö fönster, Florenz, 17 April

4



Baptisteriet, Golvmosaiker, Florenz, 17 April

5

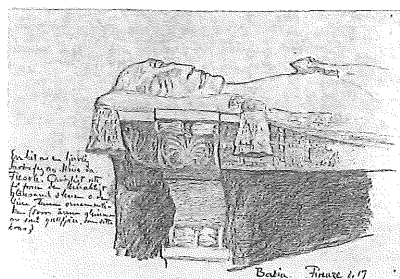


Baptisteriet, Del av snidesjärnsarbet, Florenz, 17 April

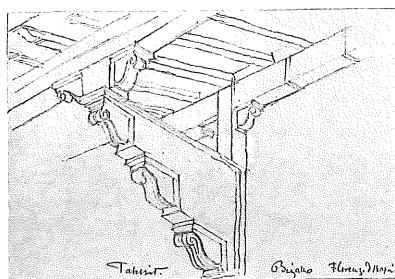
6

1. 15 April. Florenz. Palazzo vecchio. Malad byst.  
Dibujó de personaje ataviado a la florentina.
2. 15 April. Florenz. Palazzo vecchio. Geografisala.  
Dibujó de armario o pared con mapas en cuarterones.
3. 17 April. Florenz. Bargello. Konsol på garden.  
Vista de ménsula.
4. 17 April. Florenz. Bargello. List ö fönster.  
Vista de ventana y detalle con cabeza de león.
5. 17 April. Florenz. Baptisteriet. Golvmosaiker.  
Detalles de mosaicos en solados.
6. 17 April. Baptisteriet. Del av...  
Dibujó de reja acotado.

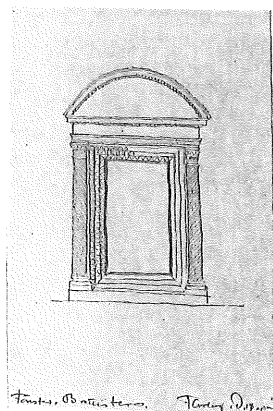




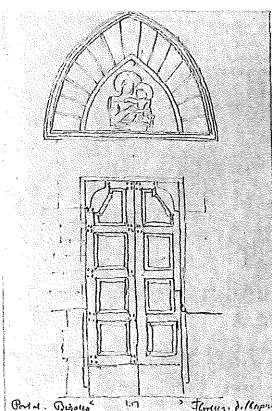
1



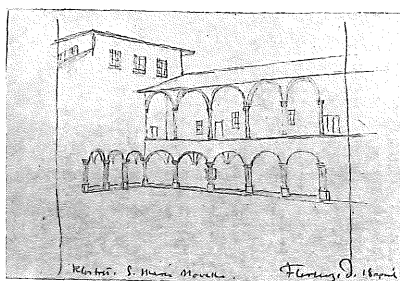
2



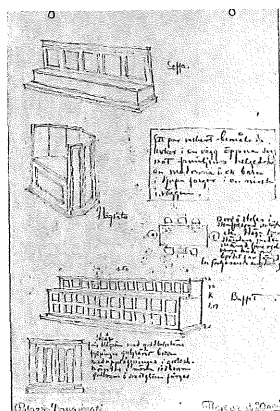
3



4

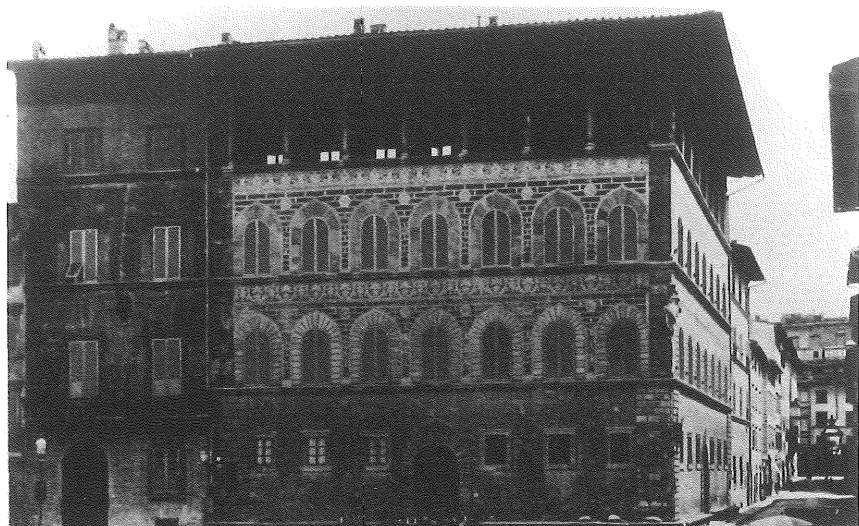


5



6

1. 17 April. Firenze. Badia. En bit av en sarkofag av Mino da fiesole...  
Detalle de sarcófago con escultura labrada en piedra.
2. 18 April. Florenz. Bigallo.  
Detalles de ménsula y techos de madera.
3. 18 April. Florenz. Fönster. Battistero.  
Ventana del Baptisterio.
4. 18 April. Florenz. portal. Bigallo.  
Portada con Virgen y niño en la parte superior.
5. 18 April. Florenz.  
Kloster S. Maria Novella.  
Vista del Claustro.
6. 20 April. Florenz. Palazzo Davanzati.  
Soffa, Högsäte, buffet, skap...  
Detalles y apuntes de muebles.

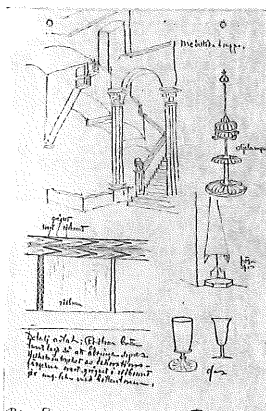


FIRENZE - Piazza S. Spirito - Palazzo Guadagni; Simone del Pollaiuolo.

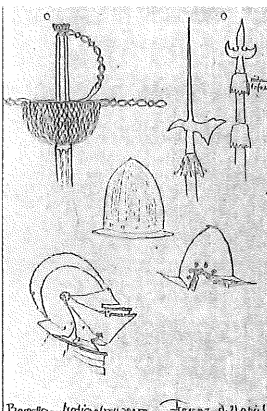
619



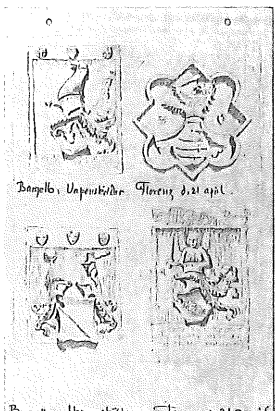




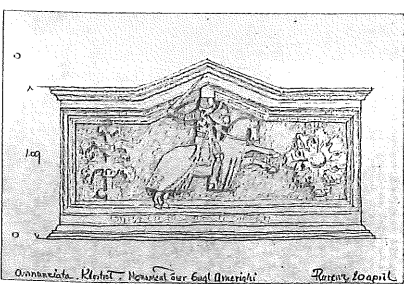
1



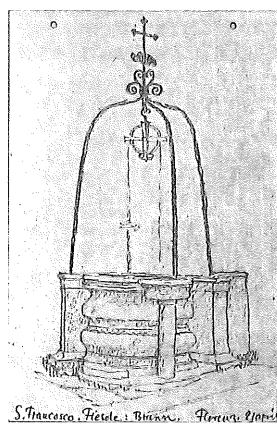
2



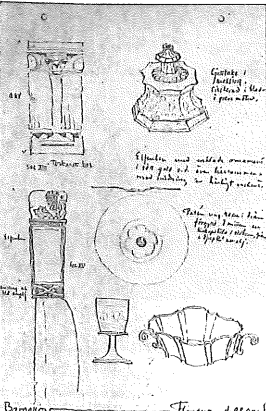
3



4

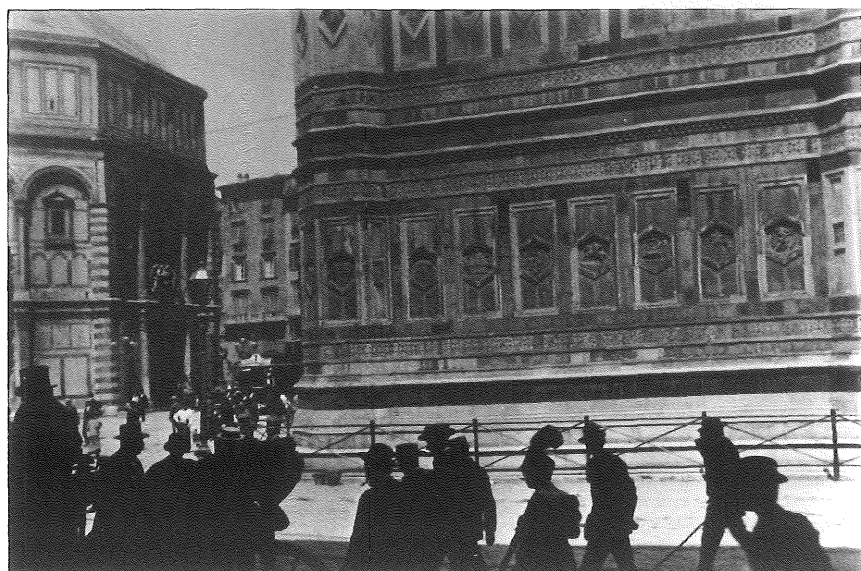
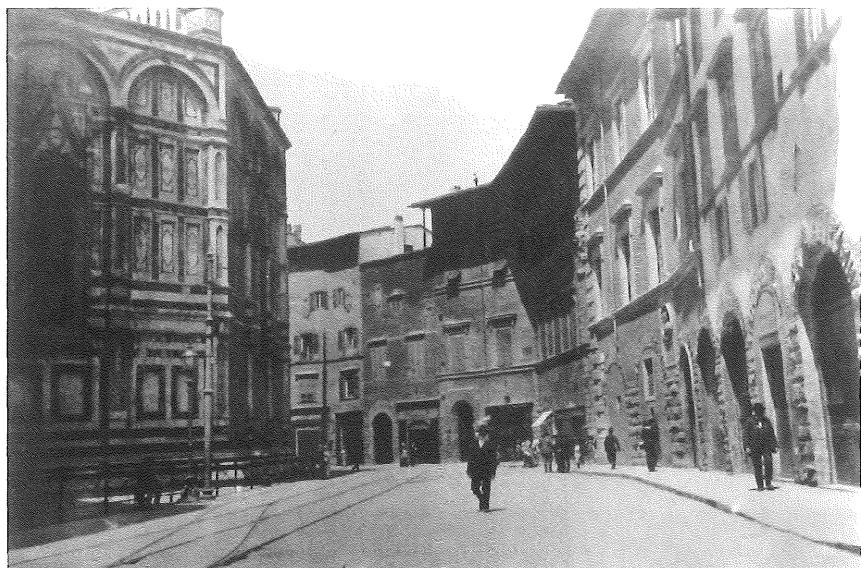


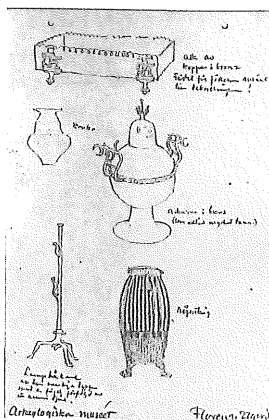
5



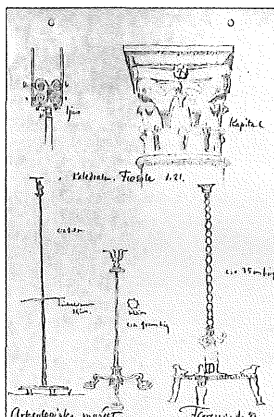
6

1. 20 April. Florenz. Palazzo Davanzati.  
Apuntes de escalera, muebles, vasos y chimenea.
2. 21 April. Florenz. Bargello. Nationalmuseum.  
Apuntes de armas y armaduras.
3. 21 April. Florenz. Bargello. vapenshöldar:  
Apuntes de escudos de armas.
4. 20 April. Florenz. Annunziata. Klostret. Monument över Gugl. Amerighi.  
Apunte acotado del monumento.
5. 21 April. Florenz. S. Francesco, Fiesole. Brunn.  
Pozo en S. Francisco.
6. 22 April. Florenz. Bargello.  
Objetos religiosos, pedestales y esculturas.

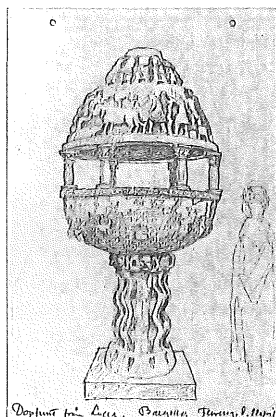




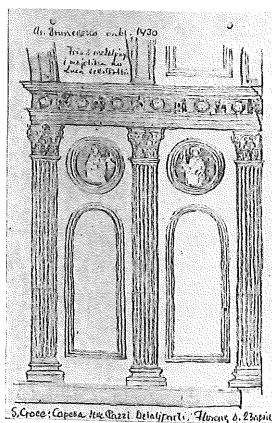
1



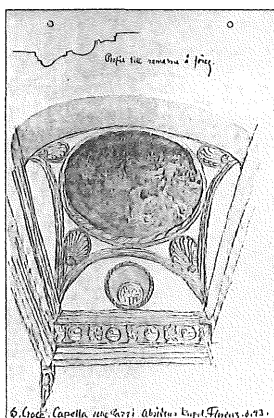
2



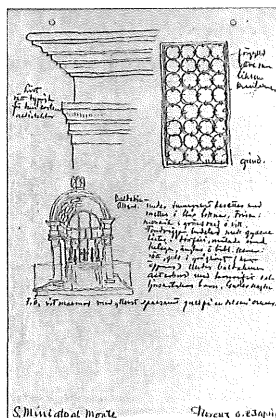
3



4

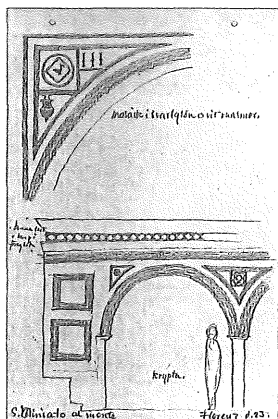


5

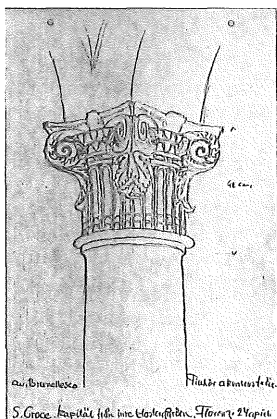


6

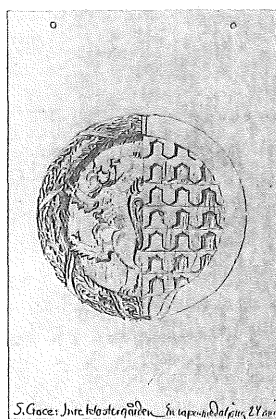
1. 22 April. Florenz. Arkeologiska museet.  
Objetos y mobiliario del museo arqueológico.
2. 22 April. Florenz. Arkeologiska museet.  
Candelabros y capitel del museo arqueológico.
3. 22 April. Florenz. Bargello. Dopfund fran Lucca.  
Dibujo de pila bautismal con boceto de figura.
4. 23 April. Florenz. Capella delle Pazzi detaljpart.  
Detalle de la Capilla Pazzi. (Ordenes)
5. 23 April. Florenz. S. Croce. Capella delle Pazzi. Absidens Kupol.  
Vista de la cúpula de la Capilla Pazzi.
6. 23 April. Florenz. S. Miniato al Monte. Baldakin. altaren...  
Detalles de cornisa, rejas y baldaquino de la iglesia.



1



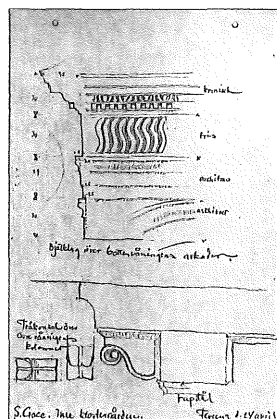
2



3



4

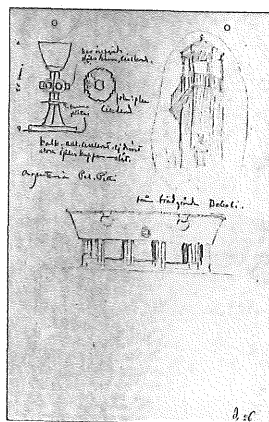


5

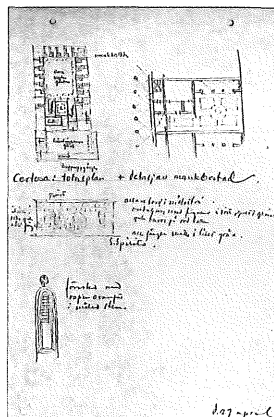


6

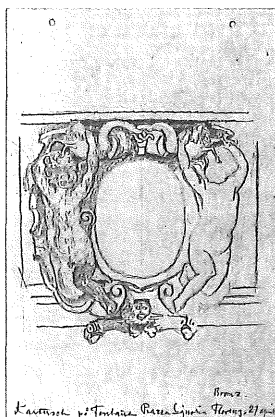
- 23 April. Florenz. S. Miniato al Monte. Mosaiik i svartgrön o vit marmor. Arcos con detalles de mosaicos marmóreos en negro y verde, acotado.
- 24 April. Florenz. S. Croce. Inre klostergården. Kornisch, fris, architrav, archivort. Detalles acotados de entablamento y capiteles en el claustro de Santa Croce.
- 23.4 x 15,4 cm. Lápiz sobre papel.  
24 April. S. Croce inre klostergården. En Vapenmedaljon. Escudo de armas en el claustro de Santa Croce.
- 24 April. S. Croce inre klostergården. Portal. Portada en el Claustro de Santa Croce.
- 24 April. Florenz. S. Croce. Kapitäl fran inre klostergården. "av Brunellesco". Vista minuciosa y acotada de capitel.
- 25 April. Figurrelief i marmor till domens... Dommuseet. skala 1:5. Altorrelieve en mármol de figura masculina.



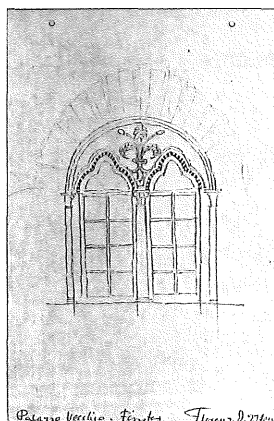
1



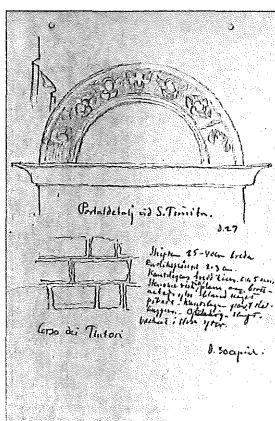
2



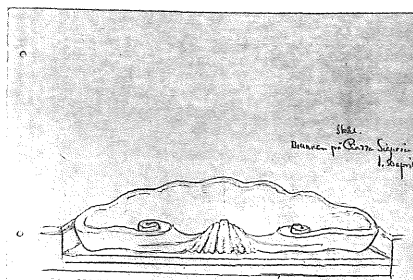
3



4

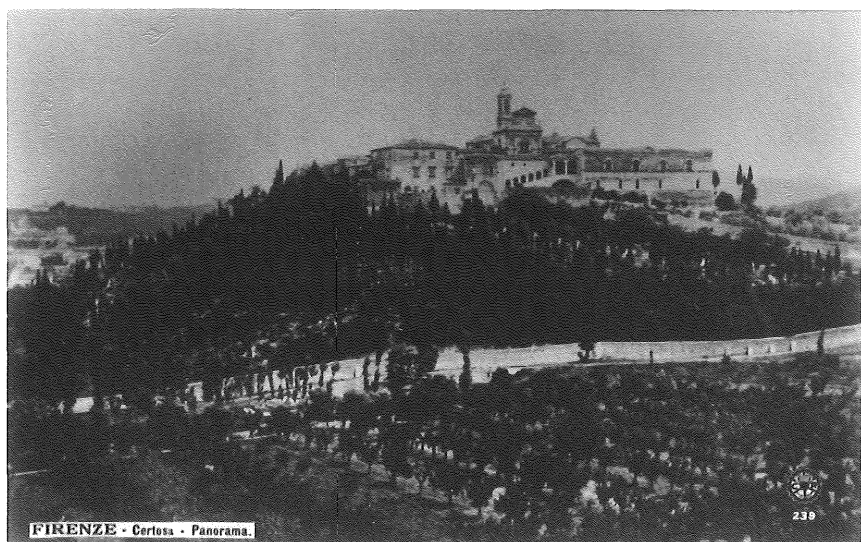


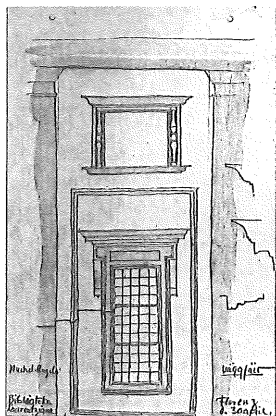
5



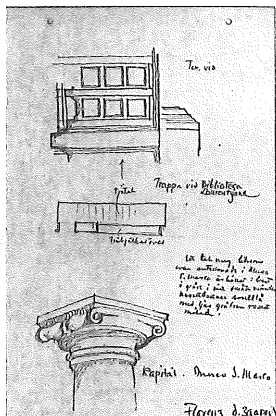
6

1. 26. Argenteria Pal. Pitti. (sin mes, atribución de L.M.M.)  
Platería y vasca de los jardines de Bóboli.
2. 27 April. Certosa. Totalplan + detalj mankbostad.  
Planta general y de la celda de la Certosa.
3. 27 April. Florenz. Kartusch pa fontana Piazza Signoria.  
Escudo en la fuente de la Piazza della Signoria.
4. 27 April. Florenz. Palazzo Vecchio. Fönster.  
Ventana del Palazzo Vecchio.
5. 30 April. Portaldetalj vid S. Trinitá. Corso dei Tintori.  
Detalle de arco en portal y despiece de piedras en la via Corso dei Tintori.
6. 30 April. Brunnen pa Piazza Signoria.  
Fuente en forma de concha de la Piazza della Signoria.

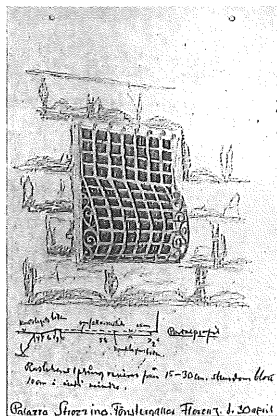




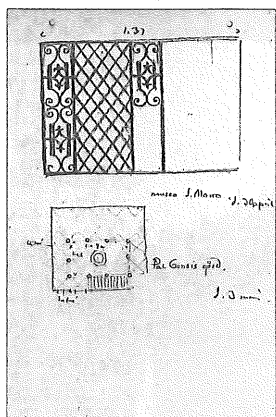
1



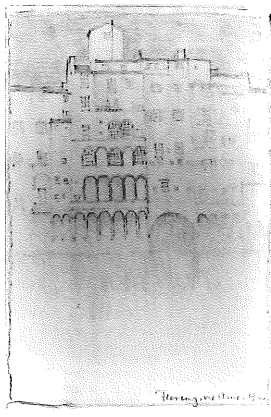
2



3



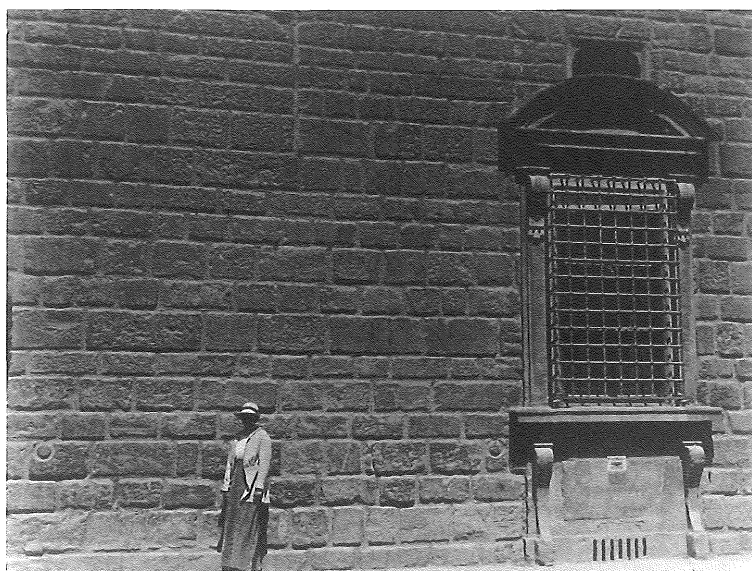
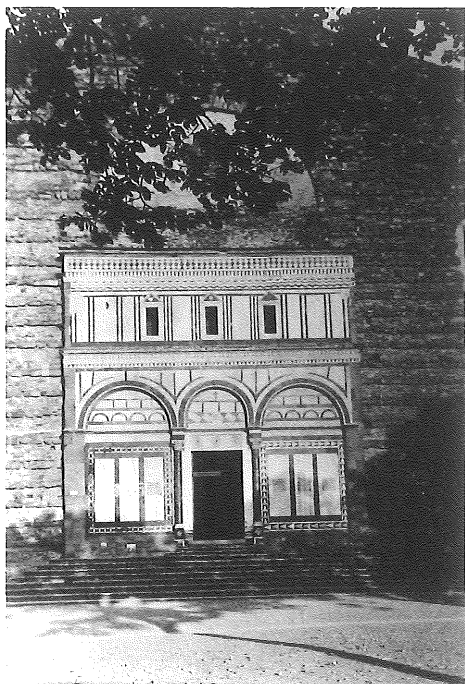
4

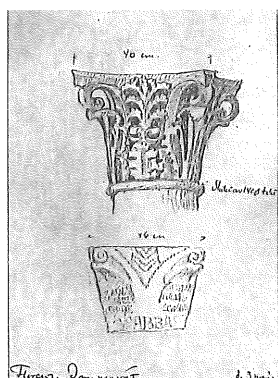


5

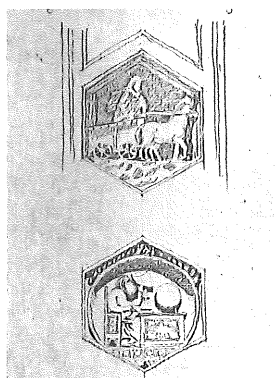
1. 30 April. Florenz. Biblioteca Laurenziana. Michelangelo.  
Alzado del muro con detalles de perfiles.
2. 30 April. Florenz. Trappa via biblioteca Laurenziana.  
Planta parcial de la escalera de la biblioteca Laurenziana y capitel del Museo S. Marco, en parte inferior.
3. 30 April. Florenz. Palazzo Strozzi. Jönstergaller.  
Reja de ventana en el Palazzo Strozzi, con perfiles acotados.
4. 30 April. Museo S. Marco. 3 Mai. Pal Gondis gard. (en una misma hoja)  
Reja del museo, en parte superior, y planta del patio del Palacio, en parte inferior.
5. 30 April. Via Arno



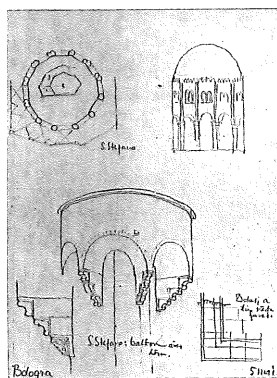




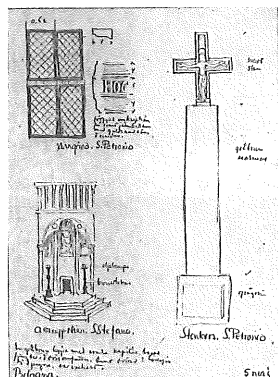
1



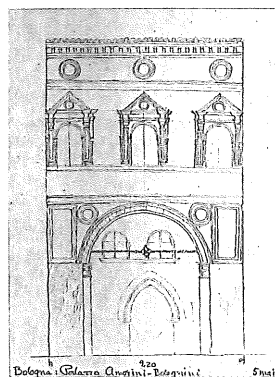
2



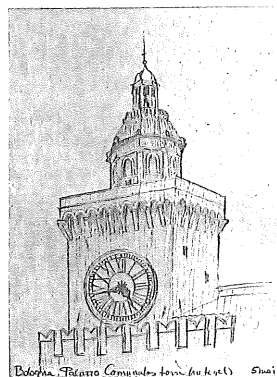
3



4



5

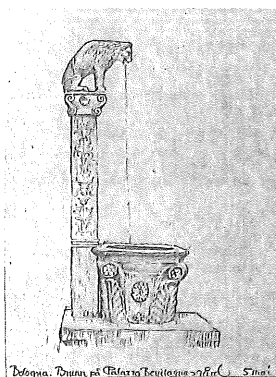


6

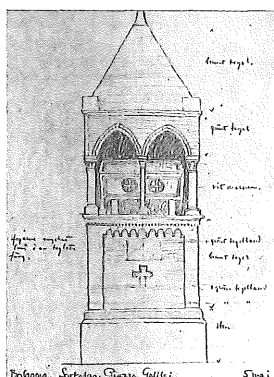
Mayo de 1913

Lápiz sobre papel, en hojas de 23,4 x 15,4 cm

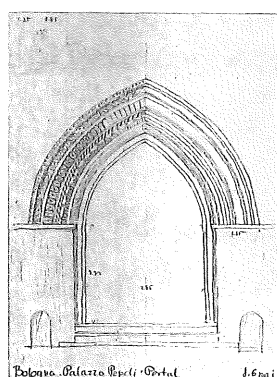
- 3 Mai. Florenz. Domnuseet. Sluter av 1400 talet.  
Capiteles acotados con inscripciones.
- 3 Mai. Florenz. Ett par relieffer pa Domkambanilen.  
Pareja de relieves del Campanile.
- 5 Mai. Bologna. S. Stefano.  
Planta, sección y detalles de la iglesia de S. Stefano in Rotondo.
- 5 Mai. Bologna. S. Stefano, S. Petronio.  
Altar de la iglesia, cruz, rejas y detalles.
- 5 Mai. Bologna. Palazzo Amorini-Bolognini.  
Alzado acotado del Palacio.
- 5 Mai. Bologna. Palazzo Comunale torn. (av tegel)  
Torre con reloj del Palazzo Comunale.



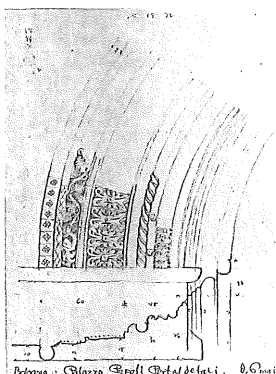
1



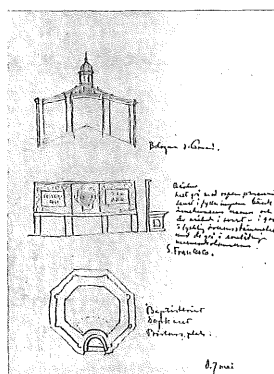
2



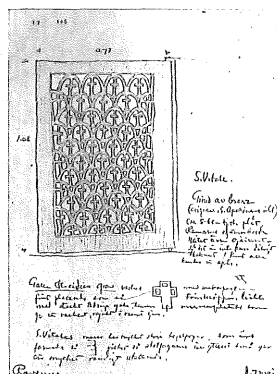
3



4

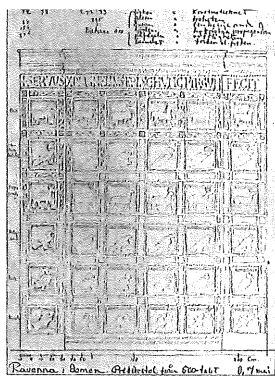


5

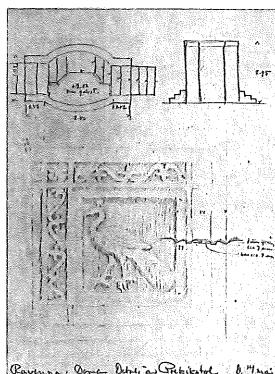


6

1. 5 Mai. Bologna. Brunn pa Palazzo Bevilacquaard.  
Fuente con león en los jardines del Palacio.
2. 5 Mai. Bologna. Sarkofag. Piazza Galilei.  
Alzado con indicaciones de materiales.
3. 6 Mai. Bologna. Palazzo Pepoli. Portal.  
Vista acotada de la portada del Palacio.
4. 6 Mai. Bologna. Palazzo Pepoli. Portal detail.  
Detalles acotados de las molduras de la portada del Palacio.
5. 6 Mai. Bologna. 7 Mai. S. Francesco.  
Coronación de la Iglesia en la parte superior, Fuente y planta de S. Francesco en la parte inferior.
6. 7 Mai. Ravenna. S. Vitale. Grind av bronz (original i S. Apollinare in Cl.). Galla Placidies grav.  
Reja de S. Vitale en la parte superior y planta comentada de la tumba de Gala Placidia en la parte inferior.

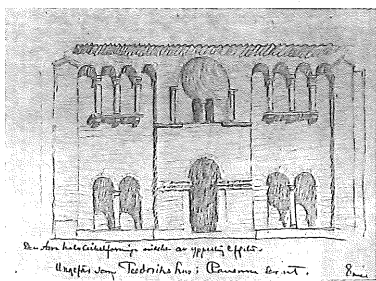


1

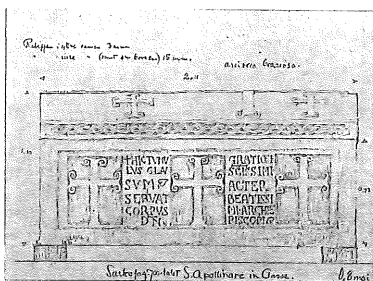


2

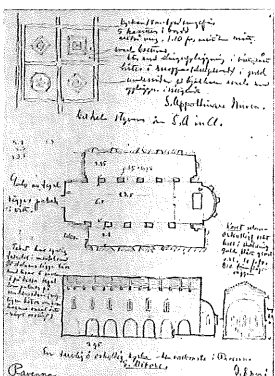
1. 7 Mai. Ravenna.  
Domen predikstol från 500 talet.  
Apunte minucioso del púlpito de la iglesia, del Cinquecento.
2. 7 Mai. Ravenna.  
Domen Detalj av Predikstol.  
Detalles del púlpito, planta y alzado acotados y bajorrelieves.



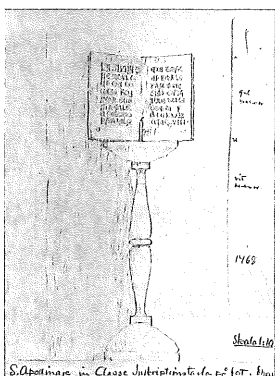
3



4



5



6

3. 8 Mai. Ravenna. Teodorikhus.  
Den stora haloCirkel formiga nieche av ypprigt effekt.  
Alzado de la Casa de Teodorico.
4. 8 Mai. S. Apollinare in Classe. sarkofag 700 Talet.  
Sarcófago en la iglesia, acotado.
5. 8 Mai. Ravenna.  
S. Apollinare Nuova, S. Vitore.  
Detalle de S. Apollinare y planta y secciones de S. Vitore, con comentarios.
6. 8 Mai. S. Apollinare in Classe.  
Inscriptions. Skala 1:10.  
Atril acotado con inscripciones.

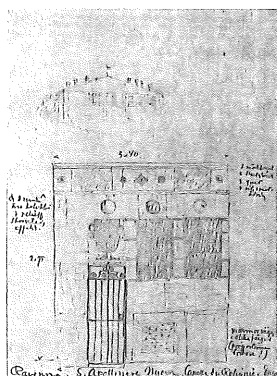


Acuarela 10. Sin inscripciones

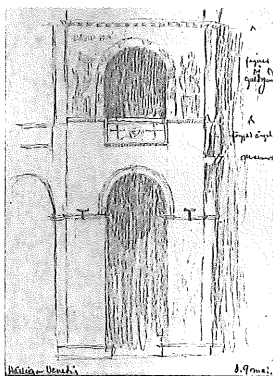
Fecha: 8 de mayo (Atribución de L.M.M.)

Lugar: Tumba de Teodorico, Ravenna. (Atribución de Fredrk Fogh)

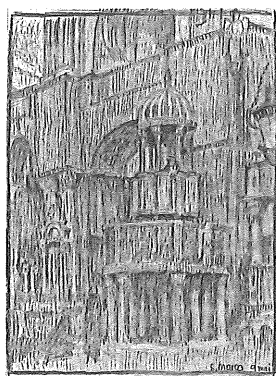
Acuarela sobre papel, en hojas de 25 x 47 cm



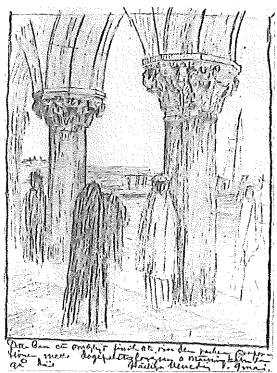
1



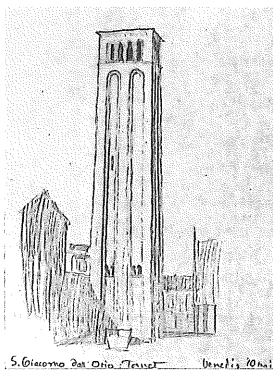
2



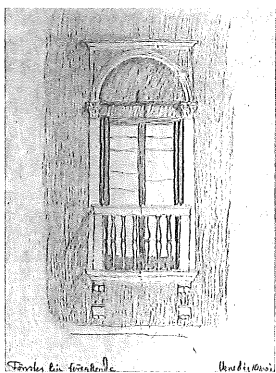
3



4

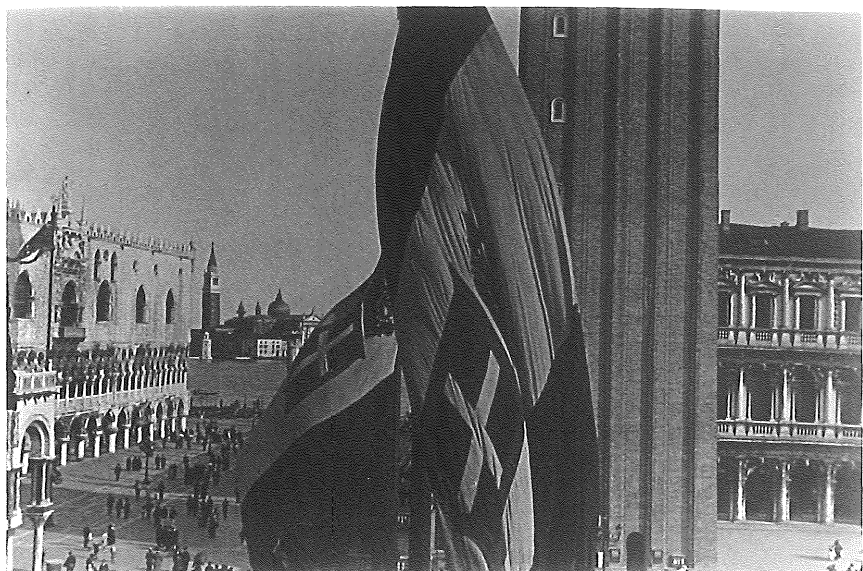


5

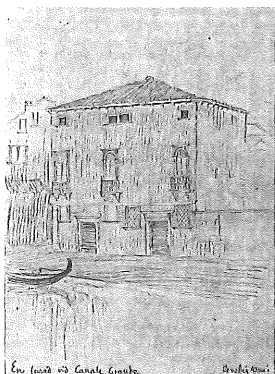


6

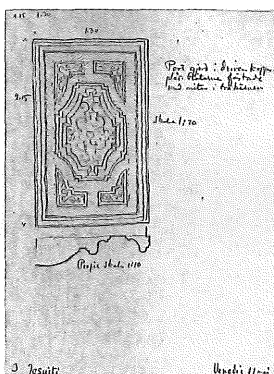
1. 8 Mai. Ravenna. S. Apollinare Nuova. Capella dei Reliquie.  
Detalle de puerta acotado con indicaciones de colores y materiales.
2. 9 Mai. Härtilga Venedig.  
Alzado con indicación de colores de un palacio veneciano.
3. 9 Mai. S. Marco.  
Vista exterior de la Iglesia.
4. 9 Mai. Härtilga Venedig. Dogepalats loggian.  
Vista del mar desde la logia del Palacio de los Dogos.
5. 10 Mai. Venedig. S. Giacomo dall'Orio: Torret.  
Vista de la Torre.
6. 10 Mai. Venedig. Fönster till föregående.  
Vista de balcón.



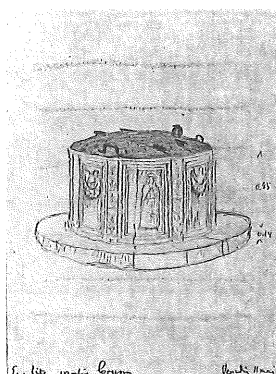




1



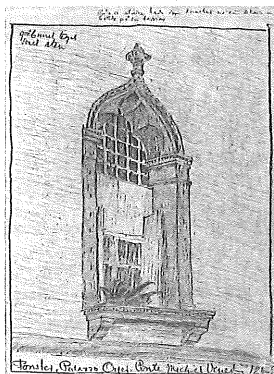
2



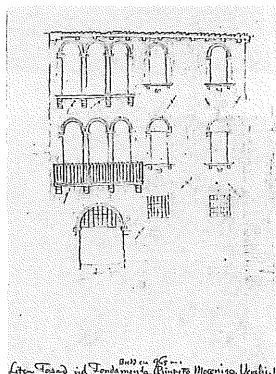
3



4

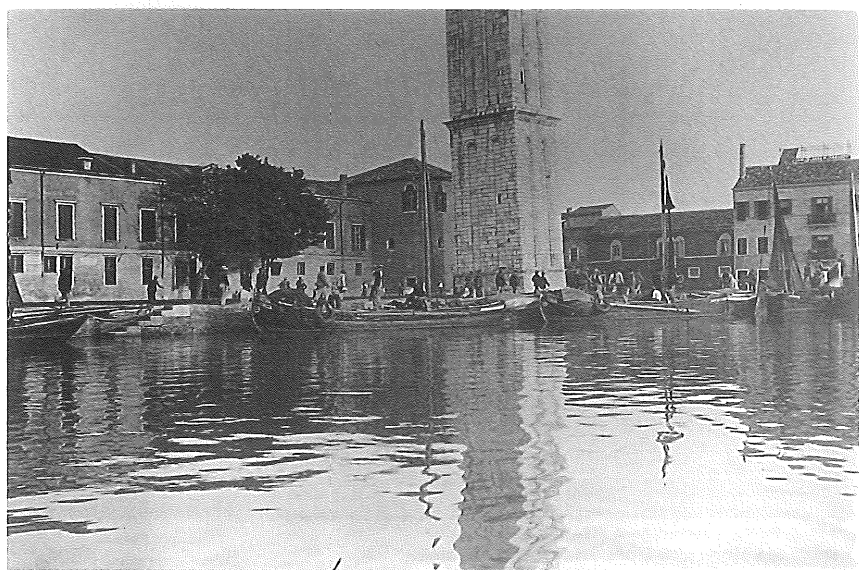


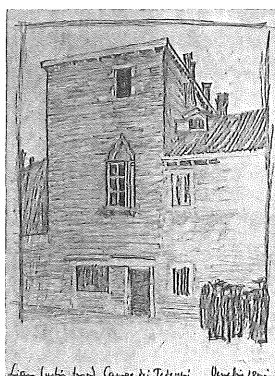
5



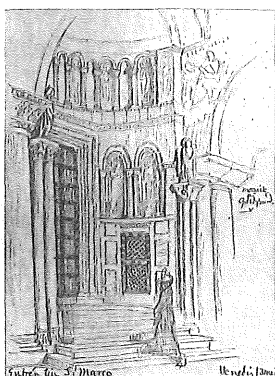
6

1. 10 Mai. Venedig. En fasad vid Canale Grande.  
Fachada de Palacio al Canal Grande.
2. 11 Mai. Venedig. I Jesuiti. Port gjord. skala 1:20.  
Alzado y detalles de perfiles de puerta.
3. 11 Mai. Venedig. En liten vattig brunn.  
Vista acotada en altura de un pozo.
4. 11 Mai. Venedig. Colleoni Statyn.  
Vista del monumento ecuestre con escala humana.
5. 12 Mai. Venedig. Fönster Palazzo Orfei. Ponte Michele.  
Vista del balcón del Palacio Orfei.
6. 12 Mai. Venedig. Liten fasad vid fondamenta. Rimpetto Mocenigo.  
Alzado del palacio Mocenigo, cerca de la Fondamenta.

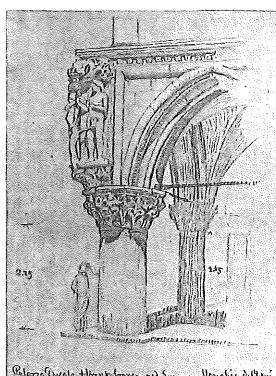




1



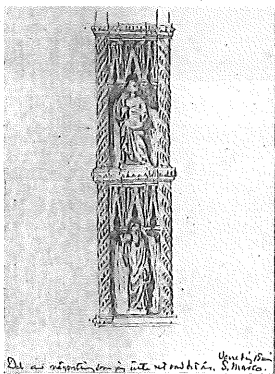
2



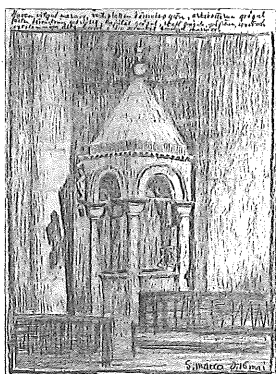
3



4



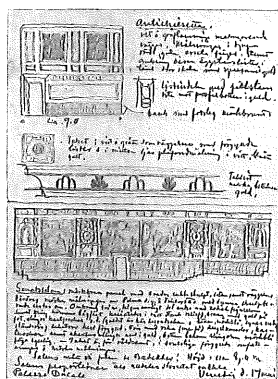
5



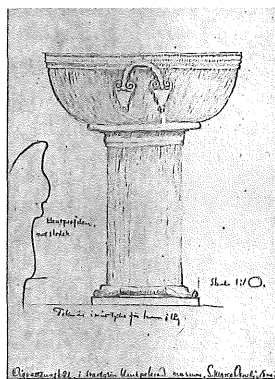
6

1. 12 Mai. Venedig. Liten lustin fasad Campo dei Tedeschi.  
Vista con personajes de una casa en el Campo de los Alemanes.
2. 13 Mai. Venedig. Entrén till S. Marco.  
Perspectiva de la entrada a la Iglesia, con señora subiendo las escaleras.
3. 14 Mai. Venedig. Palazzo Ducale Hörnkolonnen med Eva.  
El capitel de esquina del Palacio Ducal con figura.
4. 14 Mai. Venedig. S. Marcus Lejonet. Piazzetta S. Marco.  
El león de S. Marcos sobre la columna en la Plaza de S. Marcos.
5. 15 Mai. Venedig. Det av nagonting som jag inte vet vad det är.  
Figuras esculpidas entre columnas.
6. 16 Mai. S. Marco.  
Vista del púlpito con indicaciones de colores.





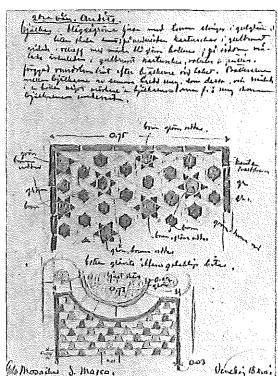
1



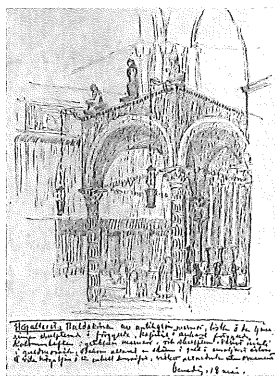
2



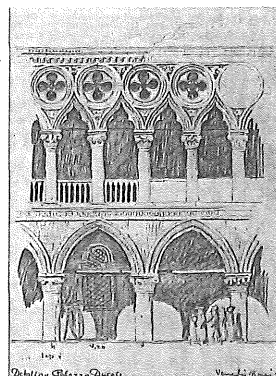
3



4

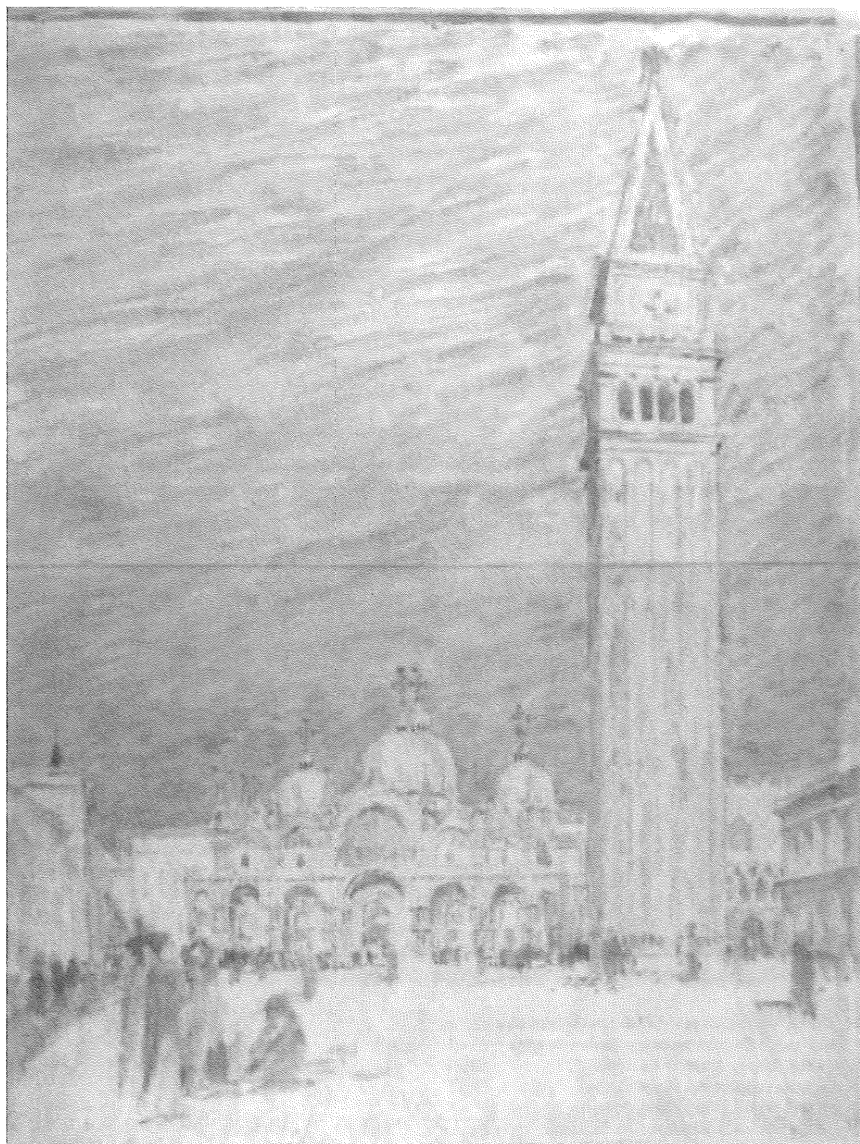


5



6

- 17 Mai. Venedig. Palazzo Ducale. Antichiesetta. Senatssalon.  
Detalles del atrio y sección con alzado posterior del Salón de los Consejeros del Palacio Ducal.
- 18 Mai. Venedig. S. Marco. Viguattenskal i svartgrön blenkpolerad marmor skala 1:10.  
Pila de agua bendita en S. Marcos.
- 18 Mai. Venedig. Fasadrön med Klokhan. S. Marco.  
Remate de la Torre con reloj.
- 18 Mai. Venedig. Golvmosaier S. Marco.  
Detalles y despieces acotados de los mosaicos de S. Marcos.
- 18 Mai. Venedig. Hogaltaret baldachina...  
Baldaquino del altar de S. Marcos, con comentarios.
- 18 Mai. Venedig. Detail av Palazzo Ducale.  
Vista de las galerías porticadas inferiores de la fachada exterior del Palacio Ducal.



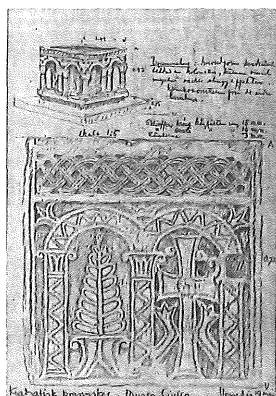
Acuarela 11. Sin inscripciones

Fecha: Sin fecha

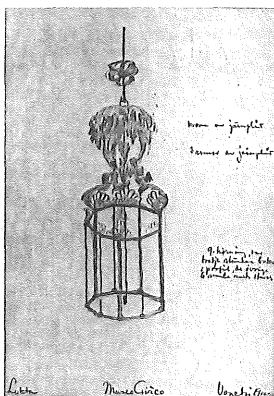
Lugar: Plaza de San Marcos en Venecia.

Acuarela sobre papel, en hojas de 42 x 33,5 cm. (dos hojas unidas)

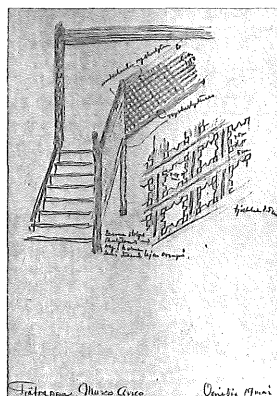




1



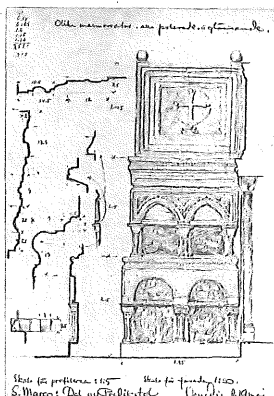
2



3



4



5



6

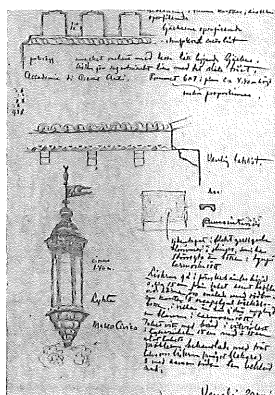
1. 19 Mai. Venedig. Museo civico. Kvadratisk brunnshar.  
Pozo cuadrado, vista acotada y detalles de labra.
2. 19 Mai. Venedig. Museo Civico. Lyhta.  
Lampara colgante del Museo Civico.
3. 19 Mai. Venedig. Museo Civico. Trätrappa.  
Escalera de madera con detalles de barandilla perforada.
4. 19 Mai. Venedig. S. Giacomo di Rialto.  
Vista de la parte superior de la fachada con reloj y campanario.
5. 19 Mai. venedig. S. Marco. Detalj av predikstol 1:20.  
Detalles de alzado y molduraciones del púlpito de S. Marco.
6. 20 Mai. Venedig. Ca d'oro.  
Vista de la Ca d'oro desde el canal.



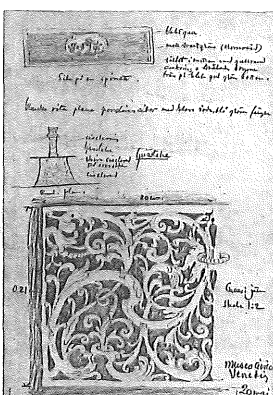


*Venecia, 18 de mayo*

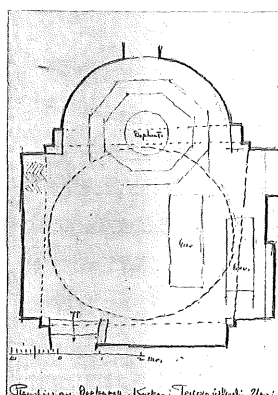
El altar mayor, el baldaquino de antiguo mármol verde, el listón y el anillo claro esculpidos y dorados. El capitel y el tensor dorados, el fuste de las columnas en mármol marrón grisáceo, escultura rica. La bóveda interior de mosaico de oro. Detrás del altar una pantalla de oro y plata esmaltada, y altas velas blancas, y un crucifijo simple; mantel de altar violeta, sin ornamentos.



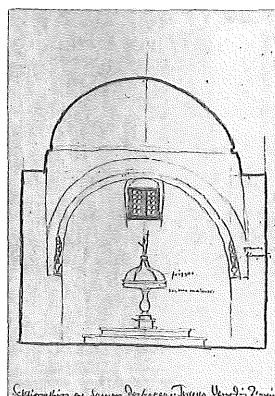
1



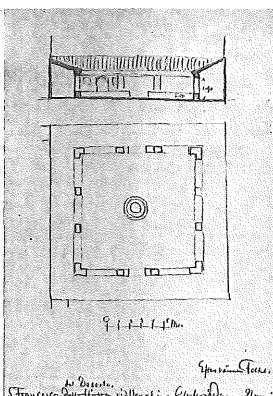
2



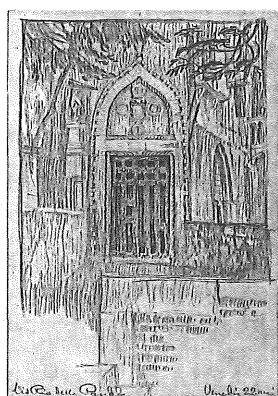
3



4



5

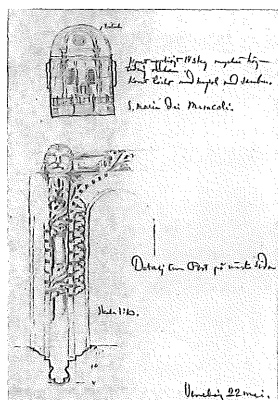


6

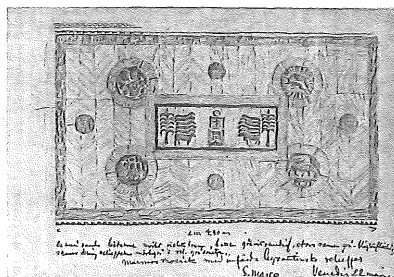
1. 20 Mai. Venedig. Accademia di Belle Arti. Museo Civico.  
Detalles de molduras de la Academia y lámpara colgante del Museo Civico.
2. 20 Mai. Museo Civico. Venedig.  
Detalles de mobiliario y reja de fundición en el Museo Civico.
3. 21 Mai. Venedig. Planskiss av dophapell kyrkan: Torcello.  
Planta de la cripta de Torcello, con escala gráfica, similar a la capilla de la Resurrección.
4. 21 Mai. Venedig. torcello. Sektionskiss av sammdoghapell.  
Sección de la cripta de Torcello.
5. 21 Mai. S. Francesco del Deserto vid Venedig. Klostergarten.  
Planta y sección del Claustro de S. Francesco del Deserto.
6. 22 Mai. Venedig. Vid rio della Panada.  
Vista de entrada con jardines de palacete en la calle della Panada.



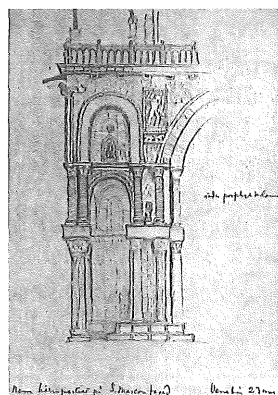
Iglesia de Torcello. Tenía un interior magnífico, especialmente hacia el coro. La división del coro con pequeñas columnas, y allí encima, una viga de cemento con frescos pintados en rojo y azul sobre fondo de oro; en el campo del arco del coro da mucha solemnidad y elegancia. El mosaico del coro es fantástico. Una cinta ancha con figuritas de apóstoles está justo debajo del arranque de la bóveda. Una sola Madonna, alta y esbelta, con el niño; además, en azul sobre fondo de oro, sin ninguna otra decoración. ( Lo que está muy bien )



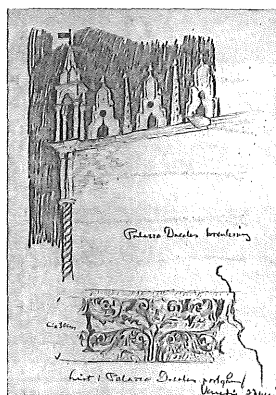
1



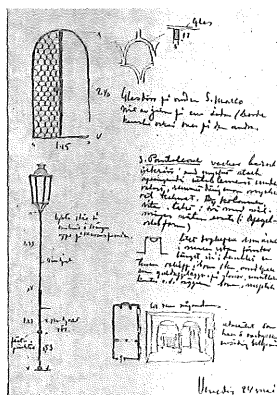
2



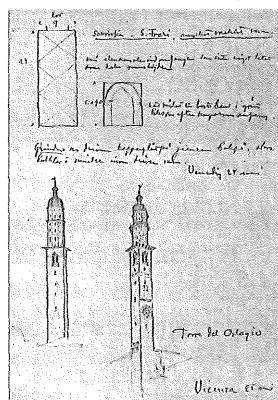
3



4



5



6

- 22 Maj. Venedig. S. Maria dei Miracoli. detalj till port på nästa sida. Skala 1:10. Sección general y detalles de las molduraciones.
- 22 Maj. Venedig. S. Marco. Marmor mosaik. Detalle acotado de los mosaicos de mármol de la Iglesia de S. Marcos.
- 23 Maj. Venedig. S. Marcos fasad Norr. La esquina de la fachada Norte de la Iglesia de S. Marcos.
- 23 Maj. Venedig. Palazzo Ducale. Las almenas del Palazzo Ducale, con detalles de molduras en la parte inferior.
- 24 Maj. Venedig. S. Pantaleone. "rackler barock interiör." Planta, perspectiva interior y detalles de rejas de S. Pantaleón.
- 24 Maj. Venedig. S. Maria della Salute. 25 Maj. Vicenza. Torre del Orologio. Planta y sección de la sacristía, y dos vistas de la torre en la parte inferior.





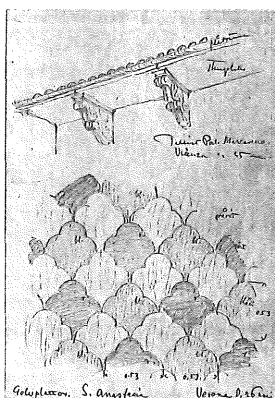




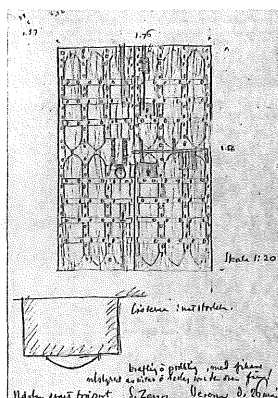




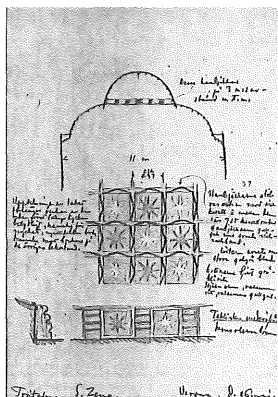
1



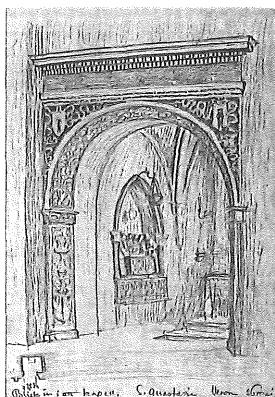
2



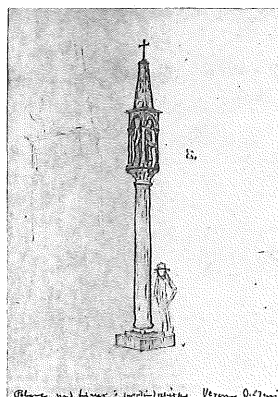
3



4

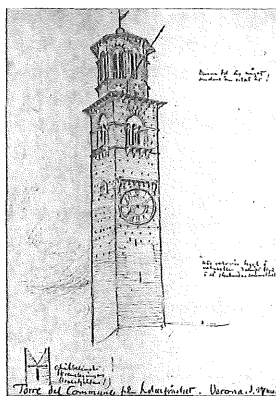


5

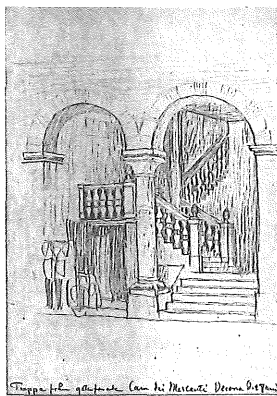


6

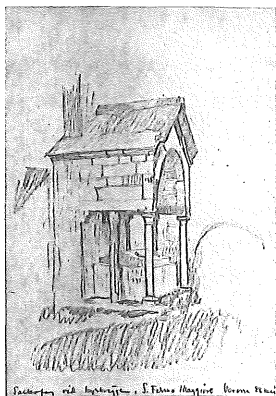
1. 25 Mai. *Vicenza. Palazzo Pigafetta. Balkon.*  
Balcón del palacio Pigafetta, visto desde la calle.
2. 25 Mai. *Pal. Mascareno. Vicenza. 26 Mai. Verona. Golv plattor. S. Anastasia.*  
Ménsulas de la cornisa del Palacio Mascareno en la parte superior y detalles de fachada con piedra de distintos colores en la parte inferior.
3. 26 Mai. *Verona. S. Zeno. Nästan svart Träport skala 1:20.*  
Apunte de la puerta acotado.
4. 26 Mai. *Verona. S. Zeno. Trätak.*  
Detalle de la cúpula recubierta con casetones de maderas y estrellas.
5. 26 Mai. *Verona. S. Anastasia. Blick in i ett kapell.*  
Vista de una capilla con monumento funerario.
6. 27 Mai. *Verona. Pelare med figurer ö (Upptill) relieff.*  
Monumento religiosos con figura humana.



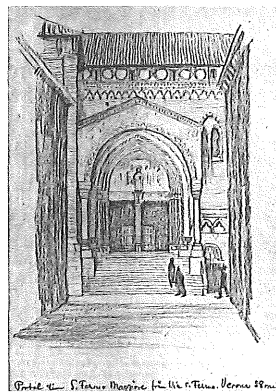
1



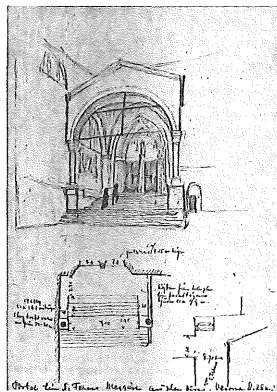
2



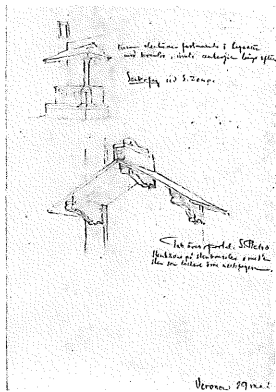
3



4



5



6

1. 27 Mai. Verona. Torre del Comune fran Hotell Fönster.  
Torre del Ayuntamiento desde la ventana del Hotel.
2. 27 Mai. Verona. Trappa fran gatufasad. Casa dei Mercanti.  
Escalera de la Casa dei Mercanti.
3. 28 Mai. Verona. Sarkofag vid Kyrkvägen S. Fermo Maggiore.  
Monumento funerario en el camino a S. Fermo Maggiore.
4. 28 Mai. Verona. Portal till S. Fermo Maggiore fran via S. Fermo.  
La llegada a la Iglesia de S. Fermo desde la calle del mismo nombre.
5. 28 Mai. Verona. Portal till S. Fermo Maggiore.  
Perspectiva lateral del acceso, con planta acotada de la escalera
6. 29 Mai. Verona. Sarkofag vid S. Zeno. Tak över portal S. Pietro.  
Sarcófago cubierto en S. Zeno y pérgola en la puerta de S. Pedro.



1. 29 Mai. Verona. Can Grande i della  
Scala fran S. Maria Antica.  
Museo Civico.  
La figura ecuestre de la Scala en  
Can Grande.
2. 29 Mai. Verona.  
Näst sista dan i Italien!  
Dibujo de rostro de mujer.



Acuarela 12. "Verona"

Fecha: 28-29 de Mayo

Lugar: Portal S. Zeno. Acuarela sobre papel, en hojas de 46 x 32,5 cm